

Den Europæiske Unions Tidende

L 212

47. årgang

Dansk udgave

Retsforskrifter

12. juni 2004

Indhold	I	Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk	
			
	II	Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk	
			
		Meddelelse til læserne	1
		Berigtigelser	
	★	Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/467/EF af 29. april 2004 om fastsættelse af overgangsforanstaltninger for Cypern og Estland vedrørende brænding eller nedgravning på stedet af animalske biprodukter i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1774/2002 (EUT L 160 af 30.4.2004)	3
	★	Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/468/EF af 29. april 2004 om fastsættelse af overgangsforanstaltninger for Estland og Ungarn vedrørende materiale, der indsamles ved behandling af spildevand i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1774/2002 (EUT L 160 af 30.4.2004)	5
	★	Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/469/EF af 29. april 2004 om ændring af beslutning 2001/881/EF for så vidt angår listen over grænsekontrolsteder med henblik på Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse EUT L 160 af 30.4.2004	7
	★	Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/470/EF af 29. april 2004 om vejledning vedrørende en foreløbig referencemetode til prøveudtagning og måling af PM _{2,5} (EUT L 160 af 30.4.2004)	28
	★	Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/471/EF af 29. april 2004 om slettelse af visse mejerivirksomheder af listerne over virksomheder i Polen, der i en overgangsperiode har tilladelse til at behandle både mælk, der opfylder EU-kravene, og mælk, der ikke opfylder EU-kravene (EUT L 160 af 30.4.2004)	31
	★	Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/472/EF af 29. april 2004 om slettelse af visse virksomheder af listerne over virksomheder i Letland, Litauen og Ungarn, for hvilke der er indrømmet en overgangsperiode (EUT L 160 af 30.4.2004)	34

Pris: 18 EUR

(Fortsættes på omslagets anden side)

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

★ Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/473/EF af 29. april 2004 om ændring af tillæg B til bilag IX til tiltrædelsesakten af 2003 med henblik på at optage visse virksomheder i sektorerne for kød, for mælk og mejeriprodukter og for fisk i Litauen på listen over virksomheder, der er omfattet af en overgangsordning (EUT L 160 af 30.4.2004)	39
★ Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/474/EF af 29. april 2004 om slettelse af visse virksomheder af listerne over virksomheder i Polen, for hvilke der er indrømmet en overgangsperiode (EUT L 160 af 30.4.2004)	44
★ Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/475/EF af 29. april 2004 om en overgangsforanstaltning til fordel for visse virksomheder i sektorerne for kød og for mælk og mejeriprodukter i Slovenien (EUT L 160 af 30.4.2004)	47
★ Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/476/EF af 29. april 2004 om ændring af tillæg B til bilag VIII til tiltrædelsesakten af 2003 med henblik på at optage visse virksomheder, der forarbejder animalske biprodukter, i Letland på listen over virksomheder, der er omfattet af en overgangsordning (EUT L 160 af 30.4.2004)	50
★ Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/477/EF af 29. april 2004 om tilpasning af beslutning 2002/459/EF for så vidt angår udvidelse af listen over enheder i edb-nettet Traces i forbindelse med Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse EUT L 160 af 30.4.2004	53
★ Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/478/EF af 29. april 2004 om vedtagelse af en generel plan for krisestyring på fødevare- og foderområdet (EUT L 160 af 30.4.2004)	60
★ Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/479/EF af 29. april 2004 om overgangsforanstaltninger for visse nationale referencelaboratorier til påvisning af restkoncentrationer i de nye medlemsstater (EUT L 160 af 30.4.2004)	69
★ Berigtigelse til afgørelse nr. 1/2004 (2004/480/EF) truffet af Den Blandede Veterinærkomité, der er nedsat ved aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om handel med landbrugsprodukter af 28. april 2004 om ændring af appendiks 5 i aftalens bilag 11 (EUT L 160 af 30.4.2004)	72
★ Berigtigelse til afgørelse nr. 195 (2004/481/EF) af 23. marts 2004 om en ensartet anvendelse af artikel 22, stk. 1, litra a), i, i forordning (EØF) nr. 1408/71 for så vidt angår sygehjælp under svangerskab og fødsel (EUT L 160 af 30.4.2004)	82
★ Berigtigelse til afgørelse nr. 196 (2004/482/EF) af 23. marts 2004 ved anvendelse af artikel 22, stk. 1, litra a) (EUT L 160 af 30.4.2004)	83
★ Berigtigelse til Kommissionens afgørelse 2004/483/EF af 28. april 2004 om indgåelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om ændring af bilag I til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser inden for spiritussektoren som følge af udvidelsen (EUT L 160 af 30.4.2004)	85

Meddelelse til læserne

- ES:** El presente Diario Oficial se publica en español, danés, alemán, griego, inglés, francés, italiano, neerlandés, portugués, finés y sueco.
Las correcciones de errores que contiene se refieren a los actos publicados con anterioridad a la ampliación de la Unión Europea del 1 de mayo de 2004.
- CS:** Tento Úřední věstník se vydává ve španělštině, dánštině, němčině, řečtině, angličtině, francouzštině, italštině, holandštině, portugalštině, finštině a švédštině.
Tisková oprava zde uvedená se vztahuje na akty uveřejněné před rozšířením Evropské unie dne 1. května 2004.
- DA:** Denne EU-Tidende offentliggøres på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk.
Berigtigelserne heri henviser til retsakter, som blev offentliggjort før udvidelsen af Den Europæiske Union den 1. maj 2004.
- DE:** Dieses Amtsblatt wird in Spanisch, Dänisch, Deutsch, Griechisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Niederländisch, Portugiesisch, Finnisch und Schwedisch veröffentlicht.
Die darin enthaltenen Berichtigungen beziehen sich auf Rechtsakte, die vor der Erweiterung der Europäischen Union am 1. Mai 2004 veröffentlicht wurden.
- ET:** Käesolev Euroopa Liidu Teataja ilmub hispaania, taani, saksa, kreeka, inglise, prantsuse, itaalia, hollandi, portugali, soome ja rootsi keeles.
Selle parandused viitavad aktidele, mis on avaldatud enne Euroopa Liidu laienemist 1. mail 2004.
- EL:** Η παρούσα Επίσημη Εφημερίδα δημοσιεύεται στην ισπανική, δανική, γερμανική, ελληνική, αγγλική, γαλλική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, φινλανδική και σουηδική γλώσσα.
Τα διορθωτικά που περιλαμβάνει αναφέρονται σε πράξεις που δημοσιεύθηκαν πριν από τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης την 1η Μαΐου 2004.
- EN:** This Official Journal is published in Spanish, Danish, German, Greek, English, French, Italian, Dutch, Portuguese, Finnish and Swedish.
The corrigenda contained herein refer to acts published prior to enlargement of the European Union on 1 May 2004.
- FR:** Le présent Journal officiel est publié dans les langues espagnole, danoise, allemande, grecque, anglaise, française, italienne, néerlandaise, portugaise, finnoise et suédoise.
Les rectificatifs qu'il contient se rapportent à des actes publiés antérieurement à l'élargissement de l'Union européenne du 1^{er} mai 2004.
- IT:** La presente Gazzetta ufficiale è pubblicata nelle lingue spagnola, danese, tedesca, greca, inglese, francese, italiana, olandese, portoghese, finlandese e svedese.
Le rettifiche che essa contiene si riferiscono ad atti pubblicati anteriormente all'allargamento dell'Unione europea del 1° maggio 2004.
- LV:** Šis Oficiālais Vēstnesis publicēts spāņu, dāņu, vācu, grieķu, angļu, franču, itāļu, holandiešu, portugāļu, somu un zviedru valodā.
Šeit minētie labojumi attiecas uz tiesību aktiem, kas publicēti pirms Eiropas Savienības paplašināšanās 2004. gada 1. maijā.
- LT:** Šis Oficialusis leidinys išleistas ispanų, danų, vokiečių, graikų, anglų, prancūzų, italų, olandų, portugalų, suomių ir švedų kalbomis.
Čia išspausdintas teisės aktų, paskelbtų iki Europos Sąjungos plėtros gegužės 1 d., klaidų ištaisymas.
- HU:** Ez a Hivatalos Lap spanyol, dán, német, görög, angol, francia, olasz, holland, portugál, finn és svéd nyelven jelenik meg.
Az itt megjelent helyesbítések elsősorban a 2004. május 1-jei európai uniós bővítéssel kapcsolatos jogszabályokra vonatkoznak.

- MT:** Dan il-Ġurnal Uffiċjali hu ppubblikat fil-ligwa Spanjola, Daniża, Ġermaniża, Griega, Ingliża, Franciża, Taljana, Olandiża, Portugiża, Finlandiża u Svediża.
- Il-corrigenda li tinstab hawnhekk tirreferi għal atti ppubblikati qabel it-tkabbir ta' l-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Mejju 2004.
- NL:** Dit Publicatieblad wordt uitgegeven in de Spaanse, de Deense, de Duitse, de Griekse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Finse en de Zweedse taal.
- De rectificaties in dit Publicatieblad hebben betrekking op besluiten die vóór de uitbreiding van de Europese Unie op 1 mei 2004 zijn gepubliceerd.
- PL:** Ten Dziennik Urzędowy jest wydawany w językach: hiszpańskim, duńskim, niemieckim, greckim, angielskim, francuskim, włoskim, niderlandzkim, portugalskim, fińskim i szwedzkim.
- Sprostowania zawierają odniesienia do aktów opublikowanych przed rozszerzeniem Unii Europejskiej dnia 1 maja 2004 r.
- PT:** O presente Jornal Oficial é publicado nas línguas espanhola, dinamarquesa, alemã, grega, inglesa, francesa, italiana, neerlandesa, portuguesa, finlandesa e sueca.
- As rectificações publicadas neste Jornal Oficial referem-se a actos publicados antes do alargamento da União Europeia de 1 de Maio de 2004.
- SK:** Tento úradný vestník vychádza v španielskom, dánskom, nemeckom, gréckom, anglickom, francúzskom, talianskom, holandskom, portugalskom, fínskom a švédskom jazyku.
- Korigendá, ktoré obsahuje, odkazujú na akty uverejnené pred rozšírením Európskej únie 1. mája 2004.
- SL:** Ta Uradni list je objavljen v španskem, danskem, nemškem, grškem, angleškem, francoskem, italijanskem, nizozemskem, portugalskem, finskem in švedskem jeziku.
- Vsebovani popravki se nanašajo na akte objavljene pred širitvijo Evropske unije 1. maja 2004
- FI:** Tämä virallinen lehti on julkaistu espanjan, tanskan, saksan, kreikan, englannin, ranskan, italian, hollannin, portugalin, suomen ja ruotsin kielellä.
- Lehden sisältämät oikaisut liittyvät ennen Euroopan unionin laajentumista 1. toukokuuta 2004 julkaistuihin säädöksiin.
- SV:** Denna utgåva av Europeiska unionens officiella tidning publiceras på spanska, danska, tyska, grekiska, engelska, franska, italienska, nederländska, portugisiska, finska och svenska.
- Rättelserna som den innehåller avser rättsakter som publicerades före utvidgningen av Europeiska unionen den 1 maj 2004.

BERIGTIGELSER

Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/467/EF af 29. april 2004 om fastsættelse af overgangsforanstaltninger for Cypern og Estland vedrørende brænding eller nedgravning på stedet af animalske biprodukter i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1774/2002

(Den Europæiske Unions Tidende L 160 af 30. april 2004)

Beslutning 2004/467/EF læses således:

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 29. april 2004

om fastsættelse af overgangsforanstaltninger for Cypern og Estland vedrørende brænding eller nedgravning på stedet af animalske biprodukter i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1774/2002

(EØS-relevant tekst)

(2004/467/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 2, stk. 3,

under henvisning til akten vedrørende Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 42, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ifølge Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1774/2002 af 3. oktober 2002 om sundhedsbestemmelser for animalske biprodukter, som ikke er bestemt til konsum⁽¹⁾, kan der i begrænsede tilfælde gives dispensation fra reglerne vedrørende brænding eller nedgravning på stedet af animalske biprodukter. Det er ligeledes fastsat i forordningen, at der ikke må gives dispensation for dyr, der mistænkes for at være inficeret med en overførbart spongiform encephalopati (TSE), eller for hvilke der foreligger officiel bekræftelse på forekomst af en TSE.

(2) I Kommissionens forordning (EF) nr. 811/2003 af 12. maj 2003 om gennemførelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1774/2002 for så vidt angår forbuddet mod genanvendelse inden for samme art for fisks vedkommende, nedgravning og brænding af animalske biprodukter samt visse gennemførelsesforanstaltninger⁽²⁾, er der fastsat gennemførelsesbestemmelser for dispensationer, der gives i henhold til forordning (EF) nr. 1774/2002, til bortskaffelse af animalske biprodukter ved brænding eller nedgravning på stedet.

(3) Cypern og Estland når ikke inden den 1. maj 2004 at etablere fungerende systemer for indsamling af animalske biprodukter, som ville gøre det muligt for disse to nye medlemsstater at overholde reglerne vedrørende bortskaffelse af animalske biprodukter i henhold til forordning (EF) nr. 1774/2002. Det er derfor nødvendigt at fastsætte overgangsforanstaltninger for at give Cypern og Estland tilladelse til fortsat at foretage brænding eller nedgravning på stedet af animalske biprodukter indtil den 1. januar 2005.

(4) I overgangsperioden bør Cypern og Estland træffe de nødvendige foranstaltninger for at undgå risici for menneskers og dyrs sundhed og for miljøet. Derfor bør de relevante gennemførelsesbestemmelser vedrørende dispensationer fra bestemmelserne i forordning (EF) nr. 1774/2002 om bortskaffelse af animalske biprodukter ved brænding eller nedgravning på stedet som fastsat i forordning (EF) nr. 811/2003 finde anvendelse.

(5) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. Cypern og Estland gives hermed dispensation fra artikel 4, stk. 2, artikel 5, stk. 2, og artikel 6, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1774/2002 og kan tillade brænding eller nedgravning på stedet af animalske biprodukter på deres eget område indtil den 1. januar 2005.

⁽¹⁾ EFT L 273 af 10.10.2002, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 668/2004 (EUT L 112 af 19.4.2004, s. 1).

⁽²⁾ EUT L 117 af 13.5.2003, s. 14.

2. Den i stk. 1 omhandlede dispensation gælder ikke for kategori 1-materiale som defineret i artikel 4, stk. 1, litra a), nummer i), i forordning (EF) nr. 1774/2002.

Artikel 2

Når Cypern og Estland giver tilladelse til brænding eller nedgravning på stedet i henhold til artikel 2 i denne beslutning, træffer de alle nødvendige foranstaltninger for at undgå risici for menneskers og dyrs sundhed og for miljøet i overensstemmelse med gennemførelsesbestemmelserne i artikel 6 og 9 i forordning (EF) nr. 811/2003. De underretter Kommissionen herom senest den 1. maj 2004.

Artikel 3

Denne beslutning finder anvendelse med forbehold af, at traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse træder i kraft, og da fra datoen herfor.

Denne beslutning anvendes indtil den 1. januar 2005.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 2004.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/468/EF af 29. april 2004 om fastsættelse af overgangsforanstaltninger for Estland og Ungarn vedrørende materiale, der indsamles ved behandling af spildevand i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1774/2002

(Den Europæiske Unions Tidende L 160 af 30. april 2004)

Beslutning 2004/468/EF læses således:

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 29. april 2004

om fastsættelse af overgangsforanstaltninger for Estland og Ungarn vedrørende materiale, der indsamles ved behandling af spildevand i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1774/2002

(EØS-relevant tekst)

(2004/468/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

og Ungarn i den periode, hvor overgangsforanstaltningerne anvendes.

under henvisning til traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 2, stk. 3,

- (5) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed —

under henvisning til akten vedrørende Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 42, og

ud fra følgende betragtninger:

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

- (1) Ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1774/2002 af 3. oktober 2002 om sundhedsbestemmelser for animalske biprodukter, som ikke er bestemt til konsum ⁽¹⁾, stilles der visse krav til behandling af spildevand fra virksomheder, der håndterer kategori 1- og kategori 2-materiale.

Artikel 1

- (2) Der bør vedtages overgangsforanstaltninger for at lette overgangen fra den eksisterende ordning i visse nye medlemsstater, som ikke til fulde opfylder kravene i forordning (EF) nr. 1774/2002 til spildevandsbehandling.

1. Uanset kapitel IX i bilag II til forordning (EF) nr. 1774/2002 kan Estland indtil den 31. august 2004 og Ungarn indtil den 1. maj 2005 fortsat udstede individuelle godkendelser til ledere af forarbejdningsanlæg, driftssteder og slagterier, jf. artikel 4, stk. 1, litra d), og artikel 5, stk. 1, litra b), i forordning (EF) nr. 1774/2002, således at de kan anvende nationale regler for indsamling af spildevand, forudsat at:

- (3) Som en midlertidig foranstaltning bør Estland således indtil den 31. august 2004 og Ungarn indtil den 1. maj 2005 have dispensation til at tillade, at virksomhedsledere fortsat anvender nationale regler for indsamling af kategori 1- og kategori 2-materiale i forbindelse med behandling af spildevand.

a) alt animalsk materiale, som tilbageholdes i eksisterende systemer på de pågældende forarbejdningsanlæg, driftssteder og slagterier, indsamles, transporteres og bortskaffes som kategori 1- eller kategori 2-materiale, alt efter hvad der er relevant, i overensstemmelse med forordning (EF) nr. 1774/2002

- (4) For at undgå risiko for menneskers eller dyrs sundhed bør der opretholdes passende kontrolsystemer i Estland

b) de nationale regler udelukkende anvendes i anlæg og udstyr, der anvendte sådanne regler pr. 1. maj 2004.

2. Myndighederne træffer de fornødne foranstaltninger til at kontrollere, om godkendte ledere af anlæg og udstyr overholder betingelserne i stk. 1.

⁽¹⁾ EFT L 273 af 10.10.2002, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 668/2004 (EUT L 112 af 19.4.2004, s. 1).

Artikel 2

1. Individuelle godkendelser, som myndighederne har udstedt vedrørende materiale indsamlet ved behandling af spildevand, inddrages straks permanent for ledere, anlæg eller udstyr, hvis betingelserne i denne beslutning ikke længere er opfyldt.

2. Myndighederne inddrager alle godkendelser, der er udstedt i henhold til artikel 1, stk. 1, senest den 31. august 2004 i Estland og senest den 1. maj 2005 i Ungarn.

Myndighederne udsteder ikke en endelig godkendelse i henhold til forordning (EF) nr. 1774/2002, medmindre det på grundlag af deres inspektioner er godtgjort, at anlæg og udstyr som omhandlet i artikel 1 opfylder alle krav i forordningen.

3. Materiale, der ikke opfylder kravene i denne beslutning, bortskaffes i overensstemmelse med myndighedernes instrukser.

Artikel 3

Estland og Ungarn træffer straks de fornødne foranstaltninger for at efterkomme denne beslutning, og de offentliggør foranstaltningerne. De underretter straks Kommissionen herom.

Artikel 4

Denne beslutning finder anvendelse med forbehold af, at traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse træder i kraft, og da fra datoen herfor.

Denne beslutning anvendes indtil den 1. maj 2005.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 2004.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/469/EF af 29. april 2004 om ændring af beslutning 2001/881/EF for så vidt angår listen over grænsekontrolsteder med henblik på Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse

Den Europæiske Unions Tidende L 160 af 30. april 2004

Beslutning 2004/469/EF læses således:

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 29. april 2004

om ændring af beslutning 2001/881/EF for så vidt angår listen over grænsekontrolsteder med henblik på Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse

(meddelt under nummer K(2004) 1690)

(EØS-relevant tekst)

(2004/469/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

supplerende tilpasninger inden tiltrædelsen, så de kan anvendes fra tiltrædelsesdatoen.

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 2, stk. 3,

under henvisning til akten vedrørende Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 57, stk. 1,

under henvisning til Rådets direktiv 97/78/EF af 18. december 1997 om fastsættelse af principperne for tilrettelæggelse af veterinærkontrollen for tredjelandsprodukter, der føres ind i Fællesskabet ⁽¹⁾, særlig artikel 6, stk. 2,

under henvisning til Rådets direktiv 91/496/EØF af 15. juli 1991 om fastsættelse af principperne for tilrettelæggelse af veterinærkontrollen for dyr, der føres ind i Fællesskabet fra tredjelande, og om ændring af direktiv 89/662/EØF, 90/425/EØF og 90/675/EØF ⁽²⁾, særlig artikel 6, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) For visse retsakter, der fortsat gælder efter den 1. maj 2004, og som bør tilpasses som følge af tiltrædelsen, er de fornødne tilpasninger ikke fastsat i tiltrædelsesakten af 2003, eller de er blevet fastsat, men der kræves yderligere tilpasninger. Det er nødvendigt at vedtage disse

(2) I henhold til tiltrædelsesaktens artikel 57, stk. 2, skal sådanne tilpasninger vedtages af Kommissionen, når det er Kommissionen, der har vedtaget den oprindelige retsakt.

(3) Listen i Kommissionens beslutning 2001/881/EF af 7. december 2001 om en liste over grænsekontrolsteder, der er godkendt til at føre veterinærkontrol med dyr og animalske produkter fra tredjelande, og om opdatering af de nærmere bestemmelser om den kontrol, som skal gennemføres af Kommissionens eksperter ⁽³⁾, bør opdateres med henblik på de nye medlemsstaters tiltrædelse, da udvidelsen medfører betydelige ændringer af Fællesskabets ydre grænser.

(4) De foreslåede placeringer af grænsekontrolsteder i de nye medlemsstater på grænsen til tredjelande er blevet inspiceret af Kommissionen, og grænsekontrolsteder, der er etableret og fuldført på de pågældende placeringer i overensstemmelse med EF-kravene, bør nu optages på listen.

(5) Visse medlemsstater, navnlig Tyskland, Italien og Østrig, ophører samtidig med at udgøre Fællesskabets østgrænse til tredjelande, og nogle af de eksisterende landgrænsekontrolsteder i de pågældende medlemsstater vil ikke længere fungere som grænsekontrolsteder.

⁽¹⁾ EFT L 24 af 30.1.1998, s. 9. Ændret ved tiltrædelsesakten af 2003.
⁽²⁾ EFT L 268 af 24.6.1991, s. 56. Senest ændret ved tiltrædelsesakten af 2003.

⁽³⁾ EFT L 326 af 11.12.2001, s. 44. Senest ændret ved beslutning 2004/273/EF (EUT L 86 af 24.3.2004, s. 21).

- (6) Listen i beslutning 2001/881/EF over godkendte grænsekontrolsteder bør således opdateres for at tage højde for grænsekontrolstederne i de nye medlemsstater og for, at visse grænsekontrolsteder i Tyskland, Italien og Østrig ikke længere skal have denne funktion.
- (7) Kommissionens beslutning 2004/273/EF af 18. marts 2004 om tilpasning af beslutning 2001/881/EF for så vidt angår grænsekontrolsteder, der skal opføres på eller udgå af listen, med henblik på Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse ⁽¹⁾ var baseret på situationen, som den foreløbig så ud ved Kommissionens inspektion i september 2003. Siden da er der fuldført yderligere kontrolsteder i de nye medlemsstater, for hvilke der er fremlagt alle fornødne garantier, og de bør derfor optages på listen.
- (8) Af hensyn til klarheden i fællesskabslovgivningen bør listen i beslutning 2001/881/EF afløses af listen i bilaget til nærværende beslutning.
- (9) Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed er blevet underrettet om de i denne beslutning omhandlede foranstaltninger —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Bilaget til beslutning 2001/881/EF affattes som angivet i bilaget til nærværende beslutning.

Artikel 2

Denne beslutning finder anvendelse med forbehold af, at traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse træder i kraft, og da fra datoen herfor.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 2004.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EUT L 86 af 24.3.2004, s. 21.

BILAG

»ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA

LISTA DE PUESTOS DE INSPECCIÓN FRONTERIZOS AUTORIZADOS — LISTE OVER GODKENDTE GRÆNSEKONTROLSTEDER — VERZEICHNIS DER ZUGELASSENEN GRENZKONTROLLSTELLEN — ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΓΚΡΙΜΕΝΩΝ ΜΕΘΟΡΙΑΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ — LIST OF AGREED BORDER INSPECTIONS POSTS — LISTES DES POSTES D'INSPECTION FRONTALIERS AGRÉES — ELENCO DEI POSTI DI ISPEZIONE FRONTALIERI RICONOSCIUTI — LIJST VAN DE ERKENDE INSPECTIEPOSTEN AAN DE GRENS — LISTA DOS POSTOS DE INSPECÇÃO APROVADOS — LUETTELO HYVÄKSYTYISTÄ RAJATARKASTUSASEMISTA — FÖRTECKNING ÖVER GODKÄNDA GRÄNSKONTROLLSTATIONER

- 1 = Nombre — Navn — Name — Ονομασία — Name — Nom — Nome — Naam — Nome — Nimi — Namn
- 2 = Código Animo — Animo-kode — Animo-Code — Κωδικός Animo — Animo Code — Code Animo — Codice Animo — Animo-code — Código Animo — Animo-koodi — Animo-kod
- 3 = Tipo — Type — Art — Φύση — Type — Type — Tipo — Type — Tipo — Tyypki — Typ
- A = Aeropuerto — Lufthavn — Flughafen — Αεροδρόμιο — Airport — Aéroport — Aeroporto — Luchthaven — Aeroporto — Lentokenttä — Flygplats
- F = Ferrocarril — Jernbane — Schiene — Σιδηρόδρομος — Rail — Rail — Ferrovia — Spoorweg — Caminho-de-ferro — Rautatie — Järnväg
- P = Puerto — Havn — Hafen — Λιμένας — Port — Port — Porto — Zeehaven — Porto — Satama — Hamn
- R = Carretera — Landevej — Straße — Οδός — Road — Route — Strada — Weg — Estrada — Maantie — Väg
- 4 = Centro de inspección — Inspektionscenter — Kontrollzentrum — Κέντρο ελέγχου — Inspection centre — Centre d'inspection — Centro d'ispezione — Inspectiecentrum — Centro de inspecção — Tarkastuskeskus — Kontrollcentrum
- 5 = Productos — Produkter — Erzeugnisse — Προϊόντα — Products — Produits — Prodotti — Producten — Produtos — Tuotteet — Produkter
- HC = Todos los productos destinados al consumo humano — Alle produkter til konsum — Alle zum menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnisse — Όλα τα προϊόντα για ανθρώπινη κατανάλωση — All Products for human consumption — Tous produits de consommation humaine — Prodotti per il consumo umano — Producten voor menselijke consumptie — Todos os produtos para consumo humano — Kaikki ihmisravinnoksi tarkoitettut tuotteet — Produkter avsedda för konsumtion
- NHC = Otros productos — Andre produkter — Andere Erzeugnisse — Λοιπά προϊόντα — Other Products — Autres produits — Altri prodotti — Andere producten — Outros produtos — Muut tuotteet — Andra produkter
- NT = Sin requisitos de temperatura — ingen temperaturkrav — Ohne Temperaturanforderungen — Δεν απαιτείται χαμηλή θερμοκρασία — No temperature requirements — sans conditions de température — che non richiedono temperature specifiche — Geen temperaturen vereist — sem exigências quanto à temperatura — ei alhaisen lämpötilan vaatimuksia — inga krav på temperatur
- T = Productos congelados/refrigerados — Frosne/kølede produkter — Gefrorene/gekühlte Erzeugnisse — Προϊόντα κατεψυγμένα/διατηρημένα με απλή ψύξη — Frozen/Chilled products — Produits congelés/réfrigérés — Prodotti congelati/refrigerati — Bevroren/gekoelde producten — Produtos congelados/refrigerados — Pakastetut/jäähdytetyt tuotteet — Frysta/kyllda produkter
- T(FR) = Productos congelados — Frosne produkter — Gefrorene Erzeugnisse — Προϊόντα κατεψυγμένα — Frozen products — Produits congelés — Prodotti congelati — Bevroren producten — Produtos congelados — Pakastetut tuotteet — Frysta produkter
- T(CH) = Productos refrigerados — Kølede produkter — Gekühlte Erzeugnisse — Διατηρημένα με απλή ψύξη — Chilled products — Produits réfrigérés — Prodotti refrigerati — Gekoelde producten — Produtos refrigerados — Jäähdytetyt tuotteet — Kyllda produkter
- 6 = Animales vivos — Levende dyr — Lebende Tiere — Ζωντανά ζώα — Live animals — Animaux vivants — Animali vivi — Levende dieren — Animais vivos — Elävät eläimet — Levande djur
- U = Ungulados: bovinos, porcinos, ovinos, caprinos, solípedos domésticos y salvajes — Hovdyr: Kvæg, svin, får, geder, og husdyr eller vildtlende dyr af hesteracen — Huftiere: Rinder, Schweine, Schafe, Ziegen, Wildpferde, Hauspferde — Οπληφόρα: βοοειδή, χοίροι, πρόβατα, αιγες, άγρια και κατοικίδια μόνοπλα — Ungulates: cattle, pigs, sheep, goats, wild and domestic solipeds — Ongulés: les bovins, porcins, ovins, caprins et solipédes domestiques ou sauvages — Ungulati: bovini, suini, ovini, caprini e solipedi domestici o selvatici — Hoefdieren: runderen, varkens, schapen, geiten, wilde en gedomesticeerde eenhoevigen — Ungulados: bovinos, suínos, ovinos, caprinos, solípedos domésticos ou selvagens — Sorkka- ja kavioläimet: naudat, siat, vuahet, lampaat, vuohet, luonnonvaraiset ja kotieläiminä pidettävät kavioläimet — Hovdjur: nötkreatur, svin, får, getter, vilda och tama hovdjur
- E = Équidos registrados definidos en la Directiva 90/426/CEE del Consejo — Registrerede heste som defineret i Rådets direktiv 90/426/EØF — Registrierte Equiden wie in der Richtlinie 90/426/EWG des Rates bestimmt — Καταχωρισμένα ιπποειδή όπως ορίζεται στην οδηγία 90/426/ΕΟΚ του Συμβουλίου — Registered equidae as defined in Council Directive 90/426/EEC — Équidés enregistrés au sens de la directive 90/426/CEE du Conseil — Equidi registrati ai sensi della direttiva 90/426/CEE del Consiglio — Geregistreerde paardachtigen als omschreven in Richtlijn 90/426/EEG van de Raad — Equídeos registados conforme definido na Directiva 90/426/CEE do Conselho — Rekisteröidyt hevoseläimet kuten määritellään neuvoston direktiivissä 90/426/ETY — Registrerade hästdjur enligt definitionen i rådets direktiv 90/426/EEG

O = Otros animales (incluidos los de zoológico) — Andre dyr (herunder dyr fra zoologiske haver) — Andere Tiere (einschließlich Zootiere) — Λοιπά ζώα (συμπεριλαμβανομένων των ζώων των ζωολογικών κήπων) — Other animals (including zoo animals) — Autres animaux (y compris animaux de zoos) — Altri animali (compresi gli animali dei giardini zoologici) — Andere dieren (met inbegrip van dierentuindieren) — Outros animais (incluindo animais de jardim zoológico) — Muut eläimet (myös eläintarhoissa olevat eläimet) — Andra djur (även djur från djurparker)

5-6 = Menciones especiales — Særlige betingelser — Spezielle Bemerkungen — Ειδικές παρατηρήσεις — Special remarks — Mentions spéciales — Note particolari — Bijzondere opmerkingen — Menções especiais — Erityismainintoja — Anmärkningar

* = Autorización suspendida hasta nuevo aviso en virtud del artículo 6 de la Directiva 97/78/CE del Consejo (columnas 1, 4, 5 y 6) — Ophævet indtil videre iht. artikel 6 i direktiv 97/78/EF som angivet i kolonne 1, 4, 5 og 6 — Bis auf weiteres nach Artikel 6 der Richtlinie 97/78/EG ausgesetzt, wie in den Spalten 1, 4, 5 und 6 vermerkt — Έχει ανασταλεί σύμφωνα με το άρθρο 6 της οδηγίας 97/78/EK μέχρι νεωτέρας, όπως σημειώνεται στις στήλες 1, 4, 5 και 6 — Suspended on the basis of Article 6 of Directive 97/78/EC until further notice, as noted in columns 1, 4, 5 and 6 — Suspendu jusqu'à nouvel ordre sur la base de l'article 6 de la directive 97/78/CE du Conseil, comme indiqué dans les colonnes 1, 4, 5 et 6 — Sospeso a norma dell'articolo 6 della direttiva 97/78/CE fino a ulteriore comunicazione, secondo quanto indicato nelle colonne 1, 4, 5 e 6 — Erkenning voorlopig opgeschort op grond van artikel 6 van Richtlijn 97/78/EG, zoals aangegeven in de kolommen 1, 4, 5 en 6 — Suspensas, com base no artigo 6º da Directiva 97/78/CE, até que haja novas disposições, tal como referido nas colunas 1, 4, 5 e 6 — Ei sovelleta direktiivin 97/78/EY 6 artiklan perusteella kunnes toisin ilmoitetaan, siten kuin 1, 4, 5 ja 6 sarakkeessa esitetään — Upphåvd tills vidare på grundval av artikel 6 i direktiv 97/78/EG, vilket anges i kolumnerna 1, 4, 5 och 6

(1) = De acuerdo con los requisitos de la Decisión 93/352/CEE de la Comisión, adoptada en aplicación del apartado 3 del artículo 19 de la Directiva 97/78/CE — Kontrol efter Kommissionens beslutning 93/352/EØF vedtaget i henhold til artikel 19, stk. 3, i Rådets direktiv 97/78/EF — Kontrolle erfolgt in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Entscheidung 93/352/EG der Kommission, die in Ausführung des Artikels 19 Absatz 3 der Richtlinie 97/78/EG des Rates angenommen wurde — Ελέγχεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις της απόφασης 93/352/ΕΟΚ της Επιτροπής που έχει ληφθεί κατ' εφαρμογή του άρθρου 19 παράγραφος 3 της οδηγίας 97/78/EK του Συμβουλίου — Checking in line with the requirements of Commission Decision 93/352/EEC taken in execution of article 19(3) of Council Directive 97/78/EC — Contrôles dans les conditions de la décision 93/352/CEE de la Commission prise en application de l'article 19, paragraphe 3, de la directive 97/78/CE — Controllo secondo le disposizioni della decisione 93/352/CEE della Commissione in applicazione dell'articolo 19, paragrafo 3, della direttiva 97/78/CE del Consiglio — Controle overeenkomstig Beschikking 93/352/EEG van de Commissie, vastgesteld ter uitvoering van artikel 19, lid 3, van Richtlijn 97/78/EG — Controlos nas condições da Decisão 93/352/CEE da Comissão, em aplicação do nº3 do artigo 19º da Directiva 97/78/CE do Conselho — Tarkastus suoritetaan komission päätöksen 93/352/ETY, jolla pannaan täytäntöön neuvoston direktiivin 97/78/EY 19 artiklan 3 kohta, vaatimusten mukaisesti — Kontroll i enlighet med kraven i kommissionens beslut 93/352/EEG, som antogs för tillämpning av artikel 19.3 i rådets direktiv 97/78/EG

(2) = Únicamente productos embalados — Kun emballerede produkter — Nur umhüllte Erzeugnisse — Συσκευασμένα προϊόντα μόνο — Packed products only — Produits emballés uniquement — Prodotti imballati unicamente — Uitsluitend verpakte producten — Apenas produtos embalados — Ainoastaan pakatut tuotteet — Endast förpackade produkter

(3) = Únicamente productos pesqueros — Kun fiskeprodukter — Ausschließlich Fischereierzeugnisse — Αλιεύματα μόνο — Fishery products only — Produits de la pêche uniquement — Prodotti della pesca unicamente — Uitsluitend visserijproducten — Apenas produtos da pesca — Ainoastaan kalastustuotteet — Endast fiskeriprodukter

(4) = Únicamente proteínas animales — Kun animalske proteiner — Nur Tierisches Eiweiß — Ζωικές πρωτεΐνες μόνο — Animal proteins only — Uniquement protéines animales — Unicamente proteine animali — Uitsluitend dierlijke eiwitten — Apenas proteínas animais — Ainoastaan eläinproteiinit — Endast djurprotein

(5) = Únicamente lana, cueros y pieles — Kun uld, skind og huder — Nur Wolle, Häute und Felle — Έρπο και δέρματα μόνο — Wool hides and skins only — Laine et peaux uniquement — Lana e pelli unicamente — Uitsluitend wol, huiden en vellen — Apenas lâ e peles — Ainoastaan villa, vuodat ja nahat — Endast ull, hudar och skinn

(6) = Sólo grasas líquidas, aceites y aceites de pescado — Kun flydende fedtstoffer, olier og fiskeolier — Nur flüssige Fette, Öle und Fischöle — Μόνον υγρά λίπη, έλαια και ιχθυέλαια — Only liquid fats, oils, and fish oils — Graisses, huiles et huiles de poisson liquides uniquement — Esclusivamente grassi liquidi, oli e oli di pesce — Uitsluitend vloeibare vetten, oliën en visolie — Apenas gorduras líquidas, óleos e óleos de peixe — Ainoastaan nestemäiset rasvat, öljyt ja kalaöljyt — Endast flytande fetter, oljor och fiskoljor

(7) = Poneys de Islandia (únicamente desde abril hasta octubre) — Islandske ponyer (kun fra april til oktober) — Islandponys (nur von April bis Oktober) — Μικρόσωμα άλογα (πόνους) (από τον Απρίλιο έως τον Οκτώβριο μόνο) — Icelandic ponies (from April to October only) — Poneys d'Islande (d'avril à octobre uniquement) — Poneys islandesi (solo da aprile ad ottobre) — Ijslandse pony's (enkel van april tot oktober) — Poneys da Islândia (apenas de Abril a Outubro) — Islanninponit (ainoastaan huhtikuusta lokakuuhun) — Islandshästar (endast från april till oktober)

(8) = Equinos únicamente — Kun enhovede dyr — Nur Einhufer — Μόνον ιπποειδή — Equidae only — Equidés uniquement — Unicamente equidi — Uitsluitend paardachtigen — Apenas equídeos — Ainoastaan hevokset — Endast hästdjur

- (9) = Únicamente peces tropicales — Kun tropiske fisk — Nur tropische Fische — Τροπικά ψάρια μόνο — Tropical fish only — Poissons tropicaux uniquement — Unicamente pesci tropicali — Uitsluitend tropische vissen — Apenas peixes tropicais — Ainoastaan trooppiset kalat — Endast tropiska fiskar
- (10) = Únicamente gatos, perros, roedores, lagomorfos, peces vivos, reptiles y aves, excepto las ráticas — Kun katte, hunde, gnave, harer, levende fisk, krybdyr og andre fugle end strudsefugle — Nur Katzen, Hunde, Nagetiere, Hasentiere, lebende Fische, Reptilien und andere Vögel als Laufvögel — Μόνον γάτες, σκύλοι, τρωκτικά, λαγόμορφα, ζωντανά ψάρια, ερπετά και πτηνά, εκτός από τα στρουθιοειδή — Only cats, dogs, rodents, lagomorphs, live fish, reptiles and other birds than ratites — Uniquement chats, chiens, rongeurs, lagomorphes, poissons vivants, reptiles et autres oiseaux que les ratites — Unicamente cani, gatti, roditori, lagomorfi, pesci vivi, rettili ed uccelli diversi dai ratiti — Uitsluitend katten, honden, knaagdieren, haasachtigen, levende vis, reptielen en vogels (met uitzondering van loopvogels) — Apenas gatos, cães, roedores, lagomorfos, peixes vivos, répteis e aves excepto ratites — Ainoastaan kissat, koirat, jyrsijät, jäniseläimet, elävät kalat, matelijat ja muut kuin sileälästäisiin kuuluvat linnut — Endast katter, hundar, gnagare hardjur, levande fiskar, reptiler och fåglar, andra än strutsar
- (11) = Únicamente alimentos a granel para animales — Kun foderstoffer i løs afladning — Nur Futtermittel als Schüttgut — Ζωοτροφές χύμα μόνο — Only feedstuffs in bulk — Aliments pour animaux en vrac uniquement — Alimenti per animali in massa unicamente — Uitsluitend onverpakte diervoeders — Apenas alimentos para animais a granel — Ainoastaan pakkaamaton rehu — Endast foder i lösviskt
- (12) = En lo que se refiere a (U) en el caso de solípedos, sólo los destinados a un zoológico; en cuanto a (O), sólo polluelos de un día, peces, perros, gatos, insectos u otros animales destinados a un zoológico. — Ved (U), for så vidt angår dyr af hestefamilien, kun dyr sendt til en zoologisk have; og ved (O), kun daggamle kyllinger, fisk, hunde, katte, insekter eller andre dyr sendt til en zoologisk have. — Für (U) im Fall von Einhufern, nur an einen Zoo versandte Tiere; und für (O) nur Eintagsküken, Fische, Hunde, Katzen, Insekten oder andere für einen Zoo bestimmte Tiere. — Για την κατηγορία (U) στην περίπτωση των μόνοπλων, μόνον αυτά προς μεταφορά σε ζωολογικό κήπο· και για την κατηγορία (O), μόνον νεοσσοί μιας ημέρας, ψάρια, σκύλοι, γάτες, έντομα, ή άλλα ζώα προς μεταφορά σε ζωολογικό κήπο. — For (U) in the case of solipeds, only those consigned to a zoo; and for (O), only day old chicks, fish, dogs, cats, insects, or other animals consigned to a zoo. — Pour «U», dans le cas des solipèdes, uniquement ceux expédiés dans un zoo; et pour «O», uniquement les poussins d'un jour, poissons, chiens, chats, insectes ou autres animaux expédiés dans un zoo — Per (U) nel caso di solipedi, soltanto quelli destinati ad uno zoo, e per (O), soltanto pulcini di un giorno, pesci, cani, gatti, insetti o altri animali destinati ad uno zoo. — Voor (U) in het geval van eenhoevigen uitsluitend naar een zoo verzonden dieren; en voor (O) uitsluitend eendagskuikens, vissen, honden, katten, insecten of andere naar een zoo verzonden dieren. — Relativamente a (U), no caso dos solípedes, só os de jardim zoológico; relativamente a (O), só pintos do dia, peixes, cães, gatos, insectos, ou outros animais de jardim zoológico. — Sorkka- ja kavioläimistä (U) ainoastaan eläintarhaan tarkoitettut kavioläimet; muista eläimistä (O) ainoastaan eläintarhaan tarkoitettut untuvikot, kalat, koirat, kissat, hyönteiset tai muut eläimet. — För (U) när det gäller vilda och tama hovdjur, endast sådana som finns i djurparker; och för (O), endast dagsgamla kycklingar, fiskar, hundar, katter, insekter, eller andra djur i djurparker.
- (13) = Nagylak HU: Se trata de un puesto de inspección fronterizo (para productos) y un punto de paso (para animales vivos) de la frontera húngaro-rumana, sujeta a medidas transitorias, tanto para productos como para animales vivos, tal como se negoció y estableció en el Tratado de adhesión. Véanse las Decisiones 2003/630/CE (DO L 218 de 30.8.2003, p. 55) y 2004/253/CE (DO L 79, 17.3.2004, p. 47) de la Comisión. — Nagylak HU: Dette er et grænsekontrolsted (for produkter) og overgangssted (for levende dyr) på grænsen mellem Ungarn og Rumænien, som er omfattet af overgangsbestemmelser, man har forhandlet sig frem til og fastsat i tiltrædelsestraktaten, for så vidt angår såvel produkter som levende dyr. Jf. Kommissionens beslutning 2003/630/EF (EUT L 218 af 30.8.2003, s. 55) og 2004/253/EF (EUT L 79 af 17.3.2004, s. 47). — Nagylak HU: Dies ist eine Grenzkontrollstelle (für Erzeugnisse) und ein Grenzübergang (für lebende Tiere) an der Grenze zwischen Ungarn und Rumänien, der sowohl für Erzeugnisse als auch für lebende Tiere Übergangsmaßnahmen gemäß dem Beitrittsvertrag unterliegt. Siehe Entscheidung 2003/630/EG der Kommission (ABl. L 218 vom 30.8.2003, S. 55) und 2004/25/EG (ABl. L 79 vom 17.3.2004, S. 47). — Nagylak HU: πρόκειται για μεθοριακό σταθμό επιθεώρησης (για προϊόντα) και σημείο διέλευσης (για ζώντα ζώα) στα ουγγρορουμανικά σύνορα, που υπόκειται σε μεταβατικά μέτρα τα οποία αποτέλεσαν αντικείμενο διαπραγμάτευσης και ενσωματώθηκαν στη συνθήκη προσχώρησης τόσο για τα προϊόντα όσο και για τα ζώντα ζώα. Βλέπε απόφαση 2003/630/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 218 της 30.8.2003, σ. 5) και απόφαση 2004/253/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 79 της 17.3.2004, σ. 47). — Nagylak HU: This is a border inspection post (for products) and crossing point (for live animals) on the Hungarian Romanian Border, subject to transitional measures as negotiated and laid down in the Treaty of Accession for both products and live animals. See Commission Decision 2003/630/EC - OJ L 218, 30.8.2003, p. 55 + 2004/253/EC - OJ L 79, 17.3.2004. — Nagylak HU: Il s'agit d'un poste d'inspection frontalier (pour les produits) et d'un lieu de passage en frontière (pour les animaux vivants) à la frontière entre la Hongrie et la Roumanie, qui est soumis à des mesures transitoires conformément aux négociations et aux dispositions inscrites dans le traité d'adhésion pour les produits et les animaux vivants. Voir décisions de la Commission 2003/630/CE (JO L 218 du 30.8.2003, p. 55) et 2004/253/CE (JO L 79 du 17.3.2004). — Nagylak HU: si tratta di un posto d'ispezione (per i prodotti) e di un punto di attraversamento (per gli animali vivi) sul confine Ungheria-Romania, assoggettato alle misure transitorie negoziate e stabilite nel trattato di adesione per i prodotti e per gli animali vivi. Cfr. decisione 2003/630/CE della Commissione - GU L 218 del 30.8.2003, p. 55 + 2004/253/CE - GU L 79, 17.3.2004. — Nagylak HU: Dit is een grensinspectiepost (voor producten) en een doorlaatpost (voor levende dieren) aan de Hongaars-Roemeense grens waar zowel voor producten als voor levende dieren overgangsmaatregelen gelden zoals overeengekomen en neergelegd in het Toetredingsverdrag. Zie Beschikking 2003/630/EG van de Commissie - PB L 218 van 30.8.2003, blz. 55 + 2004/253/EG - PB L 79, 17.3.2004. — Nagylak HU: Trata-se de um posto de inspecção fronteiriço (para produtos) e um ponto de passagem (para animais vivos) na fronteira húngaro-romena, sujeito a medidas de transição, quer para produtos quer para animais vivos, tal como negociadas e estabelecidas no Acto de Adesão. Ver Decisão 2003/630/CE - JO L 218 de 30.8.2003, p. 55 + 2004/253/CE - JO L 79, 17.3.2004. — Nagylak HU: Tämä on Unkarin Romanian rajan vastainen rajatarkastusasema (tavarat) ja ylikulkuasema (elävät eläimet), johon sovelletaan sekä tavaroiden että elävien eläinten osalta liittymissopimuksessa määrättyjä siirtymätoimenpiteitä. Ks. komission päätös 2003/630/EY - EUVL L 218, 30.8.2003, p. 55 + 2004/253/EY - EUVL L 79, 17.3.2004. — Nagylak HU: Detta är en gränskontrollstation (för produkter) och gränsövergång (för levande djur) vid den ungersk-romänska gränsen, som är föremål för framförhandlade övergångsbestämmelser enligt anslutningsfördraget både vad avser produkter och levande djur. Se kommissionens beslut 2003/630/EG (EUT L 218, 30.8.2003, s. 55) och 2004/253/EG (EUT L 79, 17.3.2004).

(14) = Designado para el tránsito a través de la Comunidad Europea de partidas de determinados productos de origen animal destinados al consumo humano, que tienen Rusia como origen o destino, con arreglo a los procedimientos específicos previstos en la legislación comunitaria pertinente. — Udpeget EF-transitsted for sendering af visse animalske produkter til konsum, som transporteres til eller fra Rusland i henhold til de særlige procedurer, der er fastsat i de relevante EF-bestemmelser. — Für den Versand von zum menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnissen tierischen Ursprungs aus oder nach Russland durch das Zollgebiet der Europäischen Gemeinschaft gemäß den in den einschlägigen Rechtsvorschriften der Gemeinschaft vorgesehenen Verfahren. — Προς διαμετακόμιση ορισμένων προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο, μέσω της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, προερχόμενων από και κατευθυνόμενων προς τη Ρωσία, σύμφωνα με ειδικές διαδικασίες που προβλέπονται στη σχετική κοινοτική νομοθεσία. — Designated for transit across the European Community for consignments of certain products of animal origin for human consumption, coming to or from Russia under the specific procedures foreseen in relevant Community legislation — Désigné pour le transit, dans la Communauté européenne, d'envois de certains produits d'origine animale destinés à la consommation humaine, en provenance ou à destination de la Russie selon les procédures particulières prévues par la législation communautaire applicable — Designato per il transito nella Comunità europea di partite di taluni prodotti di origine animale destinati al consumo umano, provenienti dalla o diretti in Russia, secondo le procedure specifiche previste nella pertinente legislazione comunitaria. — Aangewezen voor doorvoer door de Europese Gemeenschap van partijen van bepaalde producten van dierlijke oorsprong die bestemd zijn voor menselijke consumptie, bestemd voor of afkomstig van Rusland, overeenkomstig de specifieke procedures van de relevante communautaire wetgeving. — Designado para o trânsito, na Comunidade Europeia, de remessas de certos produtos de origem animal destinados ao consumo humano, com destino à Rússia ou dela provenientes, ao abrigo dos procedimentos específicos previstos pela legislação comunitária pertinente. — Asetettu passitukseen Euroopan yhteisön kautta, kun on kyse tiettyjen ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden lähetyksistä, jotka tulevat Venäjälle tai lähtevät sieltä yhteisön lainsäädännön mukaisia erityismenettelyjä noudattaen. — För transit genom Europeiska gemenskapen av sändningar av vissa produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel, som transporteras till eller från Ryssland enligt de särskilda förfaranden som fastställts i relevant gemenskapslagstiftning.

País: Bélgica — **Land:** Belgien — **Land:** Belgien — **Χώρα:** Βέλγιο — **Country:** Belgium — **Pays:** Belgique — **Paese:** Belgio — **Land:** België — **País:** Bélgica — **Maa:** Belgia — **Land:** Belgien

1	2	3	4	5	6
Antwerpen	0 502 699	P		HC, NHC	
Brussel-Zaventem	0 502 899	A	Centre 1	HC	
			Centre 2	HC	
			Centre 3	NHC	U, E, O
Charleroi	0 503 299	A		HC(2)	
Gent	0 502 999	P		NHC-NT(6)	
Liège	0 503 099	A		HC, NHC-NT, NHC- T(FR)	U, E,O
Oostende	0 502 599	P		HC-T(2)	
Oostende	0 503 199	A	Centre 1	HC(2)	
			Centre 2		E, O
Zeebrugge	0 502 799	P	OHCZ	HC, NHC	
			FCT	HC	

País: Chipre — **Land:** Cypern — **Land:** Zypern — **Χώρα:** Κύπρος — **Country:** Cyprus — **Pays:** Chypre — **Paese:** Cipro — **Land:** Cyprus — **País:** Chipre — **Maa:** Kypros — **Land:** Cypern

1	2	3	4	5	6
Larnaka	2 140 099	A		HC(2), NHC-NT(2)	O
Lemesos	2 150 099	P		HC(2), NHC-NT	

País: República Checa — **Land:** Tjekkiet — **Land:** Tschechische Republik — **Χώρα:** Τσεχική Δημοκρατία — **Country:** Czech Republic — **Pays:** République tchèque — **Paese:** Repubblica ceca — **Land:** Tsjechische Republiek — **País:** República Checa — **Maa:** Tšekki — **Land:** Tjeckien

1	2	3	4	5	6
Praha-Ruzyně	2 200 099	A		HC(2), NHC(2)	E, O

País: Estonia — **Land:** Estland — **Land:** Estland — **Χώρα:** Εσθονία — **Country:** Estonia — **Pays:** Estonie — **Paese:** Estonia — **Land:** Estland — **País:** Estónia — **Maa:** Viro — **Land:** Estland

1	2	3	4	5	6
Luhamaa	2 300 199	R		HC, NHC	U, E
Paldiski	2 300 599	P		HC(2), NHC-NT(2)	
Paljassare	2 300 499	P		HC — T(FR)(2)	

País: Dinamarca — **Land:** Danmark — **Land:** Dänemark — **Χώρα:** Δανία — **Country:** Denmark — **Pays:** Danemark — **Paese:** Danimarca — **Land:** Denemarken — **País:** Dinamarca — **Maa:** Tanska — **Land:** Danmark

1	2	3	4	5	6
Ålborg 1	0 902 299	P		HC-T(FR)(1)(2)	
Ålborg 2	0 951 699	P		HC(2), NHC (2)	
Århus	0 902 199	P		HC(1)(2), NHC-T(FR) NHC-NT (2) (11)	E
Esbjerg	0 902 399	P		HC-T(FR)(1)(2), NHC-T(FR)(2)	
Fredericia	0 911 099	P		HC(1)(2), NHC(2)	
Hanstholm	0 911 399	P		HC-T(FR) (1)(3)	
Hirtshals	0 911 599	P	Centre 1	HC-T(FR)(1)(2)	
			Centre 2	HC-T(FR)(1)(2)	
Billund	0 901 799	A		HC-T(1)(2), NHC(2)	U, E, O
København	0 911 699	A	Centre 1	HC(1)(2), NHC(2)	
			Centre 2	HC(1)(2), NHC(2)	
			Centre 3		
København	0 921 699	P		HC(1), NHC	
Rønne	0 941 699	P		HC-T(FR)(1) (2) (3)	
Kolding	0 901 899	P		NHC(11)	
Skagen	0 901 999	P		HC-T(FR) (1)(2)(3)	

País: Alemania — **Land:** Tyskland — **Land:** Deutschland — **Χώρα:** Γερμανία — **Country:** Germany — **Pays:** Allemagne — **Paese:** Germania — **Land:** Duitsland — **País:** Alemanha — **Maa:** Saksa — **Land:** Tyskland

1	2	3	4	5	6
Berlin-Tegel	0 150 299	A		HC, NHC	O
Brake	0 151 599	P		NHC-NT(4)	
Bremen	0 150 699	P		HC, NHC	
Bremerhaven	0 150 799	P		HC, NHC	
Cuxhaven	0 151 699	P	IC 1	HC-T (FR) (3)	
			IC 2	HC-T(FR)(3)	
Düsseldorf	0 151 999	A		HC (2), NHT-CH(2) NHC-NT(2)	O
Frankfurt/Main	0 151 099	A		HC, NHC	U, E, O
Hahn Airport	0 155 999	A		HC(2), NHC(2)	O
Hamburg Flughafen	0 150 999	A		HC, NHC	U, E, O
Hamburg Hafen*	0 150 899	P		HC, NHC	*E(7)
Hannover-Langenhagen	0 151 799	A		HC(2), NHC(2)	O
Kiel	0 152 699	P		HC, NHC	E
Köln	0 152 099	A		HC, NHC	O
Konstanz Straße	0 153 199	R		HC, NHC	U, E, O
Lübeck	0 152 799	P		HC, NHC	U, E
Rostock	0 151 399	P		HC, NHC	U, E, O
Schönefeld	0 150 599	A		HC (2), NHC (2)	U, E, O
Stuttgart	0 149 099	A		HC(2), NHC(2)	O
Weil/Rhein	0 149 199	R		HC, NHC	U, E, O
Weil/Rhein Mannheim	0 153 299	F		HC, NHC	

País: Grecia — **Land:** Grækenland — **Land:** Griechenland — **Χώρα:** Ελλάδα — **Country:** Greece — **Pays:** Grèce — **Paese:** Grecia — **Land:** Griekenland — **País:** Grécia — **Maa:** Kreikka — **Land:** Grekland

1	2	3	4	5	6
Evzoni	1 006 099	R		HC, NHC	U, E, O
Athens International Airport	1 005 599	A		HC(2), NHC-NT(2)	U, E, O
Idomeni	1 006 299	F			U, E
Kakavia	1 007 099	R		HC(2), NHC-NT	
Neos Kafkassos	1 006 399	F		HC(2), NHC-NT	U, E, O
Neos Kafkassos	1 006 399	R		HC, NHC-NT	U, E, O

1	2	3	4	5	6
Ormenion*	1 006 699	R		HC(2), NHC-NT	*U, *O, *E
Peplos*	1 007 299	R		HC(2), NHC-NT	*U, *O,
Pireas	1 005 499	P		HC(2), NHC-NT,	
Promachonas	1 006 199	F			U, E, O
Promachonas	1 006 199	R		HC, NHC	U, E, O
Thessaloniki	1 005 799	A		HC(2), NHC-NT,	O
Thessaloniki	1 005 699	P		HC(2), NHC-NT	U, E,

País: Hungria — **Land:** Ungarn — **Land:** Ungarn — **Χώρα:** Ουγγαρία — **Country:** Hungary — **Pays:** Hongrie — **Paese:** Ungheria — **Land:** Hongarije — **País:** Hungria — **Maa:** Unkari — **Land:** Ungern

1	2	3	4	5	6
Budapest-Ferihegy	2 400 399	A		HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	O
Letenye	2 401 199	R		HC, NHC-NT	E
Nagylak (13)	2 401 699	R		HC, NHC,	U, E, O
Röszke	2 402 299	R		HC(2), NHC-NT(2)	E
Záhony	2 499	R		HC, NHC-NT(2)	U, E

País: España — **Land:** Spanien — **Land:** Spanien — **Χώρα:** Ισπανία — **Country:** Spain — **Pays:** Espagne — **Paese:** Spagna — **Land:** Spanje — **País:** Espanha — **Maa:** Espanja — **Land:** Spanien

1	2	3	4	5	6
A Coruña — Laxe	1 148 899	P	A Coruña	HC, NHC	
			Laxe	HC	
Algeciras	1 147 599	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Alicante	1 148 299	A		HC (2) , NHC(2)	O
Alicante	1 148 299	P		HC, NHC-NT	
Almería	1 148 399	A		HC(2), NHC(2)	O
Almería	1 148 399	P		HC, NHC	
Asturias	1 148 699	A		HC(2)	
Barcelona	1 147 199	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	O
			Flightcare	HC(2), NHC(2)	O

1	2	3	4	5	6
Barcelona	1 147 199	P		HC, NHC	
Bilbao	1 148 499	A		HC(2), NHC(2)	O
Bilbao	1 148 499	P		HC, NHC	
Cádiz	1 147 499	P		HC, NHC	
Cartagena	1 148 599	P		HC, NHC	
Gijón	1 148 699	P		HC, NHC	
Gran Canaria	1 148 199	A		HC(2), NHC-NT(2)	O
Huelva	1 148 799	P	Puerto Interior	HC	
			Puerto Exterior	NHC-NT	
Las Palmas de Gran Canaria	1 148 199	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Madrid	1 147 899	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	U, E, O
			Flightcare	HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	U, E, O
			PER4	HC-T(CH)(2)	
			SFS	HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	O
Málaga	1 147 399	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	O
			DHL	HC(2), NHC(2)	
Málaga	1 147 399	P		HC, NHC	U, E, O
Marín	1 149 599	P		HC, NHC-T(FR) NHC-NT	
Palma de Mallorca	1 147 999	A		HC(2), NHC(2)	O
Pasajes	1 147 799	P		HC, NHC	U, E, O
Santa Cruz de Tenerife	1 148 099	P	Dársena	HC	
			Dique	NHC	U, E, O
Santander	1 148 999	A		HC(2), NHC(2)	
Santander	1 148 999	P		HC, NHC	
Santiago de Compostela	1 148 899	A		HC(2), NHC(2)	
San Sebastián	1 147 799	A		HC(2), NHC(2)	
Sevilla	1 149 099	A		HC(2), NHC(2)	O
Sevilla	1 149 099	P		HC, NHC	
Tarragona	1 149 199	P		HC, NHC	
Tenerife Norte	1 148 099	A		HC(2)	

1	2	3	4	5	6
Tenerife Sur	1 149 699	A	Productos	HC(2), NHC(2)	
			Animales		U, E, O
Valencia	1 147 299	A		HC(2), NHC(2)	O
Valencia	1 147 299	P		HC, NHC	
Vigo	1 147 699	A		HC(2), NHC(2)	
Vigo	1 147 699	P	T.C. Guixar	HC, NHC-T(FR) NHC-NT	
			Pantalan 3	HC-T(FR)(2,3)	
			Frioya	HC-T(FR)(2,3)	
			Frigalsa	HC-T(FR)(2,3)	
			Pescanova	HC-T(FR)(2,3)	
			Vieirasa	HC-T(FR)(3)	
			Fandicosta	HC-T(FR)(2,3)	
			Frig. Morrazo	HC-T(FR)(3)	
Vilagarcia-Ribeira-Caramiñal	1 149 499	P	Vilagarcia	HC(2), NHC(2,11)	
			Ribeira	HC	
			Caramiñal	HC	
Vitoria	1 149 299	A	Productos	HC(2), NHC-NT(2) NHC-T(CH)(2)	
			Animales		U, E, O
Zaragoza	1 149 399	A		HC(2)	

País: Francia — **Land:** Frankrig — **Land:** Frankreich — **Χώρα:** Γαλλία — **Country:** France — **Pays:** France — **Paese:** Francia — **Land:** Frankrijk — **País:** França — **Maa:** Ranska — **Land:** Frankrike

1	2	3	4	5	6
Beauvais	0 216 099	A			E
Bordeaux	0 213 399	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Bordeaux	0 213 399	P		HC	
Boulogne	0 216 299	P		HC-T(1)(3), HC-NT(1)(3)	
Brest	0 212 999	A		HC-T(1), HC-NT	
Brest	0 212 999	P		HC, NHC	
Châteauroux-Déols	0 213 699	A		HC-T(2)	
Concarneau-Douarnenez	0 222 999	P	Concarneau	HC-T(1)(3)	
			Douarnenez	HC-T(1)(3)	

1	2	3	4	5	6
Deauville	0 211 499	A			E
Divonne	0 210 199	R			U(8), E
Dunkerque	0 215 999	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Ferney-Voltaire (Genève)	0 220 199	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
La Rochelle-Rochefort	0 211 799	P	Chef de baie	HC-T(1)(3), HC-NT(3), NHC-NT(3)	
			Rochefort	HC-T(1)(3), HC-NT(3)	
			Tonnay	HC-T(1)(3), HC-NT(3)	
Le Havre	0 217 699	P	Hangar 56	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Dugrand	HC-T(1)	
			EFBS	HC-T(1)	
			Fécamp	NHC(6)	
Lorient	0 215 699	P	STEF TFE	HC-T(1), HC-NT	
			CCIM	NHC	
Lyon-Saint-Exupéry	0 216 999	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Marseille — Port	0 211 399	P	Hangar 14		U, E, O
			Hangar 26 - Mourepiane	NHC-NT	
			Hôtel des services publics de la Madrague	HC-T(1), HC-NT	
Marseille — Fos-sur-Mer	0 231 399	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Marseille — Aéroport	0 221 399	A		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	O
Nantes — Saint-Nazaire	0 214 499	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Nantes — Saint-Nazaire	0 214 499	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Nice	0 210 699	A		HC-T(CH)(2)	O
Orly	0 229 499	A	SFS	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Air France	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			France Handling	HC-T(1), HC-NT, NHC	
Réunion — Port Réunion	0 229 999	P		HC, NHC	
Reunion — Roland-Garros	0 219 999	A		HC, NHC	O
Roissy — Charles-de-Gaulle	0 219 399	A	Air France	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			France Handling	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Centre SFS	HC-T(1), HC-NT	
			Station animale		U, E, O

1	2	3	4	5	6
Rouen	0 227 699	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Louis — Bâle	0 216 899	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Saint-Louis — Bâle	0 216 899	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint-Malo	0 213 599	P		NHC-NT	
Saint-Julien Bardonnex	0 217 499	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	U, O
Sète	0 213 499	P	Sète	NHC-NT	
			Frontignan	HC-T(1), HC-NT	
Toulouse-Blagnac	0 213 199	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC	O
Vatry	0 215 199	A		HC-T(CH)(2)	

País: Irlanda — **Land:** Irland — **Land:** Irland — **Χώρα:** Ιρλανδία — **Country:** Ireland — **Pays:** Irlande — **Paese:** Irlanda — **Land:** Ierland — **País:** Irlanda — **Maa:** Irlanti — **Land:** Irland

1	2	3	4	5	6
Dublin Airport	0802999	A			E, O
Dublin Port	0802899	P		HC, NHC	
Shannon	0803199	A		HC(2) NHC(2)	U, E, O

País: Italia — **Land:** Italien — **Land:** Italien — **Χώρα:** Ιταλία — **Country:** Italy — **Pays:** Italie — **Paese:** Italia — **Land:** Italië — **País:** Itália — **Maa:** Italia — **Land:** Italien

1	2	3	4	5	6
Ancona	0 300 199	A		HC, NHC	
Ancona	0 300 199	P		HC	
Bari	0 300 299	P		HC, NHC	
Bergamo	0 303 999	A		HC, NHC	
Bologna-Borgo Panigale	0 300 499	A		HC, NHC	O
Campocologno	0 303 199	F			U
Chiasso	0 300 599	F		HC, NHC	U, O
Chiasso	0 300 599	R		HC, NHC	U, O
Gaeta	0 303 299	P		HC-T(3)	

1	2	3	4	5	6
Genova	0 301 099	P	Calata Sanità (terminal Sech)	HC, NHC-NT	
			Calata Bettolo (terminal Grimaldi)	HC-T(FR)	
			Nino Ronco (terminal Messina)	NHC-NT	
			Porto di Voltri (Voltri)	HC, NHC-NT	
			Porto di Vado (Vado Ligure — Savona)	HC-T(FR), NHC-NT	
			Ponte Paleocapa	NHC-NT (6)	
Genova	0 301 099	A		HC, NHC	O
Gioia Tauro	0 304 099	P		HC, NHC	
Gran San Bernardo - Pollein	0 302 099	R		HC, NHC	U, E, O
La Spezia	0 303 399	P		HC, NHC	U, E
Livorno — Pisa	0 301 399	P	Porto Commerciale	HC, NHC	
			Sintermar	HC, NHC	
			Lorenzini	HC, NHC-NT	
			Terminal Darsena Toscana	HC, NHC	
Livorno — Pisa	0 301 399	A		HC, NHC	
Milano — Linate	0 301 299	A		HC, NHC	O
Milano — Malpensa	0 301 599	A	Magazzini aeroportuali	HC, NHC	U, E, O
Napoli	0 301 899	P	Molo Bausan	HC, NHC	
Napoli	0 301 899	A		HC, NHC-NT	
Olbia	0 302 299	P		HC-T(3)	
Palermo	0 301 999	A		HC, NHC	
Palermo	0 301 999	P		HC, NHC	
Ravenna	0 303 499	P	Frigoterminal	HC-T(FR), HC-T(CH), HC-NT	
			Sapir 1	NHC-NT	
			Sapir 2	HC-T(FR), HC-T(CH), HC-NT	
			Setramar	NHC-NT	
			Docks Cereali	NHC -NT	
Reggio Calabria	0 301 799	P		HC, NHC	O
Reggio Calabria	0 301 799	A		HC, NHC	

1	2	3	4	5	6
Roma — Fiumicino	0 300 899	A	Alitalia	HC, NHC	O
			Aeroporti di Roma	HC, NHC	E, O
Rimini	0 304 199	A		HC(2), NHC(2)	
Salerno	0 303 599	P		HC, NHC	
Taranto	0 303 699	P		HC, NHC	
Torino — Caselle	0 302 599	A		HC, NHC	O
Trapani	0 303 799	P		HC	
Trieste	0 302 699	P	Hangar 69	HC, NHC	
			Molo 'O'		U, E
			Mag. FRIGOMAR	HC -T	
Venezia	0 302 799	A		HC (2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	
Venezia	0 302 799	P		HC, NHC	
Verona	0 302 999	A		HC(2) NHC(2)	

País: Letonia — **Land:** Letland — **Land:** Lettland — **Χώρα:** Λαττονία — **Country:** Latvia — **Pays:** Lettonie — **Paese:** Lettonia — **Land:** Letland — **País:** Letónia — **Maa:** Latvia — **Land:** Lettland

1	2	3	4	5	6
Patarnieki (14)	2 973 199	R	IC1	HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
			IC2		U, E, O
Terehova (14)	2 972 299	R		HC, NHC-NT	

País: Lituania — **Land:** Litauen — **Land:** Litauen — **Χώρα:** Λιθουανία — **Country:** Lithuania — **Pays:** Lituanie — **Paese:** Lituania — **Land:** Litouwen — **País:** Lituânia — **Maa:** Liettua — **Land:** Litauen

1	2	3	4	5	6
Kena (14)	3 001 399	F		HC-T(FR), HC-NT, NHC-T(FR), NHC-NT	
Kybartai (14)	3 001 899	R		HC, NHC	
Kybartai (14)	3 002 199	F		HC, NHC	
Lavoriškės (14)	3 001 199	R		HC, NHC	
Medininkai (14)	3 001 299	R		HC, NHC-T(FR) NHC-NT	U, E, O
Molo	3 001 699	P		HC-T(FR)(2), HC-NT(2) NHC-T(FR)(2), NHC-NT(2)	
Malkų įlankos	3 001 599	P		HC, NHC	

1	2	3	4	5	6
Pilies	3 002 299	P		HC-T(FR)(2), HC-NT(2) NHC-T(FR)(2), NHC-NT(2)	
Panemunė (14)	3 001 799	R		HC, NHC	
Pagėgiai (14)	3 002 099	F		HC, NHC	
Šalčininkai (14)	3 001 499	R		HC, NHC	
Vilnius	3 001 999	A		HC, NHC	O

País: Luxemburgo — **Land:** Luxembourg — **Land:** Luxemburg — **Χώρα:** Λουξεμβούργο — **Country:** Luxembourg — **Pays:** Luxembourg — **Paese:** Lussemburgo — **Land:** Luxemburg — **País:** Luxemburgo — **Maa:** Luxemburg — **Land:** Luxemburg

1	2	3	4	5	6
Luxembourg	0 600 199	A	Centre 1	HC	
			Centre 2	NHC—NT	
			Centre3		U, E, O
			Centre 4	NHC-T(CH)(2)	

País: Malta — **Land:** Malta — **Land:** Malta — **Χώρα:** Μάλτα — **Country:** Malta — **Pays:** Malte — **Paese:** Malta — **Land:** Malta — **País:** Malta — **Maa:** Malta — **Land:** Malta

1	2	3	4	5	6
Luqa	3 101 099	A		HC(2), NHC(2)	O

País: Países Bajos — **Land:** Nederlandene — **Land:** Niederlande — **Χώρα:** Κάτω Χώρες — **Country:** Netherlands — **Pays:** Pays-Bas — **Paese:** Paesi Bassi — **Land:** Nederland — **País:** Países Baixos — **Maa:** Alankomaat — **Land:** Nederländerna

1	2	3	4	5	6
Amsterdam	0 401 399	A	KLM-1	HC(2), NHC	
			Aero Ground Services	HC(2), NHC	
			KLM-2		U, E, O (12)
			Freshport		O(9)
Amsterdam	0 401 799	P	Daalimpex Velzen	HC-T	
			PCA	HC(2) NHC(2)	
			Kloosterboer Ijmuiden	HC-T	
Eemshaven	0 401 899	P		HC-T (2), NHC-T (FR)(2)	
Harlingen	0 402 099	P	Daalimpex	HC-T	
Maastricht	0 401 599	A		HC, NHC	U, E, O

1	2	3	4	5	6
Moerdijk	0 402 699	P		HC-NT	
Rotterdam	0 401 699	P	EBS	NHC-NT(11)	
			Eurofrigo, Karimatastraat	NHC-T(FR), NHC-NT	
			Eurofrigo, Abel Tasmanstraat	HC	
			Kloosterboer	HC-T(FR)	
			Wibaco	HC-T(FR)2, HC-NT	
			Van Heezik	HC-T(FR)(2)	
Vlissingen	0 402 199	P	Van Bon	HC(2), NHC	
			Kloosterboer	HC-T(2), HC-NT	

País: Austria — **Land:** Østrig — **Land:** Österreich — **Χώρα:** Αυστρία — **Country:** Austria — **Pays:** Autriche — **Paese:** Austria — **Land:** Oostenrijk — **País:** Austria — **Maa:** Itävalta — **Land:** Österrike

1	2	3	4	5	6
Feldkirch-Buchs	1 301 399	F		HC-NT(2), NHC-NT	
Feldkirch-Tisis	1 301 399	R		HC(2), NHC-NT	E
Höchst	1 300 699	R		HC, NHC-NT	U, E, O
Linz	1 300 999	A		HC(2), NHC(2)	O, E, U(8)
Wien-Schwechat	1 301 599	A		HC(2), NHC(2)	O

País: Polonia — **Land:** Polen — **Land:** Polen — **Χώρα:** Πολωνία — **Country:** Poland — **Pays:** Pologne — **Paese:** Polonia — **Land:** Polen — **País:** Polónia — **Maa:** Puola — **Land:** Polen

1	2	3	4	5	6
Bezledy (14)	2 528 199	R		HC, NHC	U, E,O
Gdynia	2 522 199	P		HC, NHC	U, E,O
Korczowa	2 518 199	R		HC, NHC	U, E,O
Kukuryki-Koroszczyn	2 506 199	R		HC, NHC	U, E, O
Kuźnica Białostocka (14)	2 520 199	R		HC, NHC	U, E,O
Świnoujście	2 532 299	P		HC, NHC	
Szczecin	2 532 199	P		HC, NHC	
Warszawa Okęcie	2 514 199	A		HC(2), NHC(2)	U, E,O

País: Portugal — **Land:** Portugal — **Land:** Portugal — **Χώρα:** Πορτογαλία — **Country:** Portugal — **Pays:** Portugal — **Paese:** Portogallo
 — **Land:** Portugal — **País:** Portugal — **Maa:** Portugal — **Land:** Portugal

1	2	3	4	5	6
Aveiro	1 204 499	P		HC-T(FR)(3)	
Faro	1 203 599	A		HC-T(2)	O
Funchal (Madeira)	1 203 699	A		HC, NHC	O
Funchal (Madeira)	1 203 699	P		HC-T,	
Horta (Açores)	1 204 299	P		HC-T(FR)(3)	
Lisboa	1 203 399	A	Centre 1	HC(2), NHC-NT(2)	O
			Centre 2		U, E
Lisboa	1 203 999	P	Liscont	HC(2), NHC-NT	
			Xabregas	HC-T(FR),HC-NT, NHC-NT	
			Docapesca	HC (2)	
Peniche	1 204 699	P		HC-T(FR)(3)	
Ponta Delgada (Açores)	1 203 799	A		NHC-NT	
Ponta Delgada (Açores)	1 203 799	P		HC-T(FR)(3) NHC-T(FR)(3)	
Porto	1 203 499	A		HC-T, NHC-NT	O
Porto	1 204 099	P		HC-T, NHC-NT	
Praia da Vitória (Açores)	1 203 899	P			U, E
Setúbal	1 204 899	P		HC(2), NHC	
Viana do Castelo	1 204 399	P		HC-T(FR)(3)	

País: Eslovaquia — **Land:** Slovakiet — **Land:** Slowakei — **Χώρα:** Σλοβακία — **Country:** Slovakia — **Pays:** Slovaquie — **Paese:** Slovacchia — **Land:** Slowakije — **País:** Eslováquia — **Maa:** Slovakia — **Land:** Slovakien

1	2	3	4	5	6
Vyšné Nemecké	3 300 199	R	I/C 1	HC, NHC	
			I/C 2		U, E
Čierna nad Tisou	3 300 299	F		HC, NHC	

País: Eslovenia — **Land:** Slovenien — **Land:** Slowenien — **Χώρα:** Σλοβενία — **Country:** Slovenia — **Pays:** Slovénie — **Paese:** Slovenia — **Land:** Slovenië — **País:** Eslovénia — **Maa:** Slovenia — **Land:** Slovenien

1	2	3	4	5	6
Obrežje	2 600 599	R		HC, NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	U, E, O

País: Finlandia — **Land:** Finland — **Land:** Finnland — **Χώρα:** Φινλανδία — **Country:** Finland — **Pays:** Finlande — **Paese:** Finlandia — **Land:** Finland — **País:** Finlândia — **Maa:** Suomi — **Land:** Finland

1	2	3	4	5	6
Hamina	1 420 599	P		HC(2), NHC (2)	
Helsinki	1 410 199	A		HC(2), NHC(2)	O
Helsinki	1 400 199	P		HC, NHC-NT	U, E, O
Ivalo	1 411 299	R		HC, NHC	
Vaalimaa	1 410 599	R		HC, NHC	U, E, O

País: Suecia — **Land:** Sverige — **Land:** Schweden — **Χώρα:** Σουηδία — **Country:** Sweden — **Pays:** Suède — **Paese:** Svezia — **Land:** Zweden — **País:** Suécia — **Maa:** Ruotsi — **Land:** Sverige

1	2	3	4	5	6
Göteborg	1 614 299	P		HC(1), NHC	U, E, O
Göteborg-Landvetter	1 614 199	A		HC(1), NHC	U, E, O
Helsingborg	1 612 399	P		HC(1), NHC	
Norrköping	1 605 199	A			U, E
Norrköping	1 605 299	P		HC(2)	
Stockholm	1 601 199	P		HC(1)	
Stockholm - Arlanda	1 601 299	A		HC(1), NHC	U, E, O
Varberg	1 613 199	P		NHC	E, (7)

País: Reino Unido — **Land:** Det Forenede Kongerige — **Land:** Vereinigtes Königreich — **Χώρα:** Ηνωμένο Βασίλειο — **Country:** United Kingdom — **Pays:** Royaume-Uni — **Paese:** Regno Unito — **Land:** Verenigd Koninkrijk — **País:** Reino Unido — **Maa:** Yhdistynyt kuningaskunta — **Land:** Förenade kungariket

1	2	3	4	5	6
Aberdeen	0 730 399	P		HC-T(FR)(1,2,3),	
Belfast	0 740 099	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC(2)	
Belfast	0 740 099	P		HC-T(1), NHC-(FR),	

1	2	3	4	5	6
Bristol	0 711 099	P		HC-T(FR) (1), HC-NT, NHC-NT	
East Midlands	0 712 199	A		HC-T(1), HC-NT, NHC-T(FR), NHC-NT	
Falmouth	0 714 299	P		HC-T(1), HC-NT	
Felixstowe	0 713 099	P	TCEF	HC-T(1), , NHC-T(FR), NHC-NT	
			ATEF	HC-NT(1)	
Gatwick	0 713 299	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC(2)	O
Glasgow	0 731 099	A		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	O
Glasson	0 710 399	P		NHC-NT	
Goole	0 714 099	P		NHC-NT(4)	
Grangemouth	0 730 899	P		NHC-NT(4)	
Grimsby - Immingham	0 712 299	P	Centre 1	HC-T(FR)(1),	
			Centre 2	NHC-NT	
Grove Wharf Wharton	0 711 599	P		NHC-NT	
Heathrow	0 712 499	A	Centre 1	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Centre 2	HC-T(1), HC-NT,	
			Animal Reception Centre		U, E, O
Hull	0 714 199	P		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	
Invergordon	0 730 299	P		NHC-NT(4)	
Ipswich	0 713 199	P		HC-T(FR)(1), HC-NT, NHC — T(FR), NHC-NT	
Liverpool	0 712 099	P		HC-T(FR)(1)(2), HC-NT, NHC-NT	
Luton	0 710 099	A			U, E
Manchester	0 713 799	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O(10)
Peterhead	0 730 699	P		HC-T(FR), (1,2,3)	
Portsmouth	0 711 299	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Prestwick	0 731 199	A			U, E

1	2	3	4	5	6
Shoreham	0 713 499	P		NHC-NT(5)	
Southampton	0 711 399	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Stansted	0 714 399	A		HC-NT(2), NHC-NT(2)	U, E
Sutton Bridge	0 713 599	P		NHC-NT(4)	
Thamesport	0 711 899	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Tilbury	0 710 899	P		HC-T(1), HC-NT, NHC-T (FR), NHC-NT	
Tyne — Northshields *	0 712 999	P		*HC-T(1), HC-NT, NHC*	

**Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/470/EF af 29. april 2004 om vejledning vedrørende en foreløbig
referencemetode til prøveudtagning og måling af PM_{2,5}**

(Den Europæiske Unions Tidende L 160 af 30. april 2004)

Beslutning 2004/470/EF læses således:

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 29. april 2004

om vejledning vedrørende en foreløbig referencemetode til prøveudtagning og måling af PM_{2,5}

(meddelt under nummer K(2004) 1713)

(EØS-relevant tekst)

(2004/470/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Rådets direktiv 1999/30/EF af 22. april 1999 om luftkvalitetsgrænseværdier for svovldioxid, nitrogendi-oxid og nitrogenoxider, partikler og bly i luften ⁽¹⁾, navnlig artikel 7, stk. 5, tredje afsnit, samt direktivets bilag IX, afsnit V,

efter høring af det udvalg, som er oprettet i henhold til Rådets direktiv 96/62/EF artikel 12, stk. 2 ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I afventen af at den Europæiske Standardiserings Kommitte (CEN) etablerer en referencemetode til prøveudtagning og måling af PM_{2,5} er der behov for vejledning om en foreløbig referencemetode for prøveudtagning og måling på dette område.
- (2) Kommissionens beslutning 2003/37/EF af 16. januar 2003 indeholder vejledning om en sådan foreløbig referencemetode ⁽³⁾.
- (3) Beslutning 2003/37/EF bør ændres på grund af en udeldelse i beslutningens bilag angående prøveudtagningsudstyr til brug for valideringsforsøg; desuden er der behov for at andre oplysninger i dette bilag vedrørende måle-metoder og status for valideringsarbejdet klargøres og opdateres under hensyn til den tekniske udvikling.

- (4) Af hensyn til klarheden bør beslutning 2003/37/EF erstattes af en ny beslutning —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Vejledning om en foreløbig referencemetode til prøveudtagning og måling af PM_{2,5} er givet i bilaget til denne beslutning.

Artikel 2

Beslutning 2003/37/EF er hermed ophævet.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 2004.

På Kommissionens vegne

Margot WALLSTRÖM

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 163 af 29.6.1999, s. 41. Ændret ved Kommissionens beslutning 2001/774/EF (EFT L 278 af 23.10.2001, s. 35).

⁽²⁾ EFT L 296 af 21.11.1996, s. 55. Ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1882/2003 (EUT L 284 af 31.10.2003, s. 1).

⁽³⁾ EFT L 12 af 17.1.2003, s. 31.

BILAG

VEJLEDNING OM PM_{2,5}-MÅLING I HENHOLD TIL DIREKTIV 1999/30/EF

Hensigten med dette dokument er at give luftkvalitetsforvaltere og netværksoperatører anbefalinger vedrørende valg af PM_{2,5}-udstyr til måling af fine partikler i henhold til 1999/30/EF. Anbefalingerne gælder ikke for eventuelle andre anvendelser, hvor målingen tjener andre formål, som f.eks. i forbindelse med forskning eller ved indikative målinger.

Baggrund og CEN-standardiseringsarbejde

Artikel 5 i direktiv 1999/30/EF bestemmer, at »medlemsstaterne sikrer, at der installeres og drives målestationer, der leverer data om koncentrationerne af PM_{2,5}. Antallet og placeringen af de stationer, hvor PM_{2,5} måles, bestemmes af medlemsstaterne som repræsentative for PM_{2,5}-koncentrationerne i den pågældende medlemsstat. Prøvetagningsstederne skal om muligt placeres sammen med prøvetagningsstederne for PM₁₀.« I artikel 7 er det desuden nævnt, at »Det foreløbige udkast til referencemethode for prøveudtagning og måling af PM_{2,5}« er anført i del V bilag IX.« Endelig er det i bilag IX fastsat, at Kommissionen i samråd med det udvalg, der er nævnt i artikel 12 i direktiv 96/62/EF, fremlægger retningslinjer.

Generaldirektoratet for Miljø har givet CEN mandat til at udvikle en europæisk standardreferencemethode til måling af PM_{2,5}. Metoden er baseret på indsamling af PM_{2,5}-fraktionen af partikler i luften under normale forhold og bestemmelse af den gravimetrisk masse. CEN TC 264/WG 15 påbegyndte sit arbejde i 2000. Valideringsforsøg er blevet foretaget i 8 europæiske lande, nemlig Spanien, Tyskland, Holland, Østrig, Italien, Sverige, Det Forenede Kongerige og Grækenland, og er blevet fuldført i sommeren 2004. Den endelige CEN standardmetode vil derfor først være til rådighed i 2004.

CEN WG 15 er i øjeblikket ved at afprøve flere typer udstyr til bestemmelse af den gravimetrisk masse, som er udstyret med forskellige indsugninger fra europæiske producenter, og også de amerikanske myndigheders referenceprøveudtagningsudstyr:

- MINI-WRAC, prøveudtager med enkelt filter, Fraunhofer Institut for Toksikologi og Aerosol-forskning (FhG-ITA), Tyskland
- US-Federal Reference sampler, prøveudtager med enkelt filter: RAAS 2.5-1, Thermo Andersen, USA
- Partisol FRM Model 2000, Rupprecht and Patashnick, USA
- Partisol plus 2025-SCC, sekventiel prøveudtager, Rupprecht and Patashnick, USA
- LVS-3D, prøveudtager med enkelt filter, Derenda, Tyskland
- SEQ 47/50, sekventiel prøveudtager, Leckel, Tyskland
- HVS-DHA 80, sekventiel prøveudtager, Digitel, Schweiz

Herudover afprøver CEN også en række automatisk måleudstyr, som bygger på dæmpning af betastråling og TEOM (tapered element oscillating microbalance), for at undersøge ækvivalensen med referencemetoden til bestemmelse af gravimetrisk masse:

- ADAM, dæmpning af betastråling, sekventiel, OPSIS, Sverige
- FH 62 I-R, dæmpning af betastråling, filtertape, ESM Andersen, Tyskland
- BAM 1020 I-R, dæmpning af betastråling, filtertape, Met One, USA
- TEOM SES, sharp cut-cyklon, Rupprecht and Patashnick, USA

Problemer ved massekoncentrationsmålinger af PM_{2,5}

Der er en række problemer, som delvis er kendt fra tidligere erfaringer med PM₁₀-målinger, som man må tage med i betragtning ved bestemmelsen af PM_{2,5}-massekoncentrationer. Foreløbige sammenlignende undersøgelser, der er gennemført i en række EU-lande, viser betydelige forskelle i resultaterne fra bærbar PM_{2,5}-prøveudtagere, nemlig op til ± 30 %. Årsagerne til de konstaterede forskelle mellem prøveudtagerne er komplekse og kan inddeles således:

- urenheder på filteret, f.eks. pga. af fordampning ved prøveudtagning eller konditionering af filteret

- urenheder i indsugningens fraktioneringspåsats, f.eks. på grund af dårlig udformning, ændringer af afskæringen på grund af for ringe luftstrømningskontrol og afsætning af partikler på kontaktpladen
- urenheder på grund af prøveudtagningssystemets opsætning, f.eks. partikelaflejring i prøveudtagningsrøret (især ved lange eller buede rør).

Man bør være opmærksom på, at den kemiske sammensætning af $PM_{2,5}$ er væsentlig forskellig fra PM_{10} , det gælder særlig delvis flygtige partikler (f.eks. ammoniumnitrat, organiske forbindelser), som findes i større omfang i den fine $PM_{2,5}$ -fraktionsstørrelse. Partikler, som har en størrelse på mellem PM_{10} og $PM_{2,5}$, består hovedsageligt af inerte komponenter som silica, metaloxider osv. Problemet med tab af delvis flygtige stoffer, som allerede optræder ved indsamling af PM_{10} , kan derfor tænkes at blive endnu større ved $PM_{2,5}$ -målinger.

Tabene vil i det væsentlige være afhængige af sammensætningen af aerosolerne og tilstedeværelsen af flygtige partikler samt forskellen mellem den omgivende temperatur og indsamlingstemperaturen. Tabene kan derfor være meget forskellige alt efter sæson og geografisk placering. F.eks. er der indberettet tab på næsten 0 % fra Skandinavien om foråret (aerosoler fra sandspredning på vejene), medens der er konstateret tab på op til 70 % i Centraleuropa om vinteren (aerosoler med højt indhold af ammoniumnitrat).

På denne baggrund kan man forvente, at et prøveudtagningssystem, som på nogen måde opvarmes, vil vise en væsentlig lavere massekoncentrationsværdi for $PM_{2,5}$ end et prøveudtagningssystem, der har samme temperatur som omgivelserne.

Anbefalinger vedrørende overvågning af $PM_{2,5}$

Da der ikke foreligger nogen konklusioner fra CEN's standardiseringsarbejde, gives følgende anbefalinger vedrørende $PM_{2,5}$:

Målemetoden

Det mandat, som Kommissionen har givet CEN, anførte, at den målemetode, der skal standardiseres, skal være baseret på gravimetrisk bestemmelse af $PM_{2,5}$ -massefraktionen af partikler indsamlet på et filter under normale forhold. Andre metoder, nemlig dæmpning af betastråling og TEOM (tapered element oscillating microbalance) er ved at blive afprøvet af CEN WG15 for at fastslå deres ækvivalens med den gravimetriske metode.

Den særlige indsugning til $PM_{2,5}$

I øjeblikket findes der to meget udbredte udformninger af indsugninger, som anvendes til overvågning- og forskningsformål: kontaktplade og sharpcut-cyklon. Afprøvning af begge typer indsugning er i gang, f.eks. inden for rammerne af arbejdet i CEN WG 15. Indsugningens fraktioneringsevne skal være i stand til at sikre at 50 % af partiklerne med en aerodynamisk diameter på 2,5 μm opsamles på filteret.

Måleinstrumenter

Teorien og de tidligere erfaringer fra valideringsarbejdet for PM_{10} viser, at brugen af udstyr, hvor prøveudtagningsrøret og eller -filteret opvarmes under indsamlingen, bør undgås i forbindelse med måling af $PM_{2,5}$. For at begrænse tabet af flygtige partikler mest muligt, bør man i forbindelse med måling af $PM_{2,5}$ foretrække instrumenter, hvor indsamlingstemperaturen ligger så tæt på den omgivende temperatur som muligt.

På baggrund af de ufuldstændige og indbyrdes usammenhængende resultater fra de hidtige undersøgelser er det ikke muligt at udvælge kandidatinstrumenter til overvågning af $PM_{2,5}$ på nuværende tidspunkt. Det anbefales at være forsigtig ved udvælgelsen af et bestemt måleinstrument. Man bør foretrække en fremgangsmåde, som ikke medfører store investeringer i ressourcer, og som giver mulighed for en tilpasning af målekravene til den fremtidige udvikling (f.eks. den kommende europæiske metode til måling af $PM_{2,5}$, den tekniske udvikling hos instrumentfabrikanterne og den kommende lovgivning om tungmetaller).

Ved indberetningen af data om $PM_{2,5}$ er det væsentlig at sørge for en fuldstændig dokumentering af den målemetode, der er anvendt til at generere dataene.

Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/471/EF af 29. april 2004 om slettelse af visse mejerivirksomheder af listerne over virksomheder i Polen, der i en overgangsperiode har tilladelse til at behandle både mælk, der opfylder EU-kravene, og mælk, der ikke opfylder EU-kravene

(Den Europæiske Unions Tidende L 160 af 30. april 2004)

Beslutning 2004/471/EF læses således:

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 29. april 2004

om slettelse af visse mejerivirksomheder af listerne over virksomheder i Polen, der i en overgangsperiode har tilladelse til at behandle både mælk, der opfylder EU-kravene, og mælk, der ikke opfylder EU-kravene

(meddelt under nummer K(2004) 1717)

(EØS-relevant tekst)

(2004/471/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 2, stk. 3,

under henvisning til akten vedrørende Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 24, bilag XII, kapitel 6, afdeling B, underafdeling I, nummer 1), litra e), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Polen har fået tilladelse til en overgangsperiode for visse virksomheder, der er anført i tillæg B til bilag XII i tiltrædelsesakten.
- (2) Polen anmoder nu om, at 37 mejerivirksomheder, der i en overgangsperiode har tilladelse til at behandle både mælk, der opfylder EU-kravene, og mælk, der ikke opfylder EU-kravene, slettes af tillæg B til bilag XII i tiltrædelsesakten. Disse virksomheder har ikke kapacitet til at indføre den ordning, der er fastsat i kapitel 6, afdeling B, underafdeling I, nummer 1), litra c).
- (3) De virksomheder, som ikke har kapacitet til at behandle både mælk, der opfylder EU-kravene, og mælk, der ikke opfylder EU-kravene, bør slettes

- (4) Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed er blevet underrettet om de i denne beslutning omhandlede foranstaltninger —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

De i bilaget anførte virksomheder slettes af tillæg B som omhandlet i kapitel 6, afdeling B, underafdeling I, nummer 1), i bilag XII til tiltrædelsesakten.

Artikel 2

Denne beslutning finder anvendelse med forbehold af, at traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse træder i kraft, og da fra datoen herfor.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 2004.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

BILAG

Polen

Nr.	Vet. nr.	Virksomhedens navn
Virksomheder, der slettes af listen over virksomheder, der har tilladelse til at behandle både mælk, der opfylder EU-kravene, og mælk, der ikke opfylder EU-kravene		
1.	B1 14281601	ZM »Bakoma« SA
3.	B1 08111601	SM Zary
4.	B1 04631601	Torunska SM
8.	B1 14291602	OSM Kosow
9.	A 20041601	SM »Mlekpól«
10.	B1 30111601	Obrzanska SM
11.	B1 14111604	»Onken Andex« Sp. z o.o
12.	A 20131601	SM »Mlekowita«
14.	B1 14261601	OSM Siedlce
15.	B1 32141601	OSM Stargard Szczecinski
16.	B1 20081601	Moniecka SM w Monkach
17.	A 30291601	ZPM »MLECZ«
19.	B1 10051601	OSM Lowicz
20.	B1 06161601	SM »Ryki«
22.	B1 02041601	SM »DEMI«
23.	B1 04641601	Kujawska SM
25.	A 32081602	»Arla Foods« Sp. z o. O Goscino
26.	A 14221602	SM »Mazowsze«
27.	B1 30621601	OSM Konin
28.	B1 04611601	SM »OSOWA«
29.	A 14221601	»BELL-Polska« Sp.z o.o
31.	B1 14031601	OSM w Garwolinie
33.	B1 14021601	OSM Ciechanów
34.	A 16611601	»ZOTT- Polska« Sp.z o.o
36.	B1 14151603	SM Kurpie
37.	A 10171601	Spółdzielnia Dostawców Mleka w Wieluniu
38.	B1 30271601	Mleczarnia »TUREK« Sp.z o.o
39.	B1 10611601	Lodzka SM
40.	B1 02071601	SM »KAMOS«
41.	A 30611601	OSM Kalisz

Nr.	Vet. nr.	Virksomhedens navn
Virksomheder, der slettes af listen over virksomheder, der har tilladelse til at behandle både mælk, der opfylder EU-kravene, og mælk, der ikke opfylder EU-kravene		
43.	B1 26131601	OSM Włoszczowa
44.	B1 02251601	OSM Zgorzelec
48.	B1 24751601	SM »Jogser«
49.	A 10121601	OSM Radomsko
51.	B1 24111601	OSM Racibórz
52.	A 04111601	Proszkownia Mleka Sp.z o.o Piotrkow Kujawski
53.	A 06061601	OSM Krasnystaw

Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/472/EF af 29. april 2004 om slettelse af visse virksomheder af listerne over virksomheder i Letland, Litauen og Ungarn, for hvilke der er indrømmet en overgangsperiode

(Den Europæiske Unions Tidende L 160 af 30. april 2004)

Beslutning 2004/472/EF læses således:

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 29. april 2004

om slettelse af visse virksomheder af listerne over virksomheder i Letland, Litauen og Ungarn, for hvilke der er indrømmet en overgangsperiode

(meddelt under nummer K(2004) 1724)

(EØS-relevant tekst)

(2004/472/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 2, stk. 3,

under henvisning til akten vedrørende Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 24, bilag VIII, kapitel 4, afdeling B, underafdeling I, nummer 1), litra d), og nummer 2, litra d), bilag IX, kapitel 5, afdeling B, underafdeling I, litra d), samt bilag X, kapitel 5, afdeling B, underafdeling I, nummer 1), litra d), og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Letland har fået tilladelse til en overgangsperiode for visse virksomheder, der er anført i tillæg A og B til bilag VIII i tiltrædelsesakten.

(2) Letland anmoder nu om, at ti kødvarevirksomheder, tre mælkeforarbejdningsvirksomheder, syv fiskevirksomheder og en virksomhed, der forarbejder animalske biprodukter, slettes af tillæg A og B til bilag VIII i tiltrædelsesakten. Disse virksomheder er lukket.

(3) Litauen har fået tilladelse til en overgangsperiode for visse virksomheder, der er anført i tillæg B til bilag IX i tiltrædelsesakten.

(4) Litauen anmoder nu om, at fire kødvirksomheder og tre fiskevirksomheder slettes af tillæg B til bilag IX i

tiltrædelsesakten. Tre kødvirksomheder og to fiskevirksomheder er lukket. En kødvirksomhed og en fiskevirksomhed er bragt i fuld overensstemmelse med fællesskabslovgivningen.

(5) Ungarn har fået tilladelse til en overgangsperiode for visse virksomheder, der er anført i tillæg A til bilag X i tiltrædelsesakten.

(6) Ungarn anmoder nu om, at 26 kødvirksomheder slettes af tillæg A. Fire virksomheder er lukket, 13 slagterier fortsætter som mindre slagterier i overensstemmelse med kravene i bilag II til Rådets direktiv 64/433/EF⁽¹⁾, fem kødvirksomheder har standset deres slagtninger og er i overensstemmelse med førnævnte direktiv, og endelig vil fire kødvirksomheder være bragt i fuld overensstemmelse på tiltrædelsesdatoen.

(7) De pågældende tillæg bør ajourføres, idet virksomheder, som er lukket, eller som er bragt i fuld overensstemmelse med fællesskabslovgivningen, slettes.

(8) Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed er blevet underrettet om de i denne beslutning omhandlede foranstaltninger —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Letland

1. De i bilag 1 anførte virksomheder slettes af tillæg A som omhandlet i kapitel 4, afdeling B, underafdeling I, nummer 1, i bilag VIII til tiltrædelsesakten.

⁽¹⁾ EFT 121 af 29.7.1964, s. 2012/64. Senest ændret ved tiltrædelsesakten af 2003.

2. Den i bilag 2 anførte virksomhed slettes af tillæg B som omhandlet i kapitel 4, afdeling B, underafdeling I, nummer 2, i bilag VIII til tiltrædelsesakten.

Artikel 2

Litauen

De i bilag 3 anførte virksomheder slettes af tillæg B som omhandlet i kapitel 5, afdeling B, underafdeling I, i bilag IX til tiltrædelsesakten.

Artikel 3

Ungarn

De i bilag 4 anførte virksomheder slettes af tillæg A som omhandlet i kapitel 5, afdeling B, nummer 1, i bilag X til tiltrædelsesakten.

Artikel 4

Denne beslutning finder anvendelse med forbehold af, at traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse træder i kraft, og da fra datoen herfor.

Artikel 5

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 2004.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

BILAG 1**Letland**

Mælkeforarbejdningsvirksomheder

1. AGM Agro Eksports, Akciju sabiedrība
7. Selpils, Pienšaimnieku kooperatīvā sabiedrība
9. Dzilna, Sabiedrība ar ierobežotu atbildību

Fiskevirksomheder

4. Grif and Ko, Sabiedrība ar ierobežotu atbildību
5. Unikom Investments LTD, Ltd
16. Ozols H, Sabiedrība ar ierobežotu atbildību
17. Salacgrīva 95, JSC
19. Rojas konservi, Ltd
21. Sabiles ADK, Ltd
23. Randa, Sabiedrība ar ierobežotu atbildību

Kødvarevirksomheder

6. Grāvendāles receptes, Sabiedrība ar ierobežotu atbildību
 11. Valentīna un dēli, Sabiedrība ar ierobežotu atbildību
 17. Praktik BBS, Sabiedrība ar ierobežotu atbildību
 19. Kas-Kad, Sabiedrība ar ierobežotu atbildību
 21. Segums, Zemnieku saimniecība
 22. Ozols, Akciju sabiedrība
 23. Agnis, Sabiedrība ar ierobežotu atbildību
 26. Lauksalaca, Akciju sabiedrība
 27. Veinils, Sabiedrība ar ierobežotu atbildību
 30. Dragon, Sabiedrība ar ierobežotu atbildību
-

BILAG 2

Letland

Virksomhed, der forarbejder animalsk affald

2. Gauja AB
-

BILAG 3

Litauen

Virksomhed med stor kapacitet, der producerer fersk kød (slagtning)

1. UAB »Klaipėdos mėsa«

Kødforarbejdningsvirksomhed med stor kapacitet

5. UAB »Klaipėdos mėsine«

Virksomheder med stor kapacitet, der producerer fjerkrækød, kødprodukter og tilberedt kød

13. AB »Vienio paukštynas«

14. AB »Gireles paukštynas«

Fiskevirksomheder

1. UAB »Portlita«
2. UAB »Klaipėdos mėsine«
4. Zelno im »Grundalas«

BILAG 4

Ungarn

Kødvirksomheder

1. Szilágy Gábor-Vágóhíd, Feldolgozó
2. Komárom Rt. Pontis Húsüzeme
4. Ász, Kolbász Kft
6. Pásztorhús Kft. Vágóhídja
8. Aranykezű Kft. Vágóhíd és Feldolgozó
14. Hejőhús Kft. Vágóhídja
15. Füstöltkolbász Kolbázkészítő és Szolgáltató Kft.
16. Főmo-Hús Húsipari és Kereskedelmi Kft
17. Héjja Testvérek Kft. Vágóhíd
19. Juhász-Hús Kft
20. Sarud-Hús Kft.
21. Pikker 2000 Bt. Vágóhídja
24. Bodó és Társa Kft
26. Dorozsmahús Kft
27. Bereg-Hús Kft
28. Sárvári Mezőgazdasági Rt. Vágóhíd-Húsüzem

- 30. Palini Hús Rt.
 - 32. Hultai István Vágóhídja
 - 34. Bajnainé Tsa. Bt.
 - 35. Poszaveczi József Vágóhídja
 - 36. Nemeshegyi Lászlóné Vágó és Húsfeldolgozó Üzeme
 - 37. Árvai Húsipari Kft Vágóhídja
 - 40. Provizio-3 Kft. Fehérvárcsurgói Vágóhíd
 - 41. Mészáros Ferenc Vágóhídja
 - 43. Adonyhús Kft
 - 44. Jánosháza Hús Kft. Vágóhíd-Húsüzem
-

Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/473/EF af 29. april 2004 om ændring af tillæg B til bilag IX til tiltrædelsesakten af 2003 med henblik på at optage visse virksomheder i sektorerne for kød, for mælk og mejeriprodukter og for fisk i Litauen på listen over virksomheder, der er omfattet af en overgangsordning

(Den Europæiske Unions Tidende L 160 af 30. april 2004)

Beslutning 2004/473/EF læses således:

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 29. april 2004

om ændring af tillæg B til bilag IX til tiltrædelsesakten af 2003 med henblik på at optage visse virksomheder i sektorerne for kød, for mælk og mejeriprodukter og for fisk i Litauen på listen over virksomheder, der er omfattet af en overgangsordning

(meddelt under nummer K(2004) 1727)

(EØS-relevant tekst)

(2004/473/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 2, stk. 3,

under henvisning til akten vedrørende Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig bilag IX, kapitel 5, afdeling B, afsnit I, litra d), og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I henhold til kapitel 5, afdeling B, afsnit I, litra a), i bilag IX til tiltrædelsesakten af 2003 gælder de strukturelle krav, der er fastlagt i bilag I til Rådets direktiv 64/433/EØF af 26. juni 1964 om sundhedsmæssige betingelser for produktion og afsætning af fersk kød ⁽¹⁾, i bilag I til Rådets direktiv 71/118/EØF af 15. februar 1971 om sundhedsmæssige problemer i forbindelse med handel med fersk fjerkrækød ⁽²⁾, i bilag A og B til Rådets direktiv 77/99/EØF af 21. december 1976 om sundhedsmæssige problemer i forbindelse med produktion og markedsføring af kødprodukter og visse produkter af animalsk oprindelse ⁽³⁾, i bilag I til Rådets direktiv 94/65/EF af 14. december 1994 om krav til fremstilling og afsætning af hakket kød og tilberedt kød ⁽⁴⁾, i bilag B

til Rådets direktiv 92/46/EØF af 16. juni 1992 om sundhedsbestemmelser for produktion og afsætning af rå mælk, varmebehandlet mælk og mælkebaserede produkter ⁽⁵⁾ og i bilaget til Rådets direktiv 91/493/EØF af 22. juli 1991 om sundhedsmæssige betingelser for produktion og afsætning af fiskerivarer ⁽⁶⁾, på visse betingelser ikke for de virksomheder i Litauen, der opregnes i tillæg B til bilag IX til tiltrædelsesakten, indtil den 31. december 2006.

(2) I Litauen har yderligere 35 kødvirksomheder med høj kapacitet, yderligere 5 mælkeforarbejdningsvirksomheder og yderligere 4 fiskeforarbejdningsvirksomheder problemer med pr. 1. maj 2004 at overholde de strukturelle krav, der er fastlagt i bilag I til direktiv 64/433/EØF, i bilag I til direktiv 71/188/EØF, i bilag A og B til direktiv 77/99/EØF, i bilag I til direktiv 94/65/EF, i bilag B til direktiv 92/46/EØF og i bilaget til direktiv 91/493/EØF.

(3) De 44 virksomheder behøver derfor længere tid til at afslutte forbedringen af deres anlæg for at være i fuld overensstemmelse med de relevante strukturelle krav, der er fastlagt i direktiv 64/433/EØF, 71/118/EØF, 77/99/EØF, 94/65/EF, 92/46/EØF og 91/493/EØF.

(4) De 44 virksomheder, som på nuværende tidspunkt er langt fremme med forbedringerne, har afgivet pålidelige forsikringer om, at de råder over de nødvendige midler til at udbedre de resterende mangler inden for en kort periode, og har modtaget en positiv udtalelse fra den litauiske statslige fødevarer- og veterinærtjeneste om de sidste faser af forbedringsarbejdet.

⁽¹⁾ EFT L 121 af 29.7.1964, s. 2012/64. Senest ændret ved tiltrædelsesakten af 2003.

⁽²⁾ EFT L 55 af 8.3.1971, s. 23. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 807/2003 (EUT L 122 af 16.5.2003, s. 36).

⁽³⁾ EFT L 26 af 31.1.1977, s. 85. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 807/2003.

⁽⁴⁾ EFT L 368 af 31.12.1994, s. 10. Ændret ved forordning (EF) nr. 806/2003 (EUT L 122 af 16.5.2003, s. 1).

⁽⁵⁾ EFT L 268 af 14.9.1992, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 806/2003.

⁽⁶⁾ EFT L 268 af 24.9.1991, s. 15. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 806/2003.

- (5) Der foreligger for Litauens vedkommende detaljerede oplysninger om manglerne hos de enkelte virksomheder.
- (6) For at lette overgangen fra den eksisterende ordning i Litauen til den ordning, der er resultatet af anvendelsen af Fællesskabets veterinærlovgivning, er det derfor som en ekstraordinær overgangsforanstaltning berettiget at give Litauen, på dette lands anmodning, tilladelse til en overgangsordning for de 44 virksomheder.
- (7) Overgangsordningen bør i betragtning af, at forbedringsarbejdet på de 44 virksomheder er langt fremme, begrænses til en varighed på højst 12 måneder.
- (8) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

1. De virksomheder, der er opført i bilaget til denne beslutning, indsættes i tillæg B til bilag IX til tiltrædelsesakten af 2003, jf. kapitel 5, afdeling B, afsnit I, i bilag IX til tiltrædelsesakten.

2. For de virksomheder, der er opført i bilaget til denne beslutning, gælder bestemmelserne i kapitel 5, afdeling B, afsnit I, litra b), i bilag IX til tiltrædelsesakten.

Artikel 2

Denne beslutning finder anvendelse med forbehold af, at traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse træder i kraft, og da fra datoen herfor.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 2004.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

BILAG

Virksomheder i sektorerne for kød, for mælk og mejeriprodukter og for fisk omfattet af overgangsordningen

Del 1

	Veterinært autorisations-nummer	Virksomhedens navn og adresse	Sektor: Kød				Overgangsordningen udløber
			Virksomhedernes aktivitet				
			Fersk kød, slagtning, opskæring	Kødprodukter	Hakket kød, tilberedt kød	Kølelager	
1.	88 01	AB »Grabupėliai«, Grabupių km., Šilutės r., Klaipėdos aps.	x	x	x		30.4.2005
2.	77 23	UAB »Jatkančių mėsinė«, Jatkančių km., Tauragės r, Tauragės aps	x	x	x		30.4.2005
3.	77 02	UAB »Stragutės mėsa«, Stragutės km., Tauragės r, Tauragės aps	x	x	x		30.4.2005
4.	41 20	UAB »Rukesa ir Ko«, Švenčionių g. 114, Nemenčinė, Vilniaus r.	x	x	x		30.4.2005
5.	01 29	UAB »Naujasodžio mėsa«, Linkmenų g. 15, Vilniaus m.	x	x	x		30.4.2005
6.	16	UAB »Alytaus mėsinė«, Pramonės g. 16, Alytaus m., Alytaus aps.	x				1.5.2005
7.	84 02	UAB„Samsonas«, Striūpų km.Šakių sen., Šakių raj, Marijampolės	x				1.5.2005
8.	57 03	ŽŪB«Antašavoscentras», Astravų km., Kupiškio raj, Panevėžio apsk	x				1.5.2005
9.	87 11	ŽŪB«Kantautėliai«, Kantautalių k., Šilalės r, Tauragės aps	x				1.5.2005
10.	01 33	UAB 'Stagena«, Pramonės g. 97, Vilniaus m.	x				1.5.2005
11.	88 19	UAB »Aisytė«, Vilkyčių km, Šilutės r, Klaipėdos aps	x	x	x		1.5.2005
12.	91 01	UAB»Kužių agroįmonė«, Kužių km., Šiaulių r., Šiaulių a.	x	x	x		1.5.2005
13.	54 13	UAB»Molavėna«, Beržėnų km., Kelmės r., Šiaulių a.	x	x	x		1.5.2005
14.	65 23	ŽŪK»Getautų ūkininkas«, Getautų km., Pakruojo r., Šiaulių a.	x	x	x		1.5.2005
15.	32 02	UAB»Norpa«, Šapnagių km., Akmenės r., Šiaulių a.	x	x	x		1.5.2005
16.	71 16	UAB»Ropokalnis«, Žvejų g.2, Šeduva, Radviliškio r., Šiaulių a.	x	x	x		1.5.2005
17.	68 03	UAB »Burgis«, Babrungėnų k. Babrungo sen., Plungės r., Telšių aps.	x	x	x		1.5.2005

	Veterinært autorisations-nummer	Virksomhedens navn og adresse	Sektor: Kød				Overgangs-ordningen udløber
			Virksomhedernes aktivitet				
			Fersk kød, slagtning, opskæring	Kødproduk-ter	Hakket kød, tilberedt kød	Kølelager	
18.	41 05	UAB »Cesta«, Žemoji Riešė, Vilniaus r, Vilniaus aps	x	x	x		1.5.2005
19.	85 18	UAB»Olkusjana«, Jašiūnų k., Šalčininkų r., Vilniaus	x	x	x		1.5.2005
20.	81 07	UAB»Geras skonis«, Alionių km., Ukmergės, Vilniaus	x	x	x		1.5.2005
21.	49 03	UAB »Gelombickienė ir partneriai«, Slėnio g. 2, Rumšiškės, Kaišiadorių, Kauno		x			1.5.2005
22.	49 01	AB »Kaišiadorių paukštynas«, Paukštininkų g.15, Kaišiadorių, Kauno			x		1.5.2005
23.	51 08	I Medžiuvienės f.,„Čečeta«, Čečetų km. K. Rūdos sen., K. Rūdos sav., Marijampolės		x	x		1.5.2005
24.	39 24	UAB„Damsa«, Basanavičiaus g. 57 Kybartai, Vilka- viškio raj., Marijampolės		x	x		1.5.2005
25.	51 10	UAB„Sasnelė«, Bitikų km. Sasnavos sen., Marijam- polės sav., Marijampolės		x	x		1.5.2005
26.	51 02	UAB„Lavirda«, Patašinės km. Marijampolės sen., Mari- jampolės sav., Marijampolės		x	x		1.5.2005
27.	91 08	Šlepkų ŽŪB, Gergždos km., Šiaulių r., Šiaulių a.	x	x	x		1.5.2005
28.	47 26	ŽŪB»Delikatesas«, Kudirkos g.2, Joniškio r., Šiaulių a.	x	x	x		1.5.2005
29.	17	UAB »Utenos mėsa«, Pramonės 4, Utenos m., Utenos aps.	x	x	x		1.5.2005
30.	34 04	UAB »Agrogrupė«, Katlierių k., Skiemonių sen., Anykščių r. Utenos aps.	x	x	x		1.5.2005
31.	01 24	UAB »VP MARKET«, Savanorių pr. 247, Vilniaus m.		x	x		1.5.2005
32.	21 03	UAB 'Ketonas«, Šilutės pl. 9, Klaipėdos m., Klaipėdos m.				x	1.5.2005
33.	01 02	UAB «Olvic«, Savanorių pr.178, Vilniaus m.				x	1.5.2005
34.	01 34	UAB 'Šaldytuvų ūkis«, Kirtimų g. 61, Vilniaus m.				x	1.5.2005
35.	67 14	ŽŪK »Mikoliškio paukštynas«, Mykoliškio k., Pasvalio r., Panevėžio aps.	x ⁽¹⁾				1.5.2005

(1) Fersk fjerkrækød.

Del 2

	Veterinært autorisations- nummer	Virksomhedens navn og adresse	Sektor: Mælk og mejeriprodukter	Overgangs- ordningen udløber
			Virksomhedernes aktivitet	
			Mælk og mælkebaserede produkter	
1.	54 01 P	AB »Kelmės pieninė«, Raseinių g.2, Kelmės m., Šiaulių a.	x	30.4.2005
2.	47 01 P	ŽŪB »Bariūnai«, Bariūnų km., Joniškio r., Šiaulių a.	x	1.5.2005
3.	45 01 P	AB »Ignalinos pieninė«, Taikos 20, Ignalinos m., Utenos aps.	x	1.5.2005
4.	38 01 P	AB »Varėnos pieninė«, Basanavičiaus 54, Varėnos raj., Alytus aps.	x	1.5.2005
5.	94 01 P	UAB »Belvederio sūrinė«, Belvederio km., Jurbarko, Tauragės	x	1.5.2005

Del 3

	Veterinært autorisations- nummer	Virksomhedens navn og adresse	Sektor: Fisk	Overgangs- ordningen udløber
			Virksomhedernes aktivitet	
			Fisk og fiskevarer	
1.	55 27	UAB »Myxum«, Kleimiškės II k., Sendvario sen., Klaipėdos r., Klaipėdos aps.	x	30.4.2005
2.	66 25	UAB »Lipresa«, Naujamiesčio s., Berniūnų km., Panevėžio r., Panevėžio	x	30.4.2005
3.	55 31	L.Šemetulskio II, Girkaliai, Kretingalė, Klaipėdos r.	x	1.5.2005
4.	82 06	UAB »Dakrija«, Pakalnių k., Leliūnų sen., Utenos r.	x	1.5.2005

Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/474/EF af 29. april 2004 om slettelse af visse virksomheder af listerne over virksomheder i Polen, for hvilke der er indrømmet en overgangsperiode

(Den Europæiske Unions Tidende L 160 af 30. april 2004)

Beslutning 2004/474/EF læses således:

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 29. april 2004

om slettelse af visse virksomheder af listerne over virksomheder i Polen, for hvilke der er indrømmet en overgangsperiode

(meddelt under nummer K(2004) 1731)

(EØS-relevant tekst)

(2004/474/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets ⁽¹⁾ tiltrædelse, særlig artikel 2, stk. 3,

under henvisning til akten vedrørende Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets ⁽²⁾ tiltrædelse, særlig artikel 24, bilag XII, kapitel 6, afdeling B, underafdeling I, nummer 1, litra e), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Polen har fået tilladelse til en overgangsperiode for visse virksomheder, der er anført i tillæg B til bilag XII i tiltrædelsesakten.
- (2) Polen anmoder nu om, at 34 kødforarbejdningsvirksomheder, fire mejerivirksomheder og to fiskeforarbejdningsanlæg slettes af tillæg B til bilag XII i tiltrædelsesakten. Disse virksomheder er bragt i fuld overensstemmelse med fællesskabslovgivningen.
- (3) Det pågældende tillæg bør ajourføres, idet virksomheder, som er i fuld overensstemmelse med fællesskabslovgivningen, slettes

- (4) Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed er blevet underrettet om de i denne beslutning omhandlede foranstaltninger —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

De i bilag 1 anførte virksomheder slettes af tillæg B som omhandlet i kapitel 6, afdeling B, underafdeling I, nummer 1, i bilag XII til tiltrædelsesakten.

Artikel 2

Denne beslutning finder anvendelse med forbehold af, at traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse træder i kraft, og da fra datoen herfor.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 2004.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 236 af 23.9.2003, s. 17.

⁽²⁾ EFT L 236 af 23.9.2003, s. 33.

BILAG

Polen

Nr.	Vet. nr.	Virksomhedens navn
Kødforarbejdningsvirksomheder		
1.	02080201	P.P.H. CEES — POL spolka jawna
8.	04020204	Zakłady Mięsne »POLEMAT« Sp. zo.o
9.	04040201	Provimi Polska Holding Sp. zo.o Osnowo
18.	06020201	Masarnia B.J. Niescior
33.	08040315	Gminna Spółdzielnia »Samopomoc Chłopska« »Dobrosława« Zakład Mięsny
34.	08040205	Ubojnia Dobrosława Sp. zo.o
68.	12100311	Handel i Skup Żywca oraz Miesa Zakład Rozbioru Labowa, Jacek Zaczek
120.	18050304	Zakład Masarski »Trio« Spolka jawna
123.	18110301	ZPM »Makowski — Krzystyniak« s.j.»
136.	20140204	Zakłady Mięsne »Netter«
149.	24020310	Zakład Przetwórstwa Miesnego Handerek SJ
159.	24040205	Zakłady Mięsne »Aleksandria« Dariusz Moczarski
168.	24720306	ZMS Madej — Wrobel Sp. zo.o
173	24790211	Zakłady Mięsne »PREZROL« Sp. zo.o.
174.	24730212	Rzeźnictwo- Wędliniarstwo Antoni Wozniczka
176.	24670301	Zakład Mięsny »HAGA«
179.	24170201	Zakłady Miesne w Żywcu Wojciech Dobija
208.	30090101	Przedsiębiorstwo Produkcyjno Ushugowo Handlowe GALW-MIES
211.	30090301	Masarnia Kwiatek Z. Kwiatek
220.	30180205	Zakład Masarski Tadeusz Krawiec
223.	30200207	Ubij Masarnia T.E. Kowalscy sp. j
241.	30280101	Rzeźnia Adam Kotecki
244.	30300108	Rzeźnictwo Janusz i Marek Gołab
245.	30300114	Skup-Uboj Zwierząt Sprzedaz
255.	32110301	»Byk« spolka jawna Jacek Malinowski & Dariusz Osiniak
259.	32180302	Zakład Przetwórstwa — Miesnego i Dodatkow — Masarskich s.c B. Niedzwiedzki - H. Niedzwiedzka

Nr.	Vet. nr.	Virksomhedens navn
Virksomheder, der håndterer hvidt kød		
4.	02640501	Wrocławskie Zakłady Drobiarskie S.A. w upadłości
19.	12020601	PPH »IMEX« G. Marek i S. Sala S.J.
20.	16070501	Bielickie Zakłady Drobiarskie Sp. zo.o
42.	30010401	Ubojnia Drobiu Spółdzielnia »Adorol«
47.	30180401	»Dromico« Sp. J. Uboj i Handel Drobiem E.I. L. Jędrzejak, Dera
48.	30180402	Ubojnia Drobiu Grzegorz Tuz
50.	30260401	Ubojnia Drobiu w Niesłabinie RSp Niesłabin - Zbrudzewo
Køle- eller fryselaagre		
4.	06641101	Chłodnia »MORS« Sp. zo.o
Fiskeforarbejdningsanlæg		
1.	02081802	»Doral« P. Chmielewski, R. Kalinowski, J. Sierakowski, S.j. jawna
6.	14041802	PPH »Homar« H. Kalinowski R. Kalinowski, S.j. jawna
Mejerivirksomheder		
3.	02051601	OSM Paszowice
20.	08031601	OSM Miedzyrzecz
50.	18101602	OSM w Lancucie, Oddział Produkcyjny Białobrzegi
93.	30061601	OSM w Jarocinie

Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/475/EF af 29. april 2004 om en overgangsforanstaltning til fordel for visse virksomheder i sektorerne for kød og for mælk og mejeriprodukter i Slovenien

(Den Europæiske Unions Tidende L 160 af 30. april 2004)

Beslutning 2004/475/EF læses således:

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 29. april 2004

om en overgangsforanstaltning til fordel for visse virksomheder i sektorerne for kød og for mælk og mejeriprodukter i Slovenien

(meddelt under nummer K(2004) 1732)

(EØS-relevant tekst)

(2004/475/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

overensstemmelse med de relevante strukturelle krav, der er fastlagt i direktiv 64/433/EØF, 77/99/EØF og 92/46/EØF.

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 2, stk. 3,

under henvisning til akten vedrørende Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 42, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I Slovenien har fire kødvirksomheder med høj kapacitet og en mælkeforarbejdningsvirksomhed med høj kapacitet problemer med pr. 1. maj 2004 at overholde de relevante strukturelle krav, der er fastlagt i bilag I til Rådets direktiv 64/433/EØF af 26. juni 1964 om sundhedsmæssige betingelser for produktion og afsætning af fersk kød⁽¹⁾, i bilag A og B til Rådets direktiv 77/99/EØF af 21. december 1976 om sundhedsmæssige problemer i forbindelse med produktion og markedsføring af kødprodukter og visse produkter af animalsk oprindelse⁽²⁾ og i bilag B til Rådets direktiv 92/46/EØF af 16. juni 1992 om sundhedsbestemmelser for produktion og afsætning af rå mælk, varmebehandlet mælk og mælkebaserede produkter⁽³⁾.

(2) De fem virksomheder behøver derfor længere tid til at afslutte forbedringen af deres anlæg for at være i fuld

(3) De fem virksomheder, som på nuværende tidspunkt er langt fremme med forbedringerne eller har forpligtet sig til at færdiggøre nye anlæg, har afgivet pålidelige forsikringer om, at de råder over de nødvendige midler til at udbedre de resterende mangler inden for en rimelig periode, og har modtaget en positiv udtalelse fra de slovenske veterinærmyndigheder om de sidste faser af forbedringsarbejdet.

(4) Der foreligger for Sloveniens vedkommende detaljerede oplysninger om manglerne hos de enkelte virksomheder.

(5) For at lette overgangen fra den eksisterende ordning i Slovenien til den ordning, der er resultatet af anvendelsen af Fællesskabets veterinærlovgivning, er det derfor som en ekstraordinær overgangsforanstaltning berettiget at give Slovenien, på dette lands anmodning, tilladelse til en overgangsordning for de fem virksomheder.

(6) Da der ikke under udvidelsesforhandlingerne blev taget højde for sådanne ekstraordinære overgangsforanstaltninger, bør der, efter at denne beslutning er vedtaget, ikke efterkommes yderligere anmodninger fra Slovenien om overgangsforanstaltninger vedrørende strukturelle krav til virksomheder, der producerer animalske produkter eller mælk og mejeriprodukter.

⁽¹⁾ EFT 121 af 29.7.1964, s. 2012/64. Senest ændret ved tiltrædelsesakten af 2003.

⁽²⁾ EFT L 26 af 31.1.1977, s. 85. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 807/2003 (EUT L 122 af 16.5.2003, s. 36).

⁽³⁾ EFT L 268 af 14.9.1992, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 806/2003 (EUT L 122 af 16.5.2003, s. 1).

- (7) Overgangsordningen bør, i betragtning af, at forbedringsarbejdet er langt fremme, og at der er tale om en ekstraordinær overgangsforanstaltning, kun gælde indtil den 31. december 2004 og ikke forlænges derefter.
- (8) De i denne beslutning omhandlede virksomheder, der er omfattet af overgangsordningen, bør desuden være underkastet de bestemmelser, der finder anvendelse på produkter fra virksomheder, som i overensstemmelse med proceduren i de relevante bilag i tiltrædelsesakten har fået tilladelse til en overgangsordning for så vidt angår strukturelle krav.
- (9) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

1. De strukturelle krav, der er fastsat i bilag I til direktiv 64/433/EØF, bilag A og B til direktiv 77/99/EØF og bilag B til direktiv 92/46/EØF, finder først anvendelse på de virksomheder i Slovenien, der er anført i bilaget til nærværende beslutning, efter den dato, der er angivet for hver enkelt virksomhed, jf. dog betingelserne i stk. 2.

2. Følgende bestemmelser finder anvendelse på produkter med oprindelse i de i stk. 1 omhandlede virksomheder:

- Så længe de i bilaget til denne beslutning anførte virksomheder er omfattet af bestemmelserne i stk. 1, må produkter fra disse virksomheder kun markedsføres på hjemmemarkedet eller anvendes til videre forarbejdning i samme virksomhed uanset markedsføringsdatoen. Dette gælder også for produkter med oprindelse i integrerede kødvirksomheder, hvor en del af virksomheden er omfattet af bestemmelserne i stk. 1.
- Produkterne skal være påført et særligt sundhedsmærke.

Artikel 2

Denne beslutning finder anvendelse med forbehold af, at traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse træder i kraft, og da fra datoen herfor.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 2004.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

BILAG

Virksomheder i sektorerne for kød og for mælk og mejeriprodukter omfattet af overgangsordningen

Del 1

	Veterinært autorisations-nummer	Virksomhedens navn og adresse	Sektor: Kød			Overgangsordningen udløber
			Virksomhedernes aktivitet			
			Fersk kød, slagtning, opskæring	Kødprodukter	Kølelager	
1.	14	Meso Kamnik, Kamnik	x			31.12.2004
2.	25	Mesarstvo Bobič, Škocjan	x			31.12.2004
3.	19	Meso Kamnik, Domžale	x	x		31.12.2004
4.	306	Arvaj Anton s.p., Kranj	x	x		31.12.2004

Del 2

	Veterinært autorisations-nummer	Virksomhedens navn og adresse	Sektor: Mælk og mejeriprodukter	Overgangsordningen udløber
			Virksomhedernes aktivitet	
			Mælk og mælkebaserede produkter	
1.	M-163	Mlekarna Planika, Kobarid	x	31.12.2004

Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/476/EF af 29. april 2004 om ændring af tillæg B til bilag VIII til tiltrædelsesakten af 2003 med henblik på at optage visse virksomheder, der forarbejder animalske biprodukter, i Letland på listen over virksomheder, der er omfattet af en overgangsordning

(Den Europæiske Unions Tidende L 160 af 30. april 2004)

Beslutning 2004/476/EF læses således:

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 29. april 2004

om ændring af tillæg B til bilag VIII til tiltrædelsesakten af 2003 med henblik på at optage visse virksomheder, der forarbejder animalske biprodukter, i Letland på listen over virksomheder, der er omfattet af en overgangsordning

(meddelt under nummer K(2004) 1737)

(EØS-relevant tekst)

(2004/476/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 2, stk. 3,

under henvisning til akten vedrørende Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig bilag VIII, kapitel 4, afdeling B, afsnit I, punkt 2, litra d), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til kapitel 4, afdeling B, afsnit I, punkt 2, litra a), i bilag VIII til tiltrædelsesakten af 2003 gælder de strukturelle krav, der er fastlagt i bilag V, kapitel I, og bilag VII, kapitel I, til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1774/2002 af 3. oktober 2002 om sundhedsbestemmelser for animalske biprodukter, som ikke er bestemt til konsum ⁽¹⁾, på visse betingelser ikke for de virksomheder i Letland, der opregnes i tillæg B til bilag VIII til tiltrædelsesakten, indtil den 31. december 2004.
- (2) De pågældende virksomheder må kun håndtere, forarbejde og oplagre kategori 3-materiale som defineret i artikel 6 i forordning (EF) nr. 1774/2002.
- (3) Ved forordning (EF) nr. 1774/2002 er der fastsat sundhedsbestemmelser for animalske biprodukter, som ikke er bestemt til konsum. Den indeholder strukturelle krav, der gælder for virksomheder, der behandler kategori 3-materiale.

(4) I Letland har yderligere 6 virksomheder, der forarbejder animalske biprodukter, problemer med pr. 1. maj 2004 at overholde de strukturelle krav, der er fastlagt i bilag V, kapitel I, og bilag VII, kapitel I, til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1774/2002.

(5) De 6 virksomheder behøver derfor længere tid til at afslutte forbedringen af deres anlæg for at være i fuld overensstemmelse med de relevante strukturelle krav, der er fastlagt i forordning (EF) nr. 1774/2002.

(6) De 6 virksomheder, som på nuværende tidspunkt er langt fremme med forbedringerne, har afgivet pålidelige forsikringer om, at de råder over de nødvendige midler til at udbedre de resterende mangler inden for en kort periode, og har modtaget en positiv udtalelse fra den lettiske fødevare- og veterinærtjeneste om de sidste faser af forbedringsarbejdet.

(7) Der foreligger for Letlands vedkommende detaljerede oplysninger om manglerne hos de enkelte virksomheder.

(8) For at lette overgangen fra den eksisterende ordning i Letland til den ordning, der er resultatet af anvendelsen af Fællesskabets veterinærlovgivning, er det derfor som en ekstraordinær overgangsforanstaltning berettiget at give Letland, på dette lands anmodning, tilladelse til en overgangsordning for de 6 virksomheder.

(9) Overgangsordningen bør i betragtning af, at forbedringsarbejdet på de 6 virksomheder er langt fremme, kun gælde indtil den 31. december 2004.

(10) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed —

⁽¹⁾ EFT L 273 af 10.10.2002, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 668/2004 (EUT L 112 af 19.4.2004, s. 1).

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

1. De virksomheder, der er opført i bilaget til denne beslutning, indsættes i tillæg B til bilag VIII til tiltrædelsesakten af 2003, jf. kapitel 4, afdeling B, afsnit I, punkt 2, i bilag VIII til tiltrædelsesakten.
2. For de virksomheder, der er opført i bilaget til denne beslutning, gælder bestemmelserne i kapitel 4, afdeling B, afsnit I, punkt 2, litra b), i bilag VIII til tiltrædelsesakten.
3. De virksomheder, der er opført i bilaget, er omfattet af overgangsforanstaltninger for så vidt angår forordning (EF) nr. 1774/2002 indtil den dato, der er angivet for hver enkelt virksomhed.

Artikel 2

Denne beslutning finder anvendelse med forbehold af, at traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse træder i kraft, og da fra datoen herfor.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 2004.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

BILAG

Virksomheder, der forarbejder animalske biprodukter, omfattet af overgangsordningen

Nr.	Veterinært autorisationsnummer	Virksomhedens navn og adresse	Kategorien af det materiale, der skal behandles	Overgangsordningen udløber
			Kategori 3	
1.	018409	Balticovo, Holding company Iecavas parish, Bauskas district, LV-3913	x	31.12.2004
2.	018675	GP Adazi, Holding company Adazu parish, Rigas district, LV-2164	x	31.12.2004
3.	D18728	R- Soft Razotajs LTD »Abava«, Pures parish, Tukuma district, LV-3124	x	31.12.2004
4.	018674	Putnu fabrika "Kekava" Holding company Kekavas parish, Rigas district LV-2123	x	31.12.2004
5.	018191	Saldus galas kombinats LTD Saldus parish, Saldus district, LV-3862	x	31.12.2004
6.	019196	Lielzeltini LTD Ceraukstes parish, Bauskas district, LV-3908	x	31.12.2004

Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/477/EF af 29. april 2004 om tilpasning af beslutning 2002/459/EF for så vidt angår udvidelse af listen over enheder i edb-nettet Traces i forbindelse med Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse

Den Europæiske Unions Tidende L 160 af 30. april 2004

Beslutning 2004/477/EF læses således:

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 29. april 2004

om tilpasning af beslutning 2002/459/EF for så vidt angår udvidelse af listen over enheder i edb-nettet Traces i forbindelse med Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse

(meddelt under nummer K(2004) 1738)

(EØS-relevant tekst)

(2004/477/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 2, stk. 3,

under henvisning til akten vedrørende Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 57, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) For visse retsakter, som det på grund af tiltrædelsen er nødvendigt at tilpasse, blev de fornødne tilpasninger ikke fastsat i tiltrædelsesakten af 2003. Det er nødvendigt at vedtage disse tilpasninger inden tiltrædelsen, så de kan anvendes fra tiltrædelsesdatoen.

(2) I henhold til Rådets direktiv 90/425/EØF af 26. juni 1990 om veterinærkontrol og zooteknisk kontrol i samhandelen med visse levende dyr og produkter inden for Fællesskabet med henblik på gennemførelse af det indre marked ⁽¹⁾, særlig artikel 20, stk. 3, skal der indføres et edb-system for forbindelserne mellem medlemsstaternes veterinærmyndigheder.

(3) Kommissionens beslutning 91/398/EØF af 19. juli 1991 om et edb-baseret kommunikationsnet mellem veterinærmyndighederne (Animo) ⁽²⁾ indeholder grundprincipperne for edb-nettets overordnede struktur, herunder principperne for kommunikationsnetværket mellem enhederne i systemet.

(4) Ved Kommissionens beslutning 2002/459/EF af 4. juni 2002 om fastsættelse af listen over enheder i edb-nettet »ANIMO« og om ophævelse af beslutning 2002/287/EF ⁽³⁾ fastsættes listen over Animo-systemets enheder i medlemsstaterne med angivelse af identifikationsnumre.

(5) Kommissionens beslutning 2004/292/EF af 30. marts 2004 ⁽⁴⁾ om anvendelse af Traces-systemet og om ændring af beslutning 92/486/EØF indeholder bestemmelser om ibrugtagning af Traces-informationssystemet, som bygger på det kommunikationsnet, der etableres ved beslutning 91/398/EØF, og som skal gøre det muligt at spore dyr og visse produkter i samhandelen inden for EU og i forbindelse med import.

(6) For at sikre, at det edb-baserede Traces-system fungerer effektivt, bør de forskellige enheder, jf. definitionen i artikel 1 i beslutning 91/398/EØF, i de nye medlemsstater identificeres.

(7) Beslutning 2002/459/EF bør ændres i overensstemmelse hermed —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Bilaget til beslutning 2002/459/EF ændres som angivet i bilaget til nærværende beslutning.

⁽¹⁾ EFT L 224 af 18.8.1990, s. 29. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/33/EF (EFT L 315 af 19.11.2002, s. 14).

⁽²⁾ EFT L 221 af 9.8.1991, s. 30.

⁽³⁾ EFT L 159 af 17.6.2002, s. 27. Senest ændret ved beslutning 2003/831/EF (EUT L 313 af 28.11.2003, s. 61).

⁽⁴⁾ EUT L 94 af 31.3.2004, s. 63.

Artikel 2

Denne beslutning finder anvendelse med forbehold af, at traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse træder i kraft, og da fra datoen herfor.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 2004.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

BILAG

»ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA

País: Chipre — Land: Cypern — Land: Zypern — Χώρα: Κύπρος — Country: Cyprus — Pays: Chypre — Paese: Cipro — Land: Cyprus — País: Chipre — Maa: Kypros — Land: Cypern

UNIDAD CENTRAL — CENTRALENHED — ZENTRALE EINHEIT — ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ — CENTRAL UNIT — UNITÉ CENTRALE — UNITÀ CENTRALE — CENTRALE EENHEID — UNIDADE CENTRAL — KESKUSYKSIKKÖ — CENTRAL ENHET — HÖFUDSTÖÐ — SENTRALENHET

2100000 VETERINARY SERVICES CYPRUS, CENTRAL OFFICES

UNIDADES LOCALES — LOKALE ENHEDER — ÖRTLICHE EINHEITEN — ΤΟΠΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ — LOCAL UNITS — UNITÉS LOCALES — UNITÀ LOCALI — LOKALE EENHEDEN — UNIDADES LOCAIS — PAKALLISET YKSIKÖT — LOKALA ENHETER — ÚTSTÖÐVAR — LOKALE ENHETER

2103042 LEMESOS
2101417 LEFKOSIA
2106532 LARNACA

2107530 AMMOCHOSTOS
2108100 PAFOS

PUESTOS DE INSPECCIÓN FRONTERIZOS — GRÆNSEKONTROLSTEDER — GRENZKONTROLLSTELLEN — ΣΥΝΟΡΙΑΚΟΙ ΣΤΑΘΜΟΙ ΕΛΕΓΧΟΥ — BORDER INSPECTION POSTS — POSTES D'INSPECTION FRONTALIERS — POSTI D'ISPEZIONE FRONTALIERI — GRENSINSPECTIEPOSTEN — POSTOS DE INSPECÇÃO FRONTEIRIÇOS — RAJATARKASTUSASEMAT — GRÄNSKONTROLLSTATIONER — LANDAMÆRASTÖÐVAR — GRENSEKONTROLLSTASJONER

2140099 A LARNAKA
2150099 P LEMESOS

País: República Checa — Land: Tjekkiet — Land: Tschechische Republik — Χώρα: Τσεχία — Country: Czech Republic — Pays: République tchèque — Paese: Repubblica ceca — Land: Tsjechische Republiek — País: República Checa — Maa: Tšekki — Land: Tjeckien

UNIDAD CENTRAL — CENTRALENHED — ZENTRALE EINHEIT — ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ — CENTRAL UNIT — UNITÉ CENTRALE — UNITÀ CENTRALE — CENTRALE EENHEID — UNIDADE CENTRAL — KESKUSYKSIKKÖ — CENTRAL ENHET — HÖFUDSTÖÐ — SENTRALENHET

2200000 STATE VETERINARY ADMINISTRATION

UNIDADES LOCALES — LOKALE ENHEDER — ÖRTLICHE EINHEITEN — ΤΟΠΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ — LOCAL UNITS — UNITÉS LOCALES — UNITÀ LOCALI — LOKALE EENHEDEN — UNIDADES LOCAIS — PAKALLISET YKSIKÖT — LOKALA ENHETER — ÚTSTÖÐVAR — LOKALE ENHETER

2200011 PRAGUE
2200021 BENESOV
2200031 CESKE BUDEJOVICE
2200032 PLZEN
2200041 KARLOVY VARY
2200042 USTI NAD LABEM
2200051 LIBEREC

2200052 HRADEC KRALOVE
2200053 PARDUBICE
2200061 JIHLAVA
2200062 BRNO
2200071 OLOMOUC
2200072 ZLIN
2200081 OSTRAVA

PUESTOS DE INSPECCIÓN FRONTERIZOS — GRÆNSEKONTROLSTEDER — GRENZKONTROLLSTELLEN — ΣΥΝΟΡΙΑΚΟΙ ΣΤΑΘΜΟΙ ΕΛΕΓΧΟΥ — BORDER INSPECTION POSTS — POSTES D'INSPECTION FRONTALIERS — POSTI D'ISPEZIONE FRONTALIERI — GRENSINSPECTIEPOSTEN — POSTOS DE INSPECÇÃO FRONTEIRIÇOS — RAJATARKASTUSASEMAT — GRÄNSKONTROLLSTATIONER — LANDAMÆRASTÖÐVAR — GRENSEKONTROLLSTASJONER

2200099 A PRAGUE

País: Estonia — Land: Estland — Land: Estland — Χώρα: Εσθονία — Country: Estonia — Pays Estonie — Paese: Estonia — Land: Estland — País: Estónia — Maa: Viro — Land: Estland

UNIDAD CENTRAL — CENTRALENHED — ZENTRALE EINHEIT — ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ — CENTRAL UNIT — UNITÉ CENTRALE — UNITÀ CENTRALE — CENTRALE EENHEID — UNIDADE CENTRAL — KESKUSYKSIKKÖ — CENTRAL ENHET — HÖFUDSTÖÐ — SENTRALENHET

2300000 VETERINARY AND FOOD BOARD

UNIDADES LOCALES — LOKALE ENHEDER — ÖRTLICHE EINHEITEN — ΤΟΠΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ — LOCAL UNITS — UNITÉS LOCALES — UNITÀ LOCALI — LOKALE EENHEDEN — UNIDADES LOCAIS — ΠΑΙΚΑΛΛΙΣΕΤ YKSIKÖT — LOKALA ENHETER — ÚTSTÖÐVAR — LOKALE ENHETER

2300100	TALLINN	2300900	PÄRNU
2300200	KÄINA	2301000	RAPLA
2300300	EDISE	2301100	KURESSAARE
2300400	JÕGEVA	2301200	TARTU
2300500	PAIDE	2301300	VALGA
2300600	HAAPSAALU	2301400	VILJANDI
2300700	RAKVERE	2301500	VÖRU
2300800	PÕLVA		

PUESTOS DE INSPECCIÓN FRONTERIZOS — GRÆNSEKONTROLSTEDER — GRENZKONTROLLSTELLEN — ΣΥΝΟΡΙΑΚΟΙ ΣΤΑΘΜΟΙ ΕΛΕΓΧΟΥ — BORDER INSPECTION POSTS — POSTES D'INSPECTION FRONTALIERS — POSTI D'ISPEZIONE FRONTALIERI — GRENSINSPECTIEPOSTEN — POSTOS DE INSPECÇÃO FRONTEIRIÇOS — RAJATARKASTUSASEMAT — GRÄNSKONTROLLSTATIONER — LANDAMÆRASTÖÐVAR — GRENSEKONTROLLSTASJONER

2300199 R LUHAMAA
2300499 P PALJASSAARE
2300599 P PALDISKI

País: Hungría — Land: Ungarn — Land: Ungarn — Χώρα: Ουγγαρία — Country: Hungary — Pays: Hongrie — Paese: Ungheria — Land: Hongarije — País: Hungria — Maa: Unkari — Land: Ungern

UNIDAD CENTRAL — CENTRALENHED — ZENTRALE EINHEIT — ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ — CENTRAL UNIT — UNITÉ CENTRALE — UNITÀ CENTRALE — CENTRALE EENHEID — UNIDADE CENTRAL — KESKUSYKSIKKÖ — CENTRAL ENHET — HÖFUDSTÖÐ — SENTRALENHET

2400000 MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT ANIMAL HEALTH AND FOOD CONTROL DEPARTMENT

UNIDADES LOCALES — LOKALE ENHEDER — ÖRTLICHE EINHEITEN — ΤΟΠΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ — LOCAL UNITS — UNITÉS LOCALES — UNITÀ LOCALI — LOKALE EENHEDEN — UNIDADES LOCAIS — ΠΑΙΚΑΛΛΙΣΕΤ YKSIKÖT — LOKALA ENHETER — ÚTSTÖÐVAR — LOKALE ENHETER

2400100	BUDAPEST	2401100	SZOLNOK
2400200	PÉCS	2401200	TATABÁNYA
2400300	KECSKEMÉT	2401300	SALGÓTARJÁN
2400400	BÉKÉSCSABA	2401400	GÖDÖLLŐ
2400500	MISKOLC	2401500	KAPOSVÁR
2400600	SZEGED	2401600	NYÍREGYHÁZA
2400700	SZÉKESFEHÉRVÁR	2401700	SZEKSZÁRD
2400800	GYŐR	2401800	SZOMBATHELY
2400900	DEBRECEN	2401900	VESZPRÉM
2401000	EGER	2402000	ZALAEGERSZEG

PUESTOS DE INSPECCIÓN FRONTERIZOS — GRÆNSEKONTROLSTEDER — GRENZKONTROLLSTELLEN — ΣΥΝΟΡΙΑΚΟΙ ΣΤΑΘΜΟΙ ΕΛΕΓΧΟΥ — BORDER INSPECTION POSTS — POSTES D'INSPECTION FRONTALIERS — POSTI D'ISPEZIONE FRONTALIERI — GRENSINSPECTIEPOSTEN — POSTOS DE INSPECÇÃO FRONTEIRIÇOS — RAJATARKASTUSASEMAT — GRÄNSKONTROLLSTATIONER — LANDAMÆRASTÖÐVAR — GRENSEKONTROLLSTASJONER

2400399	A	BUDAPEST-FERIHEGY	2402299	R	RÖSZKE
2401199	R	LETENYE	2402799	R	ZÁHONY
2401699	R	NAGYLAK			

País: Polonia — Land: Polen — Land: Polen — Χώρα: Πολωνία — Country: Poland — Pays: Pologne — Paese: Polonia — Land: Polen — País: Polónia — Maa: Puola — Land: Polen

UNIDAD CENTRAL — CENTRALENHED — ZENTRALE EINHEIT — ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ — CENTRAL UNIT — UNITÉ CENTRALE — UNITÀ CENTRALE — CENTRALE EENHEID — UNIDADE CENTRAL — KESKUSYKSIKKÖ — CENTRAL ENHET — HÖFUDSTÖÐ — SENTRALENHET

2500000 GLOWNY INSPEKTORAT WETERYNARII

UNIDADES LOCALES — LOKALE ENHEDER — ÖRTLICHE EINHEITEN — ΤΟΠΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ — LOCAL UNITS — UNITÉS LOCALES — UNITÀ LOCALI — LOKALE EENHEDEN — UNIDADES LOCAIS — PAKALLISET YKSIKÖT — LOKALA ENHETER — ÚTSTÖÐVAR — LOKALE ENHETER

2520001	BIALYSTOK	2506001	LUBLIN
2504001	BYDGOSZCZ	2528001	OLSZTYN
2522001	GDANSK	2516001	OPOLE
2524001	KATOWICE	2530001	POZNAN
2526001	KIELCE	2532001	SZCZECIN
2512001	KRAKOW	2514001	SIEDLCE
2518001	KROSNO	2508001	ZIELONA GORA
2510001	LODZ	2502001	WROCLAW

PUESTOS DE INSPECCIÓN FRONTERIZOS — GRÆNSEKONTROLSTEDER — GRENZKONTROLLSTELLEN — ΣΥΝΟΡΙΑΚΟΙ ΣΤΑΘΜΟΙ ΕΛΕΓΧΟΥ — BORDER INSPECTION POSTS — POSTES D'INSPECTION FRONTALIERS — POSTI D'ISPEZIONE FRONTALIERI — GRENSINSPECTIEPOSTEN — POSTOS DE INSPECÇÃO FRONTEIRIÇOS — RAJATARKASTUSASEMAT — GRÄNSKONTROLLSTATIONER — LANDAMÆRASTÖÐVAR — GRENSEKONTROLLSTASJONER

2528199	R	BEZLEDY	2520199	R	KUZNICA BIALOSTOCKA
2522199	P	GDYNIA	2532299	P	SWINOUJSCIE
2518199	R	KORCZOWA	2514199	A	WARSZAWA-OKECIE
2506199	R	KUKURYKI	2532199	P	SZCZECIN

País: Eslovenia — Land: Slovenien — Land: Slowenien — Χώρα: Σλοβενία — Country: Slovenia — Pays: Slovénie — Paese: Slovenia — Land: Slovenië — País: Eslovénia — Maa: Slovenia — Land: Slovenien

UNIDAD CENTRAL — CENTRALENHED — ZENTRALE EINHEIT — ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ — CENTRAL UNIT — UNITÉ CENTRALE — UNITÀ CENTRALE — CENTRALE EENHEID — UNIDADE CENTRAL — KESKUSYKSIKKÖ — CENTRAL ENHET — HÖFUDSTÖÐ — SENTRALENHET

2600000 VURS (centrala)

UNIDADES LOCALES — LOKALE ENHEDER — ÖRTLICHE EINHEITEN — ΤΟΠΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ — LOCAL UNITS — UNITÉS LOCALES — UNITÀ LOCALI — LOKALE EENHEDEN — UNIDADES LOCAIS — PAKALLISET YKSIKÖT — LOKALA ENHETER — ÚTSTÖÐVAR — LOKALE ENHETER

2600001	CELJE	2600008	MARIBOR
2600002	DRAVOGRAD	2600009	MURSKA SOBOTA
2600003	KOČEVJE	2600010	NOVA GORICA
2600004	KOPER	2600011	NOVO MESTO
2600005	KRANJ	2600012	POSTOJNA
2600006	KRŠKO	2600013	PTUJ
2600007	LJUBLJANA		

PUESTOS DE INSPECCIÓN FRONTERIZOS — GRÆNSEKONTROLSTEDER — GRENZKONTROLLSTELLEN — ΣΥΝΟΡΙΑΚΟΙ ΣΤΑΘΜΟΙ ΕΛΕΓΧΟΥ — BORDER INSPECTION POSTS — POSTES D'INSPECTION FRONTALIERS — POSTI D'ISPEZIONE FRONTALIERI — GRENSINSPECTIEPOSTEN — POSTOS DE INSPECÇÃO FRONTEIRIÇOS — RAJATARKASTUSASEMAT — GRÄNSKONTROLLSTATIONER — LANDAMÆRASTÖÐVAR — GRENSEKONTROLLSTASJONER

2600599 R OBREJE

País: Letonia — Land: Lettland — Land: Letland — Χώρα: Λετοβία — Country: Latvia — Pays: Lettonie — Paese: Lettonia — Land: Lettland — País: Letónia — Maa: Latvia — Land: Letland

UNIDAD CENTRAL — CENTRALENHED — ZENTRALE EINHEIT — ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ — CENTRAL UNIT — UNITÉ CENTRALE — UNITÀ CENTRALE — CENTRALE EENHEID — UNIDADE CENTRAL — KESKUSYKSIKKÖ — CENTRAL ENHET — HÖFUDSTÖÐ — SENTRALENHET

2900000 PVD CENTRALAIS APARATS

UNIDADES LOCALES — LOKALE ENHEDER — ÖRTLICHE EINHEITEN — ΤΟΠΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ — LOCAL UNITS — UNITÉS LOCALES — UNITÀ LOCALI — LOKALE EENHEDEN — UNIDADES LOCAIS — ΡΑΙΚΑΛΛΙSET YKSIKÖT — LOKALA ENHETER — ÚTSTÖÐVAR — LOKALE ENHETER

2900005 RIGA
2900004 JELGAVA
2900003 TALSI

2900001 VALMIERA
2900002 PREILI

PUESTOS DE INSPECCIÓN FRONTERIZOS — GRÆNSEKONTROLSTEDER — GRENZKONTROLLSTELLEN — ΣΥΝΟΡΙΑΚΟΙ ΣΤΑΘΜΟΙ ΕΛΕΓΧΟΥ — BORDER INSPECTION POSTS — POSTES D'INSPECTION FRONTALIERS — POSTI D'ISPEZIONE FRONTALIERI — GRENSINSPECTIEPOSTEN — POSTOS DE INSPECÇÃO FRONTEIRIÇOS — RAJATARKASTUSASEMAT — GRÄNSKONTROLLSTATIONER — LANDAMÆRASTÖÐVAR — GRENSEKONTROLLSTASJONER

2972299 R TEREHOVA
2973199 R PATERNIEKI

País: Lituania — Land: Litauen — Land: Litauen — Χώρα: Λιθουανία — Country: Lithuania — Pays: Lituanie — Paese: - Lituania — Land: Litouwen — País: Lituânia — Maa: Liettua — Land: Litauen

UNIDAD CENTRAL — CENTRALENHED — ZENTRALE EINHEIT — ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ — CENTRAL UNIT — UNITÉ CENTRALE — UNITÀ CENTRALE — CENTRALE EENHEID — UNIDADE CENTRAL — KESKUSYKSIKKÖ — CENTRAL ENHET — HÖFUDSTÖÐ — SENTRALENHET

3000000 VALSTYBINĖ MAISTO IR VETERINARIJOS TARNYBA

UNIDADES LOCALES — LOKALE ENHEDER — ÖRTLICHE EINHEITEN — ΤΟΠΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ — LOCAL UNITS — UNITÉS LOCALES — UNITÀ LOCALI — LOKALE EENHEDEN — UNIDADES LOCAIS — ΡΑΙΚΑΛΛΙSET YKSIKÖT — LOKALA ENHETER — ÚTSTÖÐVAR — LOKALE ENHETER

3000101 ALYTUS
3000201 KAUNAS
3000301 KLAIPĖDA
3000401 MARJAMPOLĖ
3000501 PANEVĖYS

3000601 ŠIAULIAI
3000701 TAURAGĖ
3000801 TELŠIAI
3000901 UTENA
3001001 VILNIUS

PUESTOS DE INSPECCIÓN FRONTERIZOS — GRÆNSEKONTROLSTEDER — GRENZKONTROLLSTELLEN — ΣΥΝΟΡΙΑΚΟΙ ΣΤΑΘΜΟΙ ΕΛΕΓΧΟΥ — BORDER INSPECTION POSTS — POSTES D'INSPECTION FRONTALIERS — POSTI D'ISPEZIONE FRONTALIERI — GRENSINSPECTIEPOSTEN — POSTOS DE INSPECÇÃO FRONTEIRIÇOS — RAJATARKASTUSASEMAT — GRÄNSKONTROLLSTATIONER — LANDAMÆRASTÖÐVAR — GRENSEKONTROLLSTASJONER

3001199 R LAVORIŠKĖS
3001299 R MEDININKAI
3001399 F KENA
3001499 R ŠALČININKAI
3001599 P MALKŲ ILANKOS
3001699 P MOLO

3001799 R PANEMUNĖ
3001899 R KYBARTAI
3001999 A VILNIUS
3002099 F PAGĖGLAI
3002199 F KYBARTAI
3002299 P PILIES

País: Malta — Land: Malta — Land: Malta — Χώρα: Μάλτα — Country: Malta — Pays: Malte — Paese: Malta — Land: - Malta — País: Malta — Maa: Malta — Land: Malta

UNIDAD CENTRAL — CENTRALENHED — ZENTRALE EINHEIT — ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ — CENTRAL UNIT — UNITÉ CENTRALE — UNITÀ CENTRALE — EENHEID — UNIDADE CENTRAL — KESKUSYKSIKKÖ — CENTRAL ENHET — HÖFUDSTÖÐ — SENTRALENHET

3100000 DEPARTEMENT OF VETERINARY SERVICES

PUESTOS DE INSPECCIÓN FRONTERIZOS — GRÆNSEKONTROLSTEDER — GRENZKONTROLLSTELLEN — ΣΥΝΟΡΙΑΚΟΙ ΣΤΑΘΜΟΙ ΕΛΕΓΧΟΥ — BORDER INSPECTION POSTS — POSTES D'INSPECTION FRONTALIERS — POSTI D'ISPEZIONE FRONTALIERI — GRENSINSPECTIEPOSTEN — POSTOS DE INSPECÇÃO FRONTEIRIÇOS — RAJATARKASTUSASEMAT — GRÄNSKONTROLLSTATIONER — LANDAMÆRASTÖÐVAR — GRENSEKONTROLLSTASJONER

3101099 A LUQA

País: Eslovaquia — Land: Slovakiet — Land: Slowakei — Χώρα: Σλοβακία — Country: Slovakia — Pays: Slovaquie — Paese: Slovacchia — Land: Slowakije — País: Eslováquia — Maa: Slovakia — Land: Slovakien

UNIDAD CENTRAL — CENTRALENHED — ZENTRALE EINHEIT — ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ — CENTRAL UNIT — UNITÉ CENTRALE — UNITÀ CENTRALE — CENTRALE EENHEID — UNIDADE CENTRAL — KESKUSYKSIKKÖ — CENTRAL ENHET — HÖFUDSTÖÐ — SENTRALENHET

3300000 ŠTÁTNA VETERINÁRNA A POTRAVINOVÁ SPRÁVA

UNIDADES LOCALES — LOKALE ENHEDER — ÖRTLICHE EINHEITEN — ΤΟΠΙΚΕΣ ΜΟΝΑΔΕΣ — LOCAL UNITS — UNITÉS LOCALES — UNITÀ LOCALI — LOKALE EENHEDEN — UNIDADES LOCAIS — ΠΑΙΚΑΛΛΙΣΕΤ ΥΚΣΙΚΟΤ — LOKALA ENHETER — ÚTSTÖÐVAR — LOKALE ENHETER

3300100	BANSKÁ BYSTRICA	3302100	PREŠOV
3300200	BARDEJOV	3302200	PRIEVIDZA
3300300	BRATISLAVA	3302300	PÚCHOV
3300400	ČADCA	3302400	RIMAVSKÁ SOBOTA
3300500	DOLNÝ KUBÍN	3302500	ROŽAVA
3300600	DUNAJSKÁ STREDA	3302600	SENEC
3300700	GALANTA	3302700	SENICA NAD MYJAVOU
3300800	HUMENNÉ	3302800	SPIŠSKÁ NOVÁ VES
3300900	KOMÁRNO	3302900	STARÁ ĽUBOVŇA
3301000	KOŠICE-MESTO	3303000	SVIDNÍK
3301100	KOŠICE-OKOLIE	3303100	ŠAĽA
3301200	LEVICE	3303200	TOPOLEČANY
3301300	LIPTOVSKÝ MIKULÁŠ	3303300	TREBIŠOV
3301400	LUČENEC	3303400	TRENČÍN
3301500	MARTIN	3303500	TRNAVA
3301600	MICHALOVCE	3303600	VEĽKÝ KRŤÍŠ
3301700	NITRA	3303700	VRANOV NAD TOPELOU
3301800	NOVÉ MESTO NAD VÁHOM	3303800	ZVOLEN
3301900	NOVÉ ZÁMKY	3303900	IAR NAD HRONOM
3302000	POPRAD	3304000	ILINA

PUESTOS DE INSPECCIÓN FRONTERIZOS — GRÆNSEKONTROLSTEDER — GRENZKONTROLLSTELLEN — ΣΥΝΟΡΙΑΚΟΙ ΣΤΑΘΜΟΙ ΕΛΕΓΧΟΥ — BORDER INSPECTION POSTS — POSTES D'INSPECTION FRONTALIERS — POSTI D'ISPEZIONE FRONTALIERI — GRENSINSPECTIEPOSTEN — POSTOS DE INSPECÇÃO FRONTEIRIÇOS — RAJATARKASTUSASEMAT — GRÄNSKONTROLLSTATIONER — LANDAMÆRASTÖÐVAR — GRENSEKONTROLLSTASJONER

3300199 R VYŠNÉ NEMECKÉ
3300299 F ČIERNA NAD TISOU*

Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/478/EF af 29. april 2004 om vedtagelse af en generel plan for krisestyring på fødevare- og foderområdet

(Den Europæiske Unions Tidende L 160 af 30. april 2004)

Beslutning 2004/478/EF læses således:

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 29. april 2004

om vedtagelse af en generel plan for krisestyring på fødevare- og foderområdet

(2004/478/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 178/2002 af 28. januar 2002 om generelle principper og krav i fødevarelovgivningen, om oprettelse af Den Europæiske Fødevaresikkerhedsautoritet og om procedurer vedrørende fødevaresikkerhed ⁽¹⁾, særlig artikel 55, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 55 i forordning (EF) nr. 178/2002 skal Kommissionen i et tæt samarbejde med Den Europæiske Fødevaresikkerhedsautoritet, i det følgende benævnt »autoriteten«, og medlemsstaterne udarbejde en generel plan for krisestyring på fødevare- og fodersikkerhedsområdet.
- (2) Autoriteten er blevet hørt om udkastet til en generel plan, som også er blevet drøftet indgående med medlemsstaterne i Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Ved denne beslutning indføres i overensstemmelse med artikel 55 i ovennævnte forordning (EF) nr. 178/2002 en generel plan for krisestyring på fødevare- og fodersikkerhedsområdet som angivet i bilaget til denne beslutning.

Artikel 2

Denne beslutning træder i kraft den første dag i den måned, der følger efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 2004.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 31 af 1.2.2002, s. 1. Ændret ved forordning (EF) nr. 1642/2003 (EUT L 245 af 29.9.2003, s. 4).

BILAG

GENEREL PLAN FOR KRISESTYRING PÅ FØDEVARE- OG FODEROMRÅDET

1. Anvendelsesområde for den generelle plan for krisestyring på fødevare- og foderområdet

Afdeling 3 i kapitel IV i forordning (EF) nr. 178/2002 indeholder bestemmelser om indførelse af nye risikostyringsmetoder på fødevare- og foderområdet: oprettelse under Kommissionen af en krisestab, hvori autoriteten deltager, og vedtagelse af en generel plan for krisestyring på fødevare- og foderområdet, hvori det først og fremmest præciseres, hvilke praktiske procedurer der er nødvendige for at kunne håndtere en krise. Den generelle plan for krisestyring på fødevare- og foderområdet benævnes i det følgende »den generelle plan«.

De tre artikler i ovennævnte afdeling er indbyrdes forbundne:

I artikel 55 fastsættes det, at Kommissionen i et tæt samarbejde med autoriteten og medlemsstaterne skal udarbejde en generel plan for krisestyring på fødevare- og foderområdet, hvori det præciseres, hvad en krisesituation er, samt hvilke praktiske procedurer der er nødvendige for at kunne håndtere en krise, herunder hvilke principper vedrørende åbenhed der skal finde anvendelse, og en kommunikationsstrategi.

Artikel 56 indeholder bestemmelser vedrørende oprettelse under Kommissionen af en krisestab.

I artikel 57 beskrives krisestabens opgaver.

I henhold til artikel 55 skal det i den generelle plan først og fremmest præciseres, hvilke slags situationer der indebærer en sådan direkte eller indirekte risiko for menneskers sundhed hidrørende fra fødevarer eller foder, at det må antages, at den ikke kan forebygges, elimineres eller reduceres til et acceptabelt niveau på grundlag af de eksisterende bestemmelser eller alene ved anvendelse af artikel 53 og 54.

Af artikel 56 fremgår det endvidere, at Kommissionen skal oprette en krisestab, »hvis den konstaterer, at der foreligger en situation, hvor en fødevare eller et foder indebærer en alvorlig direkte eller indirekte risiko for menneskers sundhed, og risikoen ikke kan forebygges, elimineres eller reduceres på grundlag af de eksisterende bestemmelser, eller risikoen ikke i tilstrækkelig grad kan håndteres alene ved anvendelse af artikel 53 og 54«.

I den generelle plan beskrives/defineres derfor:

- relevante krisesituationer
- processen, der munder ud i anvendelse af den generelle plan
- etablering af et netværk af krisestyringskoordinаторer
- de praktiske procedurer til håndtering af en krise:
- krisestabens rolle
- krisestabens arbejde i praksis (sammensætning, arbejdsredskaber, aktioner)
- sammenhængen mellem krisestabens arbejde og beslutningsprocessen
- afslutning på krisen
- procedurer til håndtering af potentielt alvorlige risici
- kommunikationsstrategien
- principperne vedrørende åbenhed.

De krisestyringsprocedurer, der fastlægges i den generelle plan, skal fungere som retningslinjer for medlemsstaterne, autoriteten og Kommissionen.

2. Krisesituationer

2.1. Krisesituationer, hvor der er en alvorlig direkte eller indirekte risiko for menneskers sundhed

Krisesituationen er karakteriseret ved, at kritiske faktorer gør sig gældende på et sådant niveau, at Kommissionen vurderer, at håndteringen af den pågældende risiko hidrørende fra fødevarer eller foder vil være så kompleks, at risikoen ikke i tilstrækkelig grad kan håndteres på grundlag af de eksisterende bestemmelser eller alene ved anvendelse af artikel 53 og 54.

Erfaringen viser, at risikosituationer normalt kan håndteres tilstrækkelig effektivt med de eksisterende procedurer. Det er følgelig yderst sjældent, at man kan tale om en krisesituation.

Med kritiske faktorer menes navnlig følgende:

Situationen indebærer en alvorlig direkte eller indirekte risiko for menneskers sundhed og/eller opfattes eller fremstilles offentligt således og/eller kan opfattes og/eller offentligt fremstilles således,

og

risikoen spreder sig eller vil kunne sprede sig til en betydelig del af fødevarekæden,

og

der er stor sandsynlighed for, at risikoen vil sprede sig til flere medlemsstater og/eller tredjelande.

Den generelle plan omfatter oprettelse af en krisestab, når den direkte eller indirekte risiko, der er tale om, anses for at være **alvorlig**. Den generelle plan vil derfor næsten altid indebære oprettelse af en krisestab.

2.2. **Krisesituationer med en potentielt alvorlig risiko**

Det er vigtigt, at der i denne plan tages højde for tilfælde, hvor den pågældende risiko kun er potentiel, men vil kunne udvikle sig til en alvorlig risiko, der ikke kan forventes at ville kunne forebygges, elimineres eller reduceres på grundlag af de eksisterende bestemmelser eller alene ved anvendelse af artikel 53 og 54. I sådanne tilfælde oprettes der ikke en krisestab, men det skal være muligt at håndtere denne type situationer effektivt på grundlag af passende bestemmelser.

3. **processen, der munder ud i anvendelse af den generelle plan**

Oplysninger, der kan udløse anvendelsen af den generelle plan for krisestyring på fødevare-/foderområdet og om nødvendigt oprettelse af en krisestab, kan stamme fra:

- advarselsmeddelelser (systemet for hurtig varsling om fødevarer og foder)
- oplysninger fra medlemsstaterne (andre typer meddelelser, informationer udvekslet i Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed)
- oplysninger fra autoriteten
- rapporter fra Levnedsmiddel- og Veterinærkontoret (FVO)
- oplysninger fra EU-nettet for epidemiologisk overvågning
- oplysninger fra tredjelande eller internationale organer
- oplysninger fra andre kilder (forbrugersammenslutninger, erhvervslivet, andre berørte parter, medierne osv.).

Når Kommissionen på grundlag af en analyse af oplysninger om risici slutter, at betingelserne i afsnit 2.1 eller 2.2 kan være opfyldt, tager den indledende kontakt til den eller de berørte medlemsstater for at undersøge situationen samt til autoriteten for at blive orienteret om den risiko, der gør sig gældende.

Efter at have vurderet alle tilgængelige relevante oplysninger afgør Kommissionen, om de i afsnit 2.1 eller 2.2 omhandlede betingelser er opfyldt.

4. **Etablering af et netværk af krisestyringskoordinatorer**

De enkelte medlemsstater, autoriteten og Kommissionen udpeger hver især på passende niveau en krisestyringskoordinator og en suppleant. Navne og kontaktoplysninger på de udpegede koordinatorer og suppleanter meddeles til Kommissionen.

Kommissionen afholder møder for koordinatorene, kort efter at de er udpeget. På det første møde uddeler Kommissionen en håndbog, som blandt andet indeholder en udtømmende liste over koordinatorene og deres suppleanter samt de relevante kontaktoplysninger. Håndbogen indeholder ligeledes en liste over EF-referencelaboratorierne. De praktiske rammer for arbejdet drøftes, blandt andet for at sikre, at de enkelte koordinatore kan kontaktes meget hurtigt i krisesituationer, og for at sikre et effektivt samarbejde om risikokommunikationsstrategien (jf. afsnit 7). De berørte parter høres om de resultater af disse møder, der er af relevans for dem.

Disse praktiske rammer skulle garantere en hurtig indsats. De praktiske rammer vil i det nødvendige omfang blive knyttet til den generelle plan som bilag.

5. Praktiske procedurer for håndtering af en krise, hvor der er en alvorlig direkte eller indirekte risiko for menneskers sundhed

5.1. Oprettelse af krisestaben

Når Kommissionen på grundlag af en analyse af oplysninger om risici slutter, at betingelserne i afsnit 2.1 kan være opfyldt, og navnlig hvis det er sandsynligt, at risikoen er alvorlig, tager Kommissionen indledende kontakt til de berørte medlemsstater for at undersøge situationen samt til autoriteten for at blive orienteret om den risiko, der gør sig gældende.

Efter at have vurderet alle tilgængelige relevante oplysninger opretter Kommissionen en krisestab, hvis den anser de i afsnit 2.1 omhandlede betingelser for at være opfyldt.

Kommissionen underretter omgående medlemsstaterne og autoriteten om oprettelsen af krisestaben.

Beslutningen om at oprette en krisestab forpligter alle berørte parter (Kommissionen, autoriteten og medlemsstaterne) til at bringe afsnit 5, 7 og 8 i den generelle plan i anvendelse.

5.2. Krisestabens rolle

Krisestaben er ansvarlig for at indsamle og evaluere alle relevante oplysninger og at fastlægge, hvilke muligheder der er for at håndtere krisen.

Den skal også holde offentligheden underrettet om de pågældende risici og om de foranstaltninger, der træffes.

Der er tale om et supplerende redskab, som skal sikre en effektiv håndtering af en krise via bedre koordinering og hurtig indsats. Følgelig må alle medlemmer af krisestaben samarbejde om at indsamle og udveksle de relevante oplysninger, der er til rådighed; de arbejder ligeledes sammen om at evaluere de indsamlede data og indkredse hensigtsmæssige risikostyringsredskaber. Medlemmerne af krisestaben samarbejder også om kommunikationsarbejdet og om at klarlægge, hvordan offentligheden bedst og mest åbent kan holdes informeret.

Krisestaben er derimod ikke ansvarlig for vedtagelsen af beslutninger om risikostyring eller for gennemførelsen af lovgivningen (kontrolaspekterne).

Dens praktiske procedurer afløser/erstatte ikke de procedurer, der anvendes inden for rammerne af Kommissionens, medlemsstaternes eller autoritetens egne kompetenceområder.

Beslutninger vedrørende krisestyring vedtages således efter allerede eksisterende specifikke procedurer (først og fremmest komitéprocedurer).

De enkelte medlemsstater er fortsat ansvarlige for forvaltningen af offentlige kontrolordninger på deres eget område. De systemer, medlemsstaterne har indført til koordinering af de nødvendige hastekontrolprocedurer i krisesituationer, opretholdes. Generaldirektoratet for Sundhed og Forbrugerbeskyttelse er ansvarligt for om nødvendigt at iværksætte hastekontrolbesøg fra FVO.

Autoriteten er ligeledes fortsat ansvarlig for forvaltningen af procedurerne for afgivelse af videnskabelige udtalelser som svar på anmodninger om hasteudtalelser fra den videnskabelige komité eller et af dens ekspertpaneler.

5.3. Krisestabens arbejde i praksis

Sammensætning

Krisestaben består af krisestyringskoordinatorerne (eller disses suppleanter) fra Kommissionen og autoriteten og fra de medlemsstater, der er direkte berørt, samt andre repræsentanter for Kommissionen, autoriteten og den eller de direkte berørte medlemsstater. Autoriteten yder den nødvendige videnskabelige og tekniske bistand.

Krisestaben har til opgave at fremme en hurtig og effektiv indsats. Dens medlemmer deltager i krisestabens regelmæssige møder og krisemøder, og de skal have stor faglig viden og være engageret i arbejdet. De skal være i stand til at påtage sig ansvar, og det er derfor nødvendigt, at der udpeges personer med ansvarsfulde stillinger i fødevarer-/fodersektoren.

Vurderer krisestaben, at andre offentlige eller private aktørers ekspertise er påkrævet til håndtering af en krise, kan den anmode disse personer om permanent støtte eller ad hoc-bistand. For eksempel kan eksperter fra EF-reference-laboratorierne eller nationale referencelaboratorier blive bedt om at deltage i krisestabens arbejde, hvis der er behov for deres viden om laboratorieanalyser.

De personer i Kommissionen og autoriteten, der er ansvarlige for oplysning om fødevarer- og fodersikkerhed, inddrages i krisestabens arbejde.

Praktiske procedurer i forbindelse med krisestabens arbejde

Krisestaben har Kommissionens krisestyringskoordinator (eller dennes suppleant) som formand. Formanden sikrer navnlig sammenhængen mellem krisestabens arbejde og beslutningsprocessen. Han/hun bistås af den eller de relevante tekniske eksperter i den eller de kompetente tjenestegrene i Kommissionen.

Formanden sørger for, at krisestabens arbejdsgange er effektive, og fordeler arbejdsopgaverne mellem medlemmerne under hensyntagen til de enkeltes kompetence.

Når der er truffet beslutning om at oprette en krisestab, indkalder formanden hurtigst muligt autoritetens koordinator samt koordinatorene fra de medlemsstater, der er direkte berørt af krisen, til et første møde i krisestaben. Koordinatorene kan ledsages af et begrænset antal personer. Formanden kan fastsætte en maksimumsgrænse for antallet af ledsagere.

Autoritetens og medlemsstaternes koordinatore i krisestaben er ansvarlige for at sikre en passende deltagelse i krisestabens møder, idet deltagerne skal være til rådighed samt have den rette ekspertise og et passende ansvarsniveau. Mere konkret betyder dette, at krisestyringskoordinatoren og hans/hendes suppleant deltager i alle møder og ledsages af sagkyndige.

Autoriteten er ansvarlig for om nødvendigt at indhente videnskabelig og teknisk bistand, især vedrørende det aktuelle videnskabelige stade (indsamling og evaluering af alle relevante videnskabelige oplysninger om den pågældende risiko).

Krisestaben opretholder tæt kontakt til de berørte parter, navnlig når det er nødvendigt at udveksle oplysninger.

Arbejdsredskaber

Kommissionen varetager sekretariatsopgaverne i forbindelse med krisestabens møder (mødereferater mv.) og stiller alle de menneskelige og materielle ressourcer, der er nødvendige for en effektiv arbejdsgang, til rådighed for krisestaben (navnlig mødelokaler, kommunikationsmidler osv.).

Til meddelelse eller formidling af oplysninger, navnlig anmodninger til medlemsstater om oplysninger og returnering af oplysninger herfra, gør krisestaben brug af de tekniske redskaber, der er til rådighed inden for rammerne af RASFF-netværket.

Krisestabens aktioner

Krisestabens aktioner er, i overensstemmelse med artikel 57 i ovennævnte forordning, som følger:

- Aktioner vedrørende indsamling af relevante videnskabelige data og alle videnskabelige oplysninger, der gør det muligt at håndtere den pågældende risiko så effektivt som muligt. Dette indebærer først og fremmest følgende:
 - Udveksling af de tilgængelige videnskabelige oplysninger mellem krisestabens forskellige medlemmer.
 - Om nødvendigt får medlemmerne til opgave at indsamle supplerende videnskabelige oplysninger.
 - Om nødvendigt koordinering af de aktioner, der gennemføres med henblik på at udfylde huller i det videnskabelige datamateriale.
 - Om nødvendigt får medlemmerne til opgave at kontakte internationale organisationer, berørte parter og tredjelande for at sikre, at alle relevante oplysninger bringes til veje og udveksles.
 - Krisestaben kan om nødvendigt anmode om bistand fra EF-referencelaboratorierne.

Ved overdragelsen af opgaver vedrørende indsamling af videnskabelige data tages der hensyn til autoritetens specifikke ekspertise samt de mekanismer til udveksling af videnskabelige data om disse spørgsmål, der allerede er udviklet af autoriteten (autoritetens netværk).

Overdragelsen af opgaver vedrørende indsamling af videnskabelige data kan om nødvendigt omfatte bistand fra andre af de netværk, Kommissionen forvalter, såsom systemet for tidlig varsling og reaktion, der anvendes i forbindelse med sygdomme hos mennesker, systemet for anmeldelse af dyresygdomme og de netværk, der er aktive på forskningsområdet og drives af Generaldirektoratet for Forskning.

- Aktioner vedrørende indsamling af andre relevante data (dvs. andre data end de videnskabelige data, der er nævnt ovenfor). Dette indebærer først og fremmest følgende:
 - Udveksling af alle andre tilgængelige relevante data (resultater af offentlig kontrol, resultater af officielle laboratoriers analyser, data fra tredjelande osv.).
 - Om nødvendigt får medlemmerne til opgave at indsamle supplerende data.
 - Om nødvendigt får medlemmerne til opgave at kontakte internationale organisationer, berørte parter og tredjelande for at sikre, at alle relevante oplysninger bringes til veje og udveksles.
- Aktioner vedrørende evaluering af de tilgængelige oplysninger. Dette indebærer først og fremmest følgende:
 - Udveksling af resultaterne af medlemmernes og navnlig autoritetens evalueringer eller andre tilgængelige evalueringresultater.
 - Tilrettelæggelse af arbejdet med at evaluere den pågældende risiko under hensyntagen til den særlige rolle, autoriteten spiller med sin videnskabelige og tekniske bistand til krisestaben, dog uden at muligheden for at anmode om en formel videnskabelig udtalelse fra autoriteten udelukkes.
 - Om nødvendigt udnyttelse af teknisk bistand fra EF-referencelaboratorierne til analyseopgaver.
- Aktioner vedrørende indkredsning af muligheder for at forebygge eller eliminere den pågældende risiko for menneskers sundhed eller reducere denne til et acceptabelt niveau samt opdatering af disse redskaber på grundlag af nye oplysninger og situationens udvikling. Dette indebærer først og fremmest følgende:
 - Medlemmerne af krisestaben samarbejder om at indkredse relevante løsningsmodeller.
 - De udarbejder et fælles dokument om de forhåndenværende muligheder. I dette dokument skal valget af hver enkelt løsningsmodel begrundes, med angivelse af først og fremmest de vigtigste resultater af evalueringen af de tilgængelige data.
- Aktioner vedrørende tilrettelæggelse af arbejdet med at holde offentligheden underrettet om de pågældende risici og de foranstaltninger, der træffes.

Denne opgave beskrives nærmere i afsnit 7.

Det skal bemærkes, at krisestaben ved udførelsen af disse opgaver altid kan anmode om permanent støtte eller ad hoc-bistand fra specifikke personer, hvis ekspertise vurderes at være påkrævet.

5.4. Sammenhæng mellem krisestabens arbejde og beslutningsprocessen

Krisestyingsaktioner

Krisestyingsaktioner er alle aktioner, der er nødvendige for at forebygge, reducere eller eliminere en risiko: Nogle aktioner vil falde ind under krisestabens kompetence, mens andre vil henhøre under Kommissionen og/eller medlemsstaterne. Det skal nævnes, at gennemførelsen af disse aktioner ikke berører Kommissionens ret i medfør af artikel 53, stk. 2, til i krisesituationer midlertidigt at vedtage foranstaltninger efter at have hørt den eller de berørte medlemsstater og efter at have underrettet de øvrige medlemsstater.

1. trin

- Kommissionen indkalder krisestaben så hurtigt som muligt, efter at denne er oprettet.
- Krisestaben udfører sine opgaver i overensstemmelse med afsnit 5, 7 og 8.

2. trin

- De løsningsmodeller, krisestaben når frem til, sendes til Kommissionen, som omgående sender dem videre til medlemsstaterne.
- Kommissionen forbereder de nødvendige foranstaltninger. Den kan desuden anmode autoriteten om en hastevaltalelse, såfremt en formel videnskabelig udtalelse fra autoriteten vurderes at være påkrævet.

3. trin

- Hvor det er relevant, afholder Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed møde for at behandle og afgive udtalelse om de foranstaltninger, der er foreslået.
- Om nødvendigt vedtages beredskabsforanstaltninger, først og fremmest med udgangspunkt i de procedurer, der er beskrevet i artikel 53 og 54 i forordning (EF) nr. 178/2002.
- I tilfælde af en anmodning om en videnskabelig hastevaltalelse træffer autoriteten de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at udtalelsen afgives så hurtigt som muligt.

Faste aktioner, som skal gennemføres under hele krisens forløb

- Under hele krisens forløb indsamler og evaluerer krisestaben løbende relevante data og tager de foreliggende løsningsmodeller op til fornyet overvejelse. De opdaterede løsningsmodeller sendes til Kommissionen og medlemsstaterne. Kommissionen kan udarbejde forslag til ændrede foranstaltninger og bede Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed tage stilling til disse.
- Under hele krisens forløb afholder Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed såvel faste møder som krisemøder for at sikre, at alle relevante oplysninger udveksles, navnlig oplysninger om vedtagelse af nødvendige foranstaltninger og om opfølgning af gennemførelsen af krisestyingsforanstaltningerne (rapporter fra de berørte medlemsstater, som er henvist til og behandlet i Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed).
- Under hele krisens forløb holder krisestaben offentligheden og de berørte parter underrettet i overensstemmelse med den kommunikationsstrategi, der er omhandlet i afsnit 7, og med principperne vedrørende åbenhed i afsnit 8.

Sammenhæng mellem krisestabens arbejde og beslutningsprocessen

- Praktiske mekanismer skal sikre, at der er en passende sammenhæng mellem krisestabens arbejde og beslutningsprocessen. Først og fremmest holdes den stående komité løbende orienteret om krisestabens arbejde, og autoriteten indbydes til den stående komités møder. Krisestaben holdes løbende orienteret om de foranstaltninger, der træffes via beslutningsprocessen med henblik på at samordne oplysningerne om dette spørgsmål.

5.5. Afslutning på krisen

Ovenfor beskrevne procedurer anvendes, indtil krisestaben opløses. Kommissionen kan - efter samråd med krisestaben og i tæt samarbejde med medlemsstaterne inden for rammerne af Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed — opløse krisestaben, når den vurderer, at risikoen er under kontrol, og stabens arbejde dermed fuldført.

5.6. »Efter krise«-vurdering

Der foretages en overordnet »efter krise«-vurdering, som omfatter de berørte parter. Krisestyriingskoordinatorene afholder efter krisens afslutning et møde med det formål at forbedre effektiviteten i praksis af de forskellige redskaber, der anvendes til håndtering af en krise, idet de tager udgangspunkt i »efter krise«-vurderingen og de erfaringer, der er gjort.

6. Procedurer til håndtering af potentielt alvorlige risici

Når analysen af oplysninger om risici lader slutte, at betingelserne i afsnit 2.2 kan være opfyldt, etablerer Kommissionen en første kontakt til den eller de berørte medlemsstater for at undersøge situationen samt til autoriteten for at blive orienteret om den risiko, der gør sig gældende.

Hvis Kommissionen på grundlag af vurderingen af alle tilgængelige relevante oplysninger slutter, at de i afsnit 2.2 omhandlede betingelser er opfyldt, underretter den omgående medlemsstaterne og autoriteten om, at afsnit 6, 7 og 8 i den generelle plan finder anvendelse.

Så hurtigt som muligt efter beslutningen om at lade denne del af den generelle plan finde anvendelse sørger Kommissionen for følgende:

- Den etablerer de nødvendige kontakter til den eller de direkte berørte medlemsstater og til autoriteten med anmodning om, at deres interne krisestyriingsystemer aktiveres. Om nødvendigt aktiveres de mekanismer til udveksling af videnskabelige data, som autoriteten har udviklet (autoritetens netværk) til brug i krisesituationer.
- Om nødvendigt anmodes de kompetente laboratorier om bistand, ligesom resultaterne af deres analyser viderefremmes.
- De nødvendige kontakter til eller møder med den eller de direkte berørte medlemsstater og autoriteten etableres/afholdes for at sikre, at alle relevante oplysninger udveksles (videnskabelige data, kontrolresultater osv.).
- Der træffes kommunikationsforanstaltninger (jf. afsnit 7). Principperne vedrørende åbenhed i afsnit 8 finder anvendelse.

Dette arbejde fortsættes, indtil risikoen er blevet analyseret mere tilbunds gående. Anses den pågældende risiko for alvorlig, og vurderer Kommissionen, at de i afsnit 2.1 omhandlede betingelser er opfyldt, oprettes en krisestab, og procedurene i afsnit 5, 7 og 8 bringes i anvendelse.

Såfremt risikoen ikke udvikler sig til at blive betragtet som alvorlig, anvendes de almindelige gældende bestemmelser vedrørende risikostyriing.

7. Kommunikationsstrategi

Krisestaben udvikler sin kommunikationsstrategi i overensstemmelse med behovene i hvert enkelt tilfælde med henblik på at holde offentligheden underrettet om den pågældende risiko og de foranstaltninger, der træffes.

Kommunikationsstrategien skal dække indholdet af oplysningerne og timingen af meddelelsen om det pågældende problem og blandt andet omfatte en hensigtsmæssig plan for offentliggørelsen.

I strategien tages der hensyn til krisestabens enkelte medlemmers kompetence og særlige ansvarsområder, så staben kan tilrettelægge en koordineret, sammenhængende og gennemskuelig oplysningsindsats i forhold til offentligheden. I den forbindelse finder navnlig følgende praktiske principper anvendelse:

- Kommissionens ansvarlige for oplysning om fødevarer- og fodersikkerhed og autoritetens kommunikationsansvarlige inddrages i krisestabens arbejde.
- De medlemsstater, der er direkte berørt af krisen og i kraft deraf er medlemmer af krisestaben, bestræber sig på at sikre, at deres oplysningsindsats er i tråd med den kommunikationsstrategi, der koordineres af krisestaben.
- Ligeledes inddrages medlemsstater, der ikke er medlem af krisestaben, via deres krisestyriingskoordinatore i den strategi, krisestaben koordinerer, så der sikres en sammenhængende risikokommunikation.

Krisestabens strategi skal omfatte afdækning af, hvilke informationskanaler der i det pågældende tilfælde er behov for at udvikle med Europa-Parlamentet samt berørte tredjelande og andre berørte parter.

Krisestabens kommunikationsindsats skal omfatte de nødvendige første kontakter til de berørte parter, navnlig hvor der offentliggøres oplysninger om specifikke varemærker eller handelsnavne.

Der skal med kommunikationsstrategien tages hensyn til den særlige rolle, som udfyldes af de organisationer, der repræsenterer de berørte parter på EU-niveau i forbindelse med formidling af oplysninger.

Kommunikationsstrategien skal omfatte udvikling af hensigtsmæssige, koordinerede kontakter til berørte tredjelande, så disse har adgang til klare, nøjagtige og sammenhængende informationer. Kommunikationsstrategien skal endvidere indbefatte en passende mekanisme til underretning af de pågældende tredjelande om, at krisen er afsluttet.

Den udviklede kommunikationsstrategi skal sikre, at oplysningerne er gennemskuelige, jf. principperne i afsnit 8.

Der skal desuden sikres den nødvendige sammenhæng i oplysninger, der gives i overensstemmelse med afsnit 6 i den generelle plan. I forbindelse med kontakter og møder i henhold til dette afsnit skal der om nødvendigt fastlægges en kommunikationsstrategi, som skal udvikles i overensstemmelse med dette afsnit.

8. **Principper vedrørende åbenhed**

Krisestaben bestræber sig på inden for rammerne af principperne vedrørende information af offentligheden i artikel 10 i forordning (EF) nr. 178/2002 at sikre, at dens kommunikation er gennemskuelig.

De almindelige regler om tavshedspligt finder anvendelse. Derudover gælder de særlige regler om tavshedspligt i artikel 52 i forordning (EF) nr. 178/2002 for udveksling af oplysninger inden for rammerne af RASFF-netværket.

Når krisestaben meddeler resultaterne af arbejde, som autoriteten har udført for krisestaben, finder principperne om åbenhed og tavshedspligt i artikel 38 og 39 i forordning (EF) nr. 178/2002 for så vidt angår resultaterne af autoritetens aktiviteter anvendelse.

Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2004/479/EF af 29. april 2004 om overgangsforanstaltninger for visse nationale referencelaboratorier til påvisning af restkoncentrationer i de nye medlemsstater

(Den Europæiske Unions Tidende L 160 af 30. april 2004)

Beslutning 2004/479/EF læses således:

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 29. april 2004

om overgangsforanstaltninger for visse nationale referencelaboratorier til påvisning af restkoncentrationer i de nye medlemsstater

(meddelt under nummer K(2004) 1743)

(EØS-relevant tekst)

(2004/479/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

indrømmes en overgangsperiode, som gør det muligt for dem at træffe de nødvendige forberedelser.

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

(4) Disse laboratorier har givet pålidelige garantier for, at der er indgået de nødvendige aftaler med andre laboratorier i EF, som vil udføre de relevante opgaver i nævnte periode.

under henvisning til traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 2, stk. 3,

(5) I betragtning af at de pågældende laboratorier er nået langt med deres forberedelser, bør overgangsperioden begrænses til en varighed på højst 12 måneder.

under henvisning til akten vedrørende Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 42, og

(6) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed —

ud fra følgende betragtninger:

(1) Visse nationale referencelaboratorier til påvisning af restkoncentrationer i de nye medlemsstater, jf. Kommissionens beslutning 98/536/EF⁽¹⁾, har problemer med fra den 1. maj 2004 at udføre visse opgaver i overensstemmelse med Rådets direktiv 96/23/EF af 29. april 1996 om de kontrolforanstaltninger, der skal iværksættes for visse stoffer og restkoncentrationer heraf i levende dyr og produkter heraf og om ophævelse af direktiv 85/358/EØF og 86/469/EØF og beslutning 89/187/EØF og 91/664/EØF⁽²⁾.

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Indtil den 1. maj 2005 kan laboratorierne i kolonne D i bilaget udføre de opgaver, der er beskrevet i artikel 14, stk. 1, i direktiv 96/23/EF, i henhold til hvilken laboratorierne i kolonne B er opført på listen i beslutning 98/536/EF.

(2) De pågældende laboratorier har brug for en vis, begrænset periode til at træffe de nødvendige forberedelser, herunder navnlig at udvikle analysemetoder, som er i fuld overensstemmelse med direktiv 96/23/EF.

Artikel 2

(3) For at lette overgangen fra den eksisterende ordning til den ordning, der er resultatet af anvendelsen af Fællesskabets veterinærlovgivning, bør disse laboratorier derfor

Denne beslutning træder i kraft med forbehold af, at traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse træder i kraft, og da på datoen herfor.

⁽¹⁾ EFT L 251 af 11.9.1998, s. 39.

⁽²⁾ EFT L 125 af 23.5.1996, s. 10. Senest ændret ved tiltrædelsesakten af 2003.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 2004.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

BILAG

Medlemsstat (A)	Nationale referencelaboratorier (B)	Gruppe af restkoncentrationer (C)	Tilknyttede laboratorier (D)
Tjekkiet	National Reference Laboratory for residues of Veterinary Drugs Ustav pro statni kontrolu veterinarnich biopreparatu a leziv Hudcova 56 A 621 00 Brno	Gruppe A6 (nitrofuran)	RIKILT — Institute of Food Safety-Wageningen - NL
Estland	Veterinaar- ja Toidulaboratoorium Väike-Paala 3 11415 Tallinn	Gruppe A2, A3, B2a (avermectin) Gruppe A5 Gruppe A6 (verifikation) Gruppe B2a-levamisol, B3e Gruppe B3e	EELA — Finland LABERCA- Nantes Frankrig GALAB — afdelingen for kemi — Tyskland Fødevare-direktoratet - Danmark Fødevare-direktoratet - Danmark
Cypern	Εθνικό Εργαστήριο Αναφοράς για τον έλεγχο των υπολειμμάτων Γενικό Χημείο του Κράτους Κίμωνος 44 1451 Λευκωσία National Reference Laboratory for the Control of Residues General State Laboratory Kimonos 44 1451 Nicosia		
Letland	Valsts veterinārmedicīnas diagnostikas centrs Lejupes iela 3 Rīga, LV-1076	Gruppe B1 i honning Gruppe B3e i fisk	EELA — Finland
Litauen	Nacionalinė veterinarijos laboratorija J.Kairiūkščio g. 10 LT-2021 Vilnius	Gruppe B1, B3e i fisk Gruppe A6, B1, B2c i honning	W.E.J GmbH Stenzelring 14 b 21107 Hamburg Tyskland
Slovenien	Nacionalni veterinarski Inštitut Gerbičeva 60 SI-1000 Ljubljana	Gruppe A1, A3, A4, A5, A6, B2b, B2d. Amitraz i honning Kviksølv i fisk	Chelab- Italien Regional Public Health Laboratory of Nova Gorica (ZZV-Ng) Institute of Public Health — Ljubljana
Slovakiet	Štátny veterinárny a potravinový ústav Akademická 3 SK - 949 01 Nitra Štátny veterinárny a potravinový ústav Hlinkova 1/B SK - 040 01 Košice	Verifikation - gruppe A1, A3, A4, A5 Verifikation — gruppe B3d	ISCVBM BRNO (Tjekkiet) State Veterinary Institute JIHLAVA (Tjekkiet)

Berigtigelse til afgørelse nr. 1/2004 (2004/480/EF) truffet af Den Blandede Veterinærkomité, der er nedsat ved aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om handel med landbrugsprodukter af 28. april 2004 om ændring af appendiks 5 i aftalens bilag 11

(Den Europæiske Unions Tidende L 160 af 30. april 2004)

Afgørelse nr. 1/2004 (2004/480/EF) læses således:

AFGØRELSE Nr. 1/2004 TRUFFET AF DEN BLANDEDE VETERINÆRKOMITÉ, DER ER NEDSAT VED AFTALEN MELLEML DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG DET SCHWEIZISKE FORBUND OM HANDEL MED LANDBRUGSPRODUKTER

den 28. april 2004

om ændring af appendiks 5 i aftalens bilag 11

(2004/480/EF)

KOMITÉEN HAR —

under henvisning til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om handel med landbrugsprodukter (i det følgende benævnt »landbrugsaftalen«), særlig artikel 19, stk. 3, i bilag 11, og ud fra følgende betragtninger:

- (1) Landbrugsaftalen trådte i kraft den 1. juni 2002.
- (2) Appendiks 5, kapitel 1, punkt III, i bilag 11 til landbrugsaftalen bør ændres med henblik på at indføre en certifikatmodel for dyr, der sendes til græsning i grænseområder —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Appendiks 5, kapitel 1, punkt III, i bilag 11 til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om handel med landbrugsprodukter affattes som angivet i bilaget til denne afgørelse.

Artikel 2

Denne afgørelse, der er udfærdiget i to eksemplarer, undertegnes af de to formænd eller andre personer, der er beføjet til at handle på parternes vegne.

Den får virkning fra datoen for den sidste undertegnelse.

Undertegnet i Bern, den 28. april 2004.

Undertegnet i Bruxelles, den 27. april 2004.

På Det Schweiziske Forbunds vegne

Hans WYSS

Delegationsleder

På Europa-Kommissionens vegne

Alejandro CHECCHI LANG

Delegationsleder

BILAG

»III. Bestemmelser for dyr, der sendes til græsning i grænseområder

1. Definitioner:

- Græsning: Handling, som indebærer, at dyr føres til græsning i et grænseområde, der højst strækker sig 10 km fra grænsen, i forbindelse med forsendelse af dyr til en medlemsstat eller til Schweiz. I behørigt begrundede særlige tilfælde kan de kompetente myndigheder give tilladelse til, at græsning finder sted på et område, der strækker sig længere på hver side af grænsen mellem Schweiz og EF.
- Græsning fra bedrift: Græsning, hvor dyrene ved hver dags afslutning føres tilbage til deres oprindelsesbedrift i en medlemsstat eller i Schweiz.

2. Hvad angår græsning mellem medlemsstaterne og Schweiz finder bestemmelserne i Kommissionens beslutning 2001/672/EF ⁽¹⁾ tilsvarende anvendelse.

Inden for rammerne af dette bilag finder artikel 1 i beslutning 2001/672/EF dog anvendelse med følgende tilpasninger:

- »perioden fra 1. maj til 15. oktober« ændres til »kalenderåret«
- for Schweiz er de i artikel 1 i beslutning 2001/672/EF omhandlede og i bilaget nævnte områder som følger:

SCHWEIZ

KANTONEN ZÜRICH

KANTONEN BERN

KANTONEN LUZERN

KANTONEN URI

KANTONEN SCHWYZ

KANTONEN OBWALDEN

KANTONEN NIDWALDEN

KANTONEN GLARUS

KANTONEN ZUG

KANTONEN FREIBURG

KANTONEN SOLOTHURN

KANTONEN BASEL-STADT

KANTONEN BASEL-LANDSCHAFT

KANTONEN SCHAFFHAUSEN

KANTONEN APPENZELL AUSSERRHODEN

KANTONEN APPENZELL INNERRHODEN

KANTONEN ST. GALLEN

KANTONEN GRAUBÜNDEN

KANTONEN AARGAU

KANTONEN THURGAU

KANTONEN TESSIN

KANTONEN WAADT

KANTONEN WALLIS

KANTONEN NEUENBURG

KANTONEN GENÈVE

KANTONEN JURA

(¹) EFT L 235 af 4.9.2001, s. 23.

I henhold til bekendtgørelse om epizootier (OFE) af 27. juni 1995, senest ændret den 9. april 2003 (RS 916.401), særlig artikel 7 (registrering), og bekendtgørelse af 18. august 1999 om databasen over handelen med dyr, senest ændret den 20. november 2002 (RS 916.404), særlig artikel 2 (databasens indhold), tildeler Schweiz hvert græsningsareal en særlig registreringskode, som skal registreres i den nationale database over kvæg.

3. Hvad angår græsning mellem medlemsstaterne og Schweiz skal embedsdyrlægen i afsendelseslandet:
 - a) på datoen for udstedelse af certifikatet, dog senest inden for 24 timer inden datoen for dyrenes planlagte ankomst, via det i artikel 20 i Rådets direktiv 90/425/EØF (⁽¹⁾) omhandlede edb-system for forbindelserne mellem veterinærmyndighederne underrette den ansvarlige myndighed på bestemmelsesstedet (den lokale veterinærmyndighed) om afsendelsen af dyrene
 - b) undersøge dyrene inden for de sidste 48 timer inden deres afsendelse til græsning; dyrene skal være behørigt identificerede
 - c) udstede et certifikat efter modellen i punkt 11.
4. Embedsdyrlægen i bestemmelseslandet kontrollerer dyrene, når de indføres i bestemmelseslandet, for at konstatere, om de opfylder de i dette bilag fastsatte krav.
5. Dyrene skal i hele græsningsperioden forblive under toldkontrol.
6. Husdyrholderen skal:
 - a) ved en skriftlig erklæring acceptere at rette sig efter alle foranstaltninger, der træffes i henhold til dette bilag, og at rette sig efter andre lokalt fastsatte foranstaltninger på samme måde som enhver husdyrholder med oprindelse i en medlemsstat eller i Schweiz
 - b) betale de kontrolomkostninger, som anvendelsen af dette bilag giver anledning til
 - c) fuldt ud samarbejde ved gennemførelsen af told- og veterinærkontrol, der kræves af de officielle myndigheder i afsendelseslandet eller bestemmelseslandet.
7. Ved dyrenes tilbagevenden efter eller inden den planlagte græsningsperiodes ophør skal embedsdyrlægen i det land, hvor græsningsområdet befinder sig:
 - a) på datoen for udstedelse af certifikatet, dog senest inden for 24 timer inden datoen for dyrenes planlagte ankomst, via det i artikel 20 i direktiv 90/425/EØF omhandlede edb-system for forbindelserne mellem veterinærmyndighederne underrette den ansvarlige myndighed på bestemmelsesstedet (den lokale veterinærmyndighed) om afsendelsen af dyrene
 - b) undersøge dyrene inden for de sidste 48 timer inden deres afsendelse til græsning; dyrene skal være behørigt identificerede
 - c) udstede et certifikat efter modellen i punkt 12.
8. I tilfælde af sygdomsudbrud træffes de relevante foranstaltninger efter aftale mellem de ansvarlige veterinærmyndigheder.

Disse myndigheder behandler spørgsmål vedrørende eventuelle omkostninger. Om nødvendigt høres Den Blandede Veterinærkomité.
9. Som undtagelse fra bestemmelserne om græsning i punkt 1-8 gælder følgende for græsning fra bedrift mellem medlemsstaterne og Schweiz:
 - a) Dyrene må ikke komme i kontakt med dyr fra en anden bedrift.
 - b) Husdyrholderen forpligter sig til at underrette den ansvarlige veterinærmyndighed om enhver kontakt mellem dyrene og dyr fra en anden bedrift.
 - c) Sundhedscertifikatet i punkt 11 nedenfor skal hvert kalenderår forelægges for de ansvarlige veterinærmyndigheder, når dyrene første gang indføres i en medlemsstat eller i Schweiz; sundhedscertifikatet skal kunne forevises for de ansvarlige veterinærmyndigheder på forlangende.
 - d) Bestemmelserne i punkt 2 og 3 finder kun anvendelse ved den første afsendelse i kalenderåret af dyrene til en medlemsstat eller til Schweiz.
 - e) Bestemmelserne i punkt 7 finder ikke anvendelse.
 - f) Husdyrholderen forpligter sig til at underrette de ansvarlige veterinærmyndigheder om græsningsperiodens ophør.
10. Som undtagelse fra bestemmelserne om gebyrer i appendiks 5, kapitel 3, punkt VI, litra D), gælder det for græsning fra bedrift mellem medlemsstaterne og Schweiz, at de fastsatte gebyrer kun opkræves én gang pr. kalenderår.
11. Model til sundhedscertifikat for kreaturer, der sendes til græsning i grænseområder.

(¹) EFT L 224 af 18.8.1990, s. 29. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/33/EF (EFT L 315 af 19.11.2002, s. 14).«

**»SUNDHEDSCERTIFIKAT FOR KREATURER
I FORBINDELSE MED GRÆSNING I GRÆNSEOMRÅDER ⁽¹⁾
ELLER GRÆSNING FRA BEDRIFT ⁽¹⁾**

Oprindelsesstat: Schweiz ⁽¹⁾ ⁽⁴⁾ eller oprindelsesmedlemsstat ⁽¹⁾

.....

Certifikatnr. ⁽²⁾

Oprindelsesområde:

Afsenders navn og adresse:

.....

Oprindelsesbedriftens navn og adresse:

.....

.....

Sundhedsoplysninger

Undertegnede bekræfter, at hvert dyr i nedenfor angivne sending:

1. stammer fra en oprindelsesbedrift og et område, der ikke er omfattet af forbud eller begrænsninger i henhold til fællesskabslovgivningen eller national ret på grund af en kvægsygdom
2. stammer fra en oprindelsesbesætning i Schweiz eller i en medlemsstat eller på en medlemsstats område:
 - a) som har indført et overvågningssystem, der er godkendt i henhold til Kommissionens beslutning 2004/480/EF eller, for Schweiz' vedkommende, i henhold til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Schweiz af 21. juni 1999 (bilag 11, appendiks 2, punkt I)
 - b) som officielt er anerkendt som værende fri for leukose, tuberkulose og brucellose
3. er et avlsdyr ⁽¹⁾ eller et brugsdyr ⁽¹⁾, som:
 - ifølge de tilgængelige oplysninger er forblevet på oprindelsesbedriften i de seneste 30 dage eller, såfremt dyret er under 30 dage gammelt, siden fødslen, og at intet dyr importeret fra et tredjeland er blevet indsat i den pågældende bedrift i denne periode, uden at dyret har været holdt fuldstændig isoleret fra bedriftens øvrige dyr
 - i de seneste 30 dage ikke har været i kontakt med dyr fra besætninger, som ikke opfylder kravene i punkt 2.

Beskrivelse af sendingen

Afsendelsesdato:

Antal dyr i alt:

Identifikation af dyret/dyrene:	
Nr.	Officielt identifikationsnummer (øremærkenummer)
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	
13.	
14.	
15.	
16.	
17.	
18.	
19.	
20.	
21.	
22.	
23.	
24.	
25.	

Om nødvendigt fortsættes listen på et supplerende ark, der vedlægges som bilag, påført embedsdyrlægens/den autoriserede dyrlæges (*) underskrift og stempel.

Transportvirksomhedens godkendelsesnummer (hvis transportafstanden er over 50 km):

Transportmiddel: Registreringsnummer:

Navn og adresse på modtageren (den ansvarlige for græsningsområdet):

Adresse på bestemmelsesbedriften i Schweiz eller i bestemmelsesmedlemsstaten ⁽¹⁾ (denne rubrik udfyldes med blokbogstaver):

Græsningsområde(r):

Græsningsarealets registreringskode:

Grevskab/provins:

Postnummer: Medlemsstat: eller Schweiz ⁽¹⁾

Dato for ankomst til græsningsarealet:

Dato for planlagt afsendelse fra græsningsarealet:

Undertegnede bekræfter følgende efter at have foretaget den obligatoriske kontrol:

1. Nedenfor angivne dyr er blevet undersøgt den (dato) inden for de sidste 48 timer inden tidspunktet for deres planlagte afsendelse, og de viste ingen kliniske tegn på infektiøse eller smitsomme sygdomme.
2. Oprindelsesbedriften og i givet fald det godkendte samlested samt det område, hvori dette/disse er beliggende, er ikke omfattet af forbud eller begrænsninger i henhold til fællesskabslovgivningen eller national ret på grund af en kvægsygdom.
3. Alle relevante bestemmelser i Rådets direktiv 64/432/EØF er overholdt.
4. Dyrene opfylder kravene om supplerende garantier vedrørende IBR/IPV, jf. Kommissionens beslutning 93/42/EØF, hvis bestemmelser finder tilsvarende anvendelse i overensstemmelse med aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Schweiz af 21. juni 1999.
5. På kontroltidspunktet var ovenfor angivne dyr egnede til at blive transporteret over den planlagte strækning i overensstemmelse med bestemmelserne i direktiv 91/628/EØF ⁽²⁾.

Certificering ⁽¹⁾

Officielt stempel	Sted	Dato	Underskrift ⁽²⁾

Navn og stilling (med versaler):.....

.....

Adresse på underskrivende dyrlæge:.....

.....

Supplerende oplysninger

1. Dette certifikat skal være forsynet med underskrift og stempel i en farve, der afviger fra den trykte tekst.
2. Certifikatet er gyldigt i ti dage at regne fra datoen for sundhedskontrollen i Schweiz eller i oprindelsesmedlemsstaten. Er der tale om græsning fra bedrift, er certifikatet gyldigt i hele græsningsperioden.
3. De obligatoriske oplysninger i dette certifikat skal på datoen for udstedelse af certifikatet, dog senest inden for 24 timer inden datoen for dyrenes planlagte ankomst, indlæses i det edb-system for forbindelserne mellem veterinærmyndighederne, der er omhandlet i artikel 20 i direktiv 90/425/EØF.

⁽¹⁾ Det ikke relevante overstreges.

⁽²⁾ Udfyldes af embedsdyrlægen i oprindelsesmedlemsstaten eller, for Schweiz' vedkommende, af eksportkontroldyrlægen.

⁽³⁾ Denne erklæring fritager ikke transportvirksomheder fra deres forpligtelser i henhold til gældende fællesskabsbestemmelser, navnlig hvad angår dyrenes egnethed til transport.

⁽⁴⁾ For Schweiz' vedkommende i henhold til RO 2002 2147 og aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Schweiz af 21. juni 1999.«

12. Model til sundhedscertifikat for kreaturer, der vender tilbage fra græsning i grænseområder.

**»SUNDHEDSCERTIFIKAT for KREATURER, der vender tilbage fra græsning
i grænseområder (på eller inden det planlagte tidspunkt)**

Certifikatnr. ⁽¹⁾

Referencecertifikatnr. ⁽²⁾

A. Beskrivelse af sendingen

Afsendelsesdato:

Liste over dyrene ved tilbagevenden inden det planlagte tidspunkt ⁽³⁾

eller

Liste over de dyr, der er angivet i referencesundhedscertifikatet ⁽³⁾ ⁽⁴⁾

Antal dyr i alt:

Identifikation af dyret/dyrene:	
Nr.	Officielt identifikationsnummer (øremærkenummer)
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	
13.	
14.	
15.	
16.	
17.	
18.	
19.	
20.	
21.	
22.	
23.	
24.	
25.	

Om nødvendigt fortsættes listen på et supplerende ark, der vedlægges som bilag, påført embedsdyrlægens/den autoriserede dyrlæges ⁽⁵⁾ underskrift og stempel.

B. Dyrenes bestemmelsessted

Adresse på bestemmelsesbedriften i Schweiz eller i bestemmelsesmedlemsstaten ⁽¹⁾ (denne rubrik udfyldes med blokbogstaver):

Navn:

Gade/vej:

Grevskab/provins:

Postnummer: Medlemsstat: eller Schweiz ⁽²⁾

C. Transportmiddel

Transportvirksomhedens godkendelsesnummer (hvis transportafstanden er over 50 km):

Transportmiddel: Registreringsnummer:

D. Sundhedsoplysninger

Undertegnede embedsdyrlæge attesterer herved følgende:

1. Nedenfor angivne dyr er blevet undersøgt den (datoen for indladning af dyrene eller 48 timer inden tidspunktet for deres afsendelse), og de viste ingen kliniske tegn på infektiøse eller smitsomme sygdomme.
2. Græsningsområdet, som dyrene har opholdt sig i, er ikke omfattet af forbud eller begrænsninger i henhold til fællesskabslovgivningen eller national ret på grund af en kvægsygdom, og frem for alt er der ikke konstateret noget tilfælde af tuberkulose, brucellose eller leukose i græsningsperioden.

Certificering ⁽³⁾

Officielt stempel	Sted	Dato	Underskrift

Navn og stilling (med versaler):

Supplerende oplysninger

1. Dette certifikat skal være forsynet med underskrift og stempel i en farve, der afviger fra den trykte tekst.
2. Certifikatet er gyldigt i ti dage at regne fra datoen for sundhedskontrollen i Schweiz eller i oprindelsesmedlemsstaten.
3. De obligatoriske oplysninger i dette certifikat skal på datoen for udstedelse af certifikatet, dog senest inden for 24 timer inden datoen for dyrenes planlagte ankomst, indlæses i det edb-system for forbindelserne mellem veterinærmyndighederne, der er omhandlet i artikel 20 i direktiv 90/425/EØF.

⁽¹⁾ Det af den ansvarlige myndighed tildelte nummer.

⁽²⁾ Nummeret på det sundhedscertifikat, der er anvendt ved flytningen af dyrene ind i græsningsområdet.

⁽³⁾ Det ikke relevante overstreges.

⁽⁴⁾ Dyr, der i græsningsperioden af sundhedsmæssige årsager sendes tilbage til deres oprindelsesbedrift sammen med et sundhedscertifikat, skal slettes fra den oprindelige liste, hvorefter sidstnævnte skal valideres af embedsdyrlægen.

⁽⁵⁾ Udfyldes af embedsdyrlægen.»

Berigtigelse til afgørelse nr. 195 (2004/481/EF) af 23. marts 2004 om en ensartet anvendelse af artikel 22, stk. 1, litra a), i, i forordning (EØF) nr. 1408/71 for så vidt angår sygehjælp under svangerskab og fødsel

(Den Europæiske Unions Tidende L 160 af 30. april 2004)

Afgørelse nr. 195 (2004/481/EF) læses således:

AFGØRELSE Nr. 195

af 23. marts 2004

om en ensartet anvendelse af artikel 22, stk. 1, litra a), i, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 for så vidt angår sygehjælp under svangerskab og fødsel

(Teksten er relevant for EØS og for EF/CH-aftalen)

(2004/481/EF)

DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS ADMINISTRATIVE KOMMISSION
FOR VANDRENDE ARBEJDSSTAGERES SOCIALE SIKRING HAR —

under henvisning til artikel 81, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet ⁽¹⁾, i henhold til hvilken den har til opgave at behandle ethvert administrativt spørgsmål, der opstår i forbindelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1408/71 og senere forordninger,

under henvisning til artikel 22, stk. 1, litra a), i, i forordning (EØF) nr. 1408/71 om natursydelse under et midlertidigt ophold i en anden medlemsstat end den kompetente stat, som ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 631/2004 ⁽²⁾ om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 for så vidt angår harmonisering af rettigheder og forenkling af procedurer,

under henvisning til afgørelse nr. 183 af 27. juni 2001 om fortolkning af artikel 22, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 i forbindelse med sygehjælp under svangerskab og fødsel ⁽³⁾, og afgørelse nr. 194 af 17. december 2003 om ensartet anvendelse af artikel 22, stk. 1, litra a), 1) i forordning (EØF) nr. 1408/71 i opholdsmedlemsstaten.

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til afgørelse nr. 183 af 27. juni 2001 betragtes sygehjælp i forbindelse med svangerskab og fødsel før graviditetsuge 38, der ydes i en anden medlemsstat end den kompetente stat, som ydelser i hastetilfælde i over-

ensstemmelse med den nævnte bestemmelse, såfremt opholdet sker af andre årsager end lægelige årsager.

- (2) Bestemmelserne i artikel 22, stk. 1, litra a), i, i forordning (EØF) nr. 1408/71 er blevet ændret ved forordning (EF) nr. 631/2004 og fastsætter, at alle forsikrede, som opholder sig i en anden medlemsstat end den kompetente stat, har ret til de natursydelse, som set ud fra et lægeligt synspunkt er nødvendige under opholdet under hensyntagen til ydelse art og opholdets forventede varighed.
- (3) Derfor har afgørelse nr. 183 ikke længere noget formål og bør ophæves —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

1. Udgifterne til de natursydelse i forbindelse med svangerskab og fødsel, som er nødvendige under et midlertidigt ophold i en anden medlemsstat, afholdes af den forsikrede kompetente institution i overensstemmelse med artikel 22, stk. 1, litra a), i).
2. Denne afgørelse, som erstatter afgørelse nr. 183 af 27. juni 2001 offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*. Den finder anvendelse fra den 1. juni 2004.

Tim QUIRKE

Formand for Den Administrative Kommission

⁽¹⁾ EFT L 149 af 5.7.1971, s. 2. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 631/2004 (EUT L 100 af 6.4.2004, s. 1).

⁽²⁾ EUT L 100 af 6.4.2004, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 54 af 25.2.2002, s. 39.

Berigtigelse til afgørelse nr. 196 (2004/482/EF) af 23. marts 2004 ved anvendelse af artikel 22, stk. 1, litra a)

(Den Europæiske Unions Tidende L 160 af 30. april 2004)

Afgørelse nr. 196 (2004/482/EF) læses således:

AFGØRELSE Nr. 196

af 23. marts 2004

om en ensartet anvendelse af artikel 22, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 i forbindelse med personer, som får dialyse- eller oxygenbehandling

(Teksten er relevant for EØS og for EF/CH-aftalen)

(2004/482/EF)

DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS ADMINISTRATIVE KOMMISSION
FOR VANDRENDE ARBEJDSSTAGERES SOCIALE SIKRING HAR —

under henvisning til artikel 81, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet ⁽¹⁾, i henhold til hvilken den har til opgave at behandle ethvert administrativt spørgsmål, der opstår i forbindelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1408/71 og senere forordninger,

under henvisning til artikel 22, stk. 1, litra a) i forordning (EØF) nr. 1408/71, som senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 631/2004 ⁽²⁾,

under henvisning til afgørelse nr. 163 af 31. maj 1996 om fortolkning af artikel 22, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 i forbindelse med personer, som får dialyse- eller oxygenbehandling ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 22, stk. 1, litra a) i forordning (EØF) nr. 1408/71 har Den Administrative Kommission til opgave at opstille en fortegnelse over de naturalydelser, som af praktiske årsager kræver en forudgående aftale mellem patienten og den enhed, som yder behandlingen, således, at disse ydelser kan udredes under et midlertidigt ophold i en anden medlemsstat end den kompetente stat. Denne aftale har til formål at fremme den frie bevægelighed for de berørte personer på forsvarlige sundhedsmæssige vilkår.
- (2) Den i artikel 22, stk. 1, litra a), omhandlede aftale har til formål at sikre kontinuiteten i den behandling, som en

forsikret har behov for under det midlertidige ophold i en anden medlemsstat.

- (3) På grund af dette mål er det vigtigste kriterium for definitionen af de naturalydelser, som kræver en forudgående aftale mellem patienten og den enhed, som leverer ydelserne i en anden medlemsstat, den lægelige behandlings livsnødvendige karakter og den kendsgerning, at denne behandling kun kan ydes på specialiserede medicinske afdelinger og/eller af specialiseret personale og/eller med specialudstyr. En ikke-udtømmende fortegnelse på grundlag af disse kriterier er vedlagt denne afgørelse —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

1. Al livsnødvendig lægelig behandling, som kun kan ydes på specialiserede medicinske afdelinger og/eller af specialiseret personale og/eller med specialudstyr, kræver i princippet en forudgående aftale mellem patienten og den enhed, der yder den pågældende behandling, for at sikre, at behandlingen er til rådighed for den forsikrede under det midlertidige ophold i en anden medlemsstat.
2. En ikke-udtømmende fortegnelse, som er baseret på de i stk. 1 anførte kriterier, er vedlagt denne afgørelse.
3. Denne afgørelse træder i stedet for afgørelse nr. 163 af 31. maj 1996. Den offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*. Den finder anvendelse fra den 1. juni 2004.

Tim QUIRKE

Formand for Den Administrative Kommission

⁽¹⁾ EFT L 149 af 5.7.1971, s. 2. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 631/2004.

⁽²⁾ EUT L 100 af 6.4.2004, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 241 af 21.9.1996, s. 31.

BILAG

Vejledende fortegnelse over livsnødvendige behandlinger, som i tilfælde af et midlertidigt ophold i en anden medlemsstat kræver forudgående aftale med den enhed, der yder behandlingen

- Dialysebehandling
- Oxygenbehandling

Berigtigelse til Kommissionens afgørelse 2004/483/EF af 28. april 2004 om indgåelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om ændring af bilag I til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser inden for spiritussektoren som følge af udvidelsen

(Den Europæiske Unions Tidende L 160 af 30. april 2004)

Afgørelse 2004/483/EF læses således:

KOMMISSIONENS AFGØRELSE

af 28. april 2004

om indgåelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om ændring af bilag I til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser inden for spiritussektoren som følge af udvidelsen

(meddelt under nummer K(2004) 1566)

(2004/483/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets afgørelse 97/361/EF af 27. maj 1997 om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser inden for spiritussektoren ⁽¹⁾, særlig artikel 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Som følge af udvidelsen er det nødvendigt at ændre bilag I til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser inden for spiritussektoren, således at de nye betegnelser for spiritus fra de nye medlemsstater er beskyttet med virkning fra den 1. maj 2004.
- (2) Derfor har Fællesskabet og De Forenede Mexicanske Stater i overensstemmelse med artikel 18 i den nævnte aftale forhandlet en aftale i form af brevveksling med henblik på ændring af aftalens bilag I. Denne brevveksling bør godkendes.
- (3) De i denne afgørelse fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Gennemførelseskomitéen for Spiritus —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om ændring af bilag I til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser inden for spiritussektoren godkendes på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Landbrugskommissæren bemyndiges herved til at undertegne brevvekslingen med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den 28. april 2004.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 152 af 11.6.1997, s. 15.

BILAG

AFTALE I FORM AF BREVVEKSLING

mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om ændring af bilag I til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser inden for spiritussektoren

Brev nr. 1

Brev fra Det Europæiske Fællesskab

Bruxelles, den 28. april 2004

Hr.,

Jeg har den ære at henvise til de møder vedrørende tekniske tilpasninger, der er blevet afholdt i henhold til artikel 18 i aftalen af 27. maj 1997 mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser inden for spiritussektoren, hvori det fastsættes, at de kontraherende parter i gensidig forståelse kan ændre denne aftale.

Som det er Dem bekendt, vil udvidelsen af den Europæiske Union finde sted den 1. maj 2004. Derfor er det i denne forbindelse nødvendigt at foretage tekniske tilpasninger i bilag I til den ovennævnte aftale, således at anerkendelsen og beskyttelsen af betegnelserne for spiritus fra de nye medlemsstater bliver omfattet af aftalen og kan anvendes af parterne fra den 1. maj 2004.

Jeg har derfor den ære at foreslå, at bilag I til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser inden for spiritussektoren med virkning fra 1. maj 2004 erstattes med bilaget til denne brevveksling med forbehold af, at traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse træder i kraft fra samme dato.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De over for mig vil bekræfte, at Deres regering er indforstået med indholdet af dette brev.

Med venlig hilsen

På Det Europæiske Fællesskabs vegne

Franz FISCHLER

Brev nr. 2

Brev fra De Forenede Mexicanske Stater

Bruxelles, den 28. april 2004

Hr.,

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres brev af 28. april 2004 med følgende ordlyd:

»Jeg har den ære at henvise til de møder vedrørende tekniske tilpasninger, der er blevet afholdt i henhold til artikel 18 i aftalen af 27. maj 1997 mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser inden for spiritussektoren, hvori det fastsættes, at de kontraherende parter i gensidig forståelse kan ændre denne aftale.

Som det er Dem bekendt, vil udvidelsen af den Europæiske Union finde sted den 1. maj 2004. Derfor er det i denne forbindelse nødvendigt at foretage tekniske tilpasninger i bilag I til den ovennævnte aftale, således at anerkendelsen og beskyttelsen af betegnelserne for spiritus fra de nye medlemsstater bliver omfattet af aftalen og kan anvendes af parterne fra den 1. maj 2004.

Jeg har derfor den ære at foreslå, at bilag I til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser inden for spiritussektoren med virkning fra 1. maj 2004 erstattes med bilaget til denne brevveksling med forbehold af, at traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse træder i kraft fra samme dato.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De over for mig vil bekræfte, at Deres regering er indforstået med indholdet af dette brev.«

Jeg kan hermed meddele Dem, at De Forenede Mexicanske Stater er indforstået med indholdet i Deres brev.

Med venlig hilsen

På De Forenede Mexicanske Staters vegne

Porfirio Alejandro MUÑOZ LEDO y LAZO DE LA
VEGA

»BILAG 1

til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og De Forenede Mexicanske Stater om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser inden for spiritussektoren**1. Rom**

Rhum de la Martinique/Rhum de la Martinique traditionnel

Rhum de la Guadeloupe/Rhum de la Guadeloupe traditionnel

Rhum de la Réunion/Rhum de la Réunion traditionnel

Rhum de la Guyane/Rhum de la Guyane traditionnel

Ron de Málaga

Ron de Granada

Rum da Madeira

2. a) Whisky

Scotch Whisky

Irish Whisky

Whisky español

(Disse betegnelser kan ledsages af angivelsen »malt« eller »grain«)

2. b) Whiskey

Irish Whiskey

Uisce Beatha Eireannach/Irish Whiskey

(Disse betegnelser kan ledsages af angivelsen »Pot Still«)

3. Kornspiritus

Eau-de-vie de seigle de marque nationale luxembourgeoise

Korn

Kornbrand

4. Vinbrændevin

Eau-de-vie de Cognac

Eau-de-vie des Charentes

Cognac

(Betegnelsen »Cognac« kan ledsages af følgende angivelser:

— Fine

— Grande Fine Champagne

— Grande Champagne

— Petite Champagne

— Petite Fine Champagne

— Fine Champagne

— Borderies

— Fins Bois

— Bons Bois)

Fine Bordeaux
Armagnac
Bas-Armagnac
Haut-Armagnac
Ténarèse
Eau-de-vie de vin de la Marne
Eau-de-vie de vin originaire d'Aquitaine
Eau-de-vie de vin de Bourgogne
Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est
Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté
Eau-de-vie de vin originaire du Bugey
Eau-de-vie de vin de Savoie
Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire
Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône
Eau-de-vie de vin originaire de Provence
Eau-de-vie de Faugères/Faugères
Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc
Aguardente do Minho
Aguardente do Douro
Aguardente da Beira Interior
Aguardente da Bairrada
Aguardente do Oeste
Aguardente do Ribatejo
Aguardente do Alentejo
Aguardente do Algarve

5. **Brandy**

Brandy de Jerez
Brandy del Penedés
Brandy italiano
Brandy Αττικής/Brandy of Attica
Brandy Πελοποννήσου/Brandy of the Peloponnese
Brandy Κεντρικής Ελλάδας/Brandy of Central Greece
Deutscher Weinbrand
Wachauer Weinbrand
Weinbrand Dürnstein
Karpatské brandy špeciál

6. Brændevin af presserester af druer

Eau-de-vie de marc de Champagne eller

Marc de Champagne

Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine

Eau-de-vie de marc de Bourgogne

Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est

Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté

Eau-de-vie de marc originaire de Bugey

Eau-de-vie de marc originaire de Savoie

Marc de Bourgogne

Marc de Savoie

Marc d'Auvergne

Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire

Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône

Eau-de-vie de marc originaire de Provence

Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc

Marc d'Alsace Gewürztraminer

Marc de Lorraine

Bagaceira do Minho

Bagaceira do Douro

Bagaceira da Beira Interior

Bagaceira da Bairrada

Bagaceira do Oeste

Bagaceira do Ribatejo

Bagaceiro do Alentejo

Bagaceira do Algarve

Orujo gallego

Grappa

Grappa di Barolo

Grappa piemontese/Grappa del Piemonte

Grappa lombarda/Grappa di Lombardia

Grappa trentina/Grappa del Trentino

Grappa friulana/Grappa del Friuli

Grappa veneta/Grappa del Veneto

Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige

Τσικουδιά Κρήτης/Tsikoudia of Crete

Τσίπουρο Μακεδονίας/Tsipouro of Macedonia

Τσίπουρο Θεσσαλίας/Tsipouro of Thessaly

Τσίπουρο Τυρνάβου/Tsipouro of Tyrnavos

Eau-de-vie de marc de marque nationale luxembourgeoise

Zivania

Pálinka

7. **Frugtbrændevin**

Schwarzwälder Kirschwasser

Schwarzwälder Himbeergeist

Schwarzwälder Mirabellenwasser

Schwarzwälder Williamsbirne

Schwarzwälder Zwetschgenwasser

Fränkisches Zwetschgenwasser

Fränkisches Kirschwasser

Fränkischer Obstler

Mirabelle de Lorraine

Kirsch d'Alsace

Quetsch d'Alsace

Framboise d'Alsace

Mirabelle d'Alsace

Kirsch de Fougerolles

Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige

Südtiroler Aprikot/Südtiroler

Marille/Aprikot dell'Alto Adige/Marille dell'Alto Adige

Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige

Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige

Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige

Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige

Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige

Williams friulano/Williams del Friuli

Sliwovitz del Veneto

Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia

Sliwovitz del Trentino-Alto Adige

Distillato di mele trentino/Distillato di mele del Trentino

Williams trentino/Williams del Trentino

Sliwovitz trentino/Sliwovitz del Trentino

Aprikot trentino/Aprikot del Trentino

Medronheira do Algarve

Medronheira do Buçaco

Kirsch Friulano/Kirschwasser Friulano

Kirsch Trentino/Kirschwasser Trentino

Kirsch Veneto/Kirschwasser Veneto

Aguardente de pêra da Lousã

Eau-de-vie de pommes de marque nationale luxembourgeoise

Eau-de-vie de poires de marque nationale luxembourgeoise

Eau-de-vie de kirsch de marque nationale luxembourgeoise

Eau-de-vie de quetsch de marque nationale luxembourgeoise

Eau-de-vie de mirabelle de marque nationale luxembourgeoise

Eau-de-vie de prunelles de marque nationale luxembourgeoise

Wachauer Marillenbrand

Bošácka Slivovica

Szatzmári Szilvapálinka

Kecskeméti Barackpálinka

Békési Szilvapálinka

Szabolcsi Almapálinka

Slivovice

Pálinka

8. **Brændevin af æble- eller pærecider**

Calvados

Calvados du Pays d'Auge

Eau-de-vie de cidre de Bretagne

Eau-de-vie de poiré de Bretagne

Eau-de-vie de cidre de Normandie

Eau-de-vie de poiré de Normandie

Eau-de-vie de cidre du Maine

Aguardiente de sidra de Asturias

Eau-de-vie de poiré du Maine

9. **Ensianbrændevin**

Bayerischer Gebirgsenzian

Südtiroler Enzian/Genzians dell'Alto Adige

Genziana trentina/Genziana del Trentino

10. **Frugtspiritus**

Pacharán:

Pacharán navarro

11. Spiritus med enebærsmag

Ostfriesischer Kornenever

Genièvre Flandre Artois

Hasseltse jenever

Balegemse jenever

Péket de Wallonie

Steinhäger

Plymouth Gin

Gin de Mahón

Vilniaus Džinas

Spišská Borovička

Slovenská Borovička Juniperus

Slovenská Borovička

Inovecká Borovička

Liptovská Borovička

12. Spiritus med kkommensmag

Dansk Akvavit/Dansk Aquavit

Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit

13. Spiritus med anissmag

Anis español

Évora anisada

Cazalla

Chinchón

Ojén

Rute

Oúço/Ouzo

14. Likør

Berliner Kümmel

Hamburger Kümmel

Münchener Kümmel

Chiemseer Klosterlikör

Bayerischer Kräuterlikör

Cassis de Dijon
Cassis de Beaufort
Irish Cream
Palo de Mallorca
Ginjinha portuguesa
Licor de Singeverga
Benediktbeurer Klosterlikör
Ettaler Klosterlikör
Ratafia de Champagne
Ratafia catalana
Anis português
Finnish berry/fruit liqueur
Grossglockner Alpenbitter
Mariazeller Magenlikör
Mariazeller Jagasaftl
Puchheimer Bitter
Puchheimer Schlossgeist
Steinfelder Magenbitter
Wachauer Marillenlikör
Jägertee/Jagertee/Jagatee
Allažu Kimelis
Čepkeliu
Demänovka Bylinný Likér
Polish Cherry
Karlovarská Hořká

15. **Spiritus**

Pommeau de Bretagne
Pommeau du Maine
Pommeau de Normandie
Svensk Punsch/Swedish Punsch
Slivovice

16. **Vodka**

Svensk Vodka/Swedish Vodka
Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland
Polska Wódka/Polish Vodka
Laugarício Vodka
Originali Lietuviška degtinė

Wódka zioowa z Niziny Pónocnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej/Herbal Vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass

Latvijas Dzidrais

Rīgas Degvīns

LB Degvīns

LB Vodka

17. **Spiritus med bitter smag**

Rīgas melnais Balzāms/Riga Black Balsam

Demänovka bylinná horká«
